

SEANCE DU VENDREDI 10 JUILLET 1987
VERGADERING VAN VRIJDAG 10 JULI 1987ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 2721.

COMPOSITION DE COMMISSION (Modifications):

Page 2721.

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR:

Page 2721.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Lallemand au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « les suites des accords des 25 et 27 mai 1987 relatifs à l'exercice de la fonction de bourgmestre et les conséquences entraînées par l'exécution ou l'inexécution de ces accords, notamment à la suite des avis du Conseil d'Etat, pour le premier échevin faisant fonction de bourgmestre de la commune de Fourons ».

Interpellation de M. Luyten au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « ce que le gouvernement fera, enfin, en vue de mettre immédiatement un terme à l'illégalité dans l'exercice de la fonction de bourgmestre dans la commune de Fourons, au Limbourg oriental, et plus spécialement sur la réaction du Premier ministre après les déclarations du ministre de l'Intérieur selon lesquelles il n'existe toujours aucun motif de révoquer l'homme qui usurpe la fonction de bourgmestre ».

Orateurs: MM. Lallemand, Luyten, Moens, Didden, Lagasse, Dehousse, Van Ooteghem, M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, p. 2721.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1986-1987
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1986-1987

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2721.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIE (Wijzigingen):

Bladzijde 2721.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR:

Bladzijde 2721.

INTERPELLATIES (Beraadslaging):

Interpellatie van de heer Lallemand tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « de gevolgen van de akkoorden van 25 en 27 mei 1987 betreffende de uitoefening van het ambt van burgemeester en de consequenties van het al dan niet naleven van die akkoorden ten gevolge van het advies van de Raad van State voor de eerste schepenen die het ambt van burgemeester waarneemt in de gemeente Voeren ».

Interpellatie van de heer Luyten tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « wat de regering nu eindelijk zal doen om dadelijk een einde te maken aan de onwettigheid bij de uitoefening van de burgemeestersfunctie in het Oostlimburgse Voeren en meer in het bijzonder de reactie van de Eerste minister na de verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken dat er nog altijd geen grond is om de man, die de burgemeestersfunctie usurpeert, af te zetten ».

Sprekers: de heren Lallemand, Luyten, Moens, Didden, Lagasse, Dehousse, Van Ooteghem, de heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, blz. 2721.

5 feuilles/vellen

377

QUESTION ORALE DE M. TRUSSART AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LES ALLOCATIONS FAMILIALES POUR ENFANTS DE CHOMEURS » :

Orateurs : M. Trussart, M. Eyskens, ministre des Finances, p. 2741.

QUESTION ORALE DE M. DIDDEN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DU COMMERCE EXTERIEUR SUR « LES MODALITES D'APPLICATION DU PLAN DE RESTRUCTURATION DE LA SNCB » :

Orateurs : M. Didden, M. Eyskens, ministre des Finances, p. 2741.

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « L'OUVERTURE DOMINICALE D'UN MAGASIN DE MEUBLES »

Orateurs : M. Pataer, M. Eyskens, ministre des Finances, p. 2742.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2742.

Page 2754.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion) :

Projet de loi modifiant le Code de commerce et l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Discussion générale. — *Orateurs* : M. Cooreman, rapporteur, M. Eyskens, ministre des Finances, p. 2742.

Discussion et vote des articles, p. 2743.

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les référendaires à la Cour d'arbitrage, la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, la loi du 2 février 1984 relative au traitement des membres, référendaires et greffiers de la Cour d'arbitrage, à leur présentation et nomination, ainsi qu'aux outrages et violences envers les membres de cette Cour et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Discussion générale. — *Orateur* : Mme Delruelle-Ghobert, rapporteur, p. 2750.

Discussion et vote des articles, p. 2752.

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Discussion et vote des articles, p. 2753.

Projet de loi modifiant les articles 1338, 1340, 1342, 1343 et 1399 du Code judiciaire.

Demande de renvoi en commission. — *Orateurs* : M. Cooreman, M. Mundeleer, secrétaire d'Etat à la Justice, adjoint au ministre de la Justice, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 2753.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TRUSSART AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE KINDERBIJSLAG VOOR KINDEREN VAN WERKLOZEN » :

Sprekers : de heer Trussart, de heer Eyskens, minister van Financiën, blz. 2741.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDDEN AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER « DE UITVOERINGSMAATREGELEN VAN HET HERSTRUCTURERINGSPLAN VAN DE NMBS » :

Sprekers : de heer Didden, de heer Eyskens, minister van Financiën, blz. 2741.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE OPENSTELLING OP ZONDAG VAN EEN MEUBELDISTRIBUTIEBEDRIJF » :

Sprekers : de heer Pataer, de heer Eyskens, minister van Financiën, blz. 2742.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 2742.

Bladzijde 2754.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van koophandel en van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heer Cooreman, rapporteur, de heer Eyskens, minister van Financiën, blz. 2742.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2743.

Voorstel van wet tot wijziging, wat de referendarissen bij het Arbitragehof betreft, van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, de wet van 2 februari 1984 betreffende de wedden van de leden, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, hun voordracht en benoeming, evenals de smaad en het geweld tegen de leden van dit Hof en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

Algemene beraadslaging. — *Spreker* : mevrouw Delruelle-Ghobert, blz. 2750.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2752.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de eredienssten.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2753.

Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 1338, 1340, 1342, 1343 en 1399 van het Gerechtelijk Wetboek.

Verzoek om terugverwijzing naar de commissie. — *Sprekers* : de heer Cooreman, de heer Mundeleer, staatssecretaris voor Justitie, toegevoegd aan de minister van Justitie, en staatssecretaris voor Middenstand, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 2753.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mouton et Nicolas, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Mouton en Nicolas, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

CONGE — VERLOF

M. Bataille, pour d'autres devoirs, s'excuse de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Bataille, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIE

Wijziging

COMPOSITION DE COMMISSION

Modification

De Voorzitter. — Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking de heer Van Overstraeten te vervangen door de heer Luyten als effectief lid en de heer Luyten te vervangen door de heer Van Overstraeten als plaatsvervangend lid.

Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. Van Overstraeten par M. Luyten comme membre effectif et M. Luyten par M. Van Overstraeten comme membre suppléant au sein de la commission de la Coopération au Développement.

Geen bezwaar?

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR

De Voorzitter. — De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van Dr. Camille Van Graefschape, gewezen senator voor het arrondissement Doornik-Aat.

Le Sénat a appris avec un vif regret la mort du Dr Camille Van Graefschape, ancien sénateur pour l'arrondissement de Tournai-Ath.

Uw voorzitter heeft aan de familie van ons betreurd gewezen medelid het rouwbeklag van de vergadering betuigd.

Votre président a adressé les condoléances de l'assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

INTERPELLATION DE M. LALLEMAND AU PREMIER MINISTRE ET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA DECENTRALISATION SUR « LES SUITES DES ACCORDS DES 25 ET 27 MAI 1987 RELATIFS A L'EXERCICE DE LA FONCTION DE BOURGMESTRE ET LES CONSEQUENCES ENTRAINEES PAR L'EXECUTION OU L'INEXECUTION DE CES ACCORDS, NOTAMMENT A LA SUITE DES AVIS DU CONSEIL D'ETAT, POUR LE PREMIER ECHEVIN FAISANT FONCTION DE BOURGMESTRE DE LA COMMUNE DE FOURONS »

INTERPELLATION DE M. LUYTEN AU PREMIER MINISTRE ET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA DECENTRALISATION SUR « CE QUE LE GOUVERNEMENT FERA, ENFIN, EN VUE DE METTRE IMMEDIATEMENT UN TERME A L'ILLEGALITE DANS L'EXERCICE DE LA FONCTION DE BOURGMESTRE DANS LA COMMUNE DE FOURONS, AU LIMBOURG ORIENTAL, ET PLUS SPECIALEMENT SUR LA REACTION DU PREMIER MINISTRE APRES LES DECLARATIONS DU MINISTRE DE L'INTERIEUR SELON LESQUELLES IL N'EXISTE TOUJOURS AUCUN MOTIF DE REVOQUER L'HOMME QUI USURPE LA FONCTION DE BOURGMESTRE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER LALLEMAND TOT DE EERSTE MINISTER EN TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, OPENBAAR AMBT EN DECENTRALISATIE OVER « DE GEVOLGEN VAN DE AKKOORDEN VAN 25 EN 27 MEI 1987 BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN HET AMBT VAN BURGEMEESTER EN DE CONSEQUENTIES VAN HET AL DAN NIET NALEVEN VAN DIE AKKOORDEN TEN GEVOLGE VAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE VOOR DE EERSTE SCHEPEN DIE HET AMBT VAN BURGEMEESTER WAARNEEMT IN DE GEMEENTE VOEREN »

INTERPELLATIE VAN DE HEER LUYTEN TOT DE EERSTE MINISTER EN TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, OPENBAAR AMBT EN DECENTRALISATIE OVER « WAT DE REGERING NU EINDELIJK ZAL DOEN OM DADELIIK EEN EINDE TE MAKEN AAN DE ONWETTIGHEID BIJ DE UITOEFENING VAN DE BURGEMEESTERSFUNCTIE IN HET OOSTLIMBURGSE VOEREN EN MEER IN HET BIJZONDER DE REACTIE VAN DE EERSTE MINISTER NA DE VERKLARINGEN VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN DAT ER NOG ALTIJD GEEN GROND IS OM DE MAN, DIE DE BURGEMEESTERSFUNCTIE USURPEERT, AF TE ZETTEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Lallemand au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur. de la

Fonction publique et de la Décentralisation sur « les suites des accords des 25 et 27 mai 1987 relatifs à l'exercice de la fonction de bourgmestre et les conséquences entraînées par l'exécution ou l'inexécution de ces accords, notamment à la suite des avis du Conseil d'Etat, pour le premier échevin faisant fonction de bourgmestre de la commune de Fourons » et celle de M. Luyten au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « ce que le gouvernement fera, enfin, en vue de mettre immédiatement un terme à l'illégalité dans l'exercice de la fonction de bourgmestre dans la commune de Fourons, au Limbourg oriental, et plus spécialement sur la réaction du Premier ministre après les déclarations du ministre de l'Intérieur selon lesquelles il n'existe toujours aucun motif de révoquer l'homme qui usurpe la fonction de bourgmestre ».

Aan de orde is de interpellatie van de heer Lallemand tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « de gevolgen van de akkoorden van 25 en 27 mei 1987 betreffende de uitoefening van het ambt van burgemeester en de consequenties van het al dan niet naleven van die akkoorden ten gevolge van het advies van de Raad van State voor de eerste schepen die het ambt van burgemeester waarneemt in de gemeente Voeren » alsmede de interpellatie van de heer Luyten tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « wat de regering nu eindelijk zal doen om dadelijk een einde te maken aan de onwettigheid bij de uitoefening van de burgemeestersfunctie in het Oostlimburgse Voeren en meer in het bijzonder de reactie van de Eerste minister na de verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken dat er nog altijd geen grond is om de man, die de burgemeestersfunctie usurpeert, af te zetten ».

La parole est au premier interpellateur.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, mon interpellation s'inscrit à la suite de celle qui a eu lieu le 3 juin. Elle se fonde sur les déclarations gouvernementales qui se sont succédées depuis plusieurs mois et vise d'abord à mesurer le chemin parcouru depuis lors.

Il est clair que si l'on veut comprendre les réactions du gouvernement, ce qui n'est pas chose aisée, il faut partir de l'arrêt du 30 septembre 1986 du Conseil d'Etat qui a annulé la nomination de bourgmestre de José Happart. Cet arrêt a suscité des tensions considérables et de véritables troubles dans le monde judiciaire. La raison en est que, dans le monde francophone, personne, je dis bien personne, n'a reconnu le bien-fondé de la doctrine des quatrième et septième Chambres du Conseil d'Etat. On ne compte plus les interventions de juristes, les déclarations d'hommes politiques francophones, qui ont dénoncé une jurisprudence qui n'a reçu d'aval que d'une certaine opinion flamande.

M. Luyten. — Une certaine opinion flamande ?

M. Lallemand. — De l'opinion flamande, si vous voulez.

Quelle que soit la vérité de ces critiques, il faut reconnaître ce fait incontestable que les arrêts du Conseil d'Etat, au lieu d'aboutir à la paix judiciaire, ont créé un fait politique majeur. Les tergiversations, les errements, les défaillances du gouvernement en ont créé un autre. Le gouvernement a été incapable, c'est un constat, de donner une suite quelconque à l'arrêt d'annulation.

M. Nothomb a dû démissionner après avoir tenté de faire présenter un nouveau bourgmestre à la signature royale. Sommé de prendre attitude, le gouvernement s'est réfugié dans une politique de fuite. Le ministre de l'Intérieur, M. Michel, a déclaré qu'il se taisait, et, a-t-il ajouté, « dans toutes les langues ».

Au moment de répondre à une interpellation qui a eu lieu voici un mois ou deux, le Premier ministre est allé voir le Roi à qui il a remis sa démission. Le gouvernement a alors sollicité une trêve. Cette trêve a été rompue par les déclarations contradictoires de la majorité, puis par des initiatives du gouverneur et, enfin, de la députation permanente du Limbourg.

M. Van Ooteghem. — Ce fut plutôt une grève.

M. Lallemand. — Mais, le 13 mai, le gouvernement s'est engagé. Le Premier ministre a fait une déclaration devant les Chambres afin d'obtenir leur confiance. Cette déclaration était précise. M. Martens disait : « Le gouvernement s'engage à introduire, à bref délai, un projet de loi visant à régler la situation des mandataires politiques dans les communes à statut spécial. Il a l'intention de présenter un texte devant les Chambres

parlementaires. Nous veillerons à en obtenir une approbation rapide de façon à permettre la préparation sereine des élections communales. »

Cette annonce avait un mérite : elle tendait à mettre fin aux incertitudes et contestations qui ont suivi les arrêts des Chambres flamandes du Conseil d'Etat. Il ne s'agissait pas de consacrer les thèses des quatrième et septième Chambres du Conseil d'Etat puisque celles-ci affirment non seulement qu'aucune législation n'est nécessaire, mais encore qu'aucune n'est possible en raison de ce que l'article 3bis de la Constitution contient une interdiction de modifier le statut linguistique des mandataires politiques.

C'est alors, dans le cadre de cet accord que nous avons entendu des ministres francophones parler de « bétonner » les droits des échevins à être nommés sans exigences linguistiques et sans conditions capacitaires. On allait, disait même M. Maystadt, Vice-Premier ministre de ce gouvernement, à la reconquête des droits des francophones.

Le gouvernement voulait donc réaliser un compromis gouvernemental et législatif afin de réglementer les conditions de nomination et d'éligibilité des mandataires politiques dans les communes périphériques. Sur base de cette déclaration, il a obtenu la confiance des Chambres.

Ceux qui avaient accordé cette confiance se sont évidemment demandé comment le gouvernement allait procéder.

Nous savons depuis plus d'un mois que le gouvernement n'a rien fait. Non seulement il n'a pas avancé d'un pas dans la définition de cette législation, mais il a reculé.

Après de longues délibérations, il y eut de nouvelles décisions du gouvernement en date des 25 et 27 mai. Le gouvernement déclare qu'il renonce à déposer le projet de loi dont il avait annoncé le dépôt rapide. Premier manquement caractérisé à la définition de sa politique.

Toutefois, en annonçant son échec, le gouvernement prenait une nouvelle résolution et dégageait ce qu'il appelait un *modus vivendi*, qui resterait en vigueur jusqu'à la fin de la législature. On sait ce qu'a été cet accord transitoire ; nous en avons parlé il y a trois semaines à peine, lors de l'interpellation que j'ai adressée à M. le Premier ministre et à M. le ministre de l'Intérieur.

Le gouvernement avait pris un arrêté royal qu'il avait fait signer à toute allure par le Roi. Cet arrêté fut déposé au terme d'une négociation au cours de laquelle M. le ministre de l'Intérieur se « promenait » comme il l'a dit, « avec une grenade goupillée dans sa serviette », c'est-à-dire avec un projet d'arrêt de dissolution des Chambres.

Cet accord consistait à diviser les fonctions de bourgmestre des Fourons : M. Happart présiderait le collège échevinal, mais pas le conseil communal ; il n'exercerait plus les fonctions de chef de la police, mais garderait notamment la maîtrise de l'administration et des services communaux. Chacun a interprété cela à sa manière ; M. Van den Brande déclarait à la Chambre que M. Happart n'était plus bourgmestre, mais M. Michel affirmait qu'il n'en était rien.

Je ne vais pas répéter les critiques qui s'attachaient à ces textes étonnants, mais au moins peut-on reconnaître que cet accord avait le mérite d'exister, de régler provisoirement le problème, de manière insatisfaisante sans doute, et d'instaurer une pacification.

Le gouvernement avait déclaré solennellement qu'il mettrait tout en œuvre pour garantir le respect de la situation transitoire déagée par l'accord. M. Michel, ministre de l'Intérieur, est allé jusqu'à affirmer que cet accord était « du béton ». Nous avons appris que cet accord était tellement vital pour la majorité, que le gouvernement estimait devoir le lier à l'approbation de la politique de pouvoirs spéciaux et créer ainsi une véritable pression sur sa majorité, l'obligeant à voter cet accord sous peine d'anéantir toute sa politique économique et sociale. C'était vital au point que le Premier ministre a demandé à la majorité de ne prendre aucune initiative tendant à modifier la situation transitoire et de s'engager à l'avance à lui donner la confiance chaque fois qu'il le demanderait.

On ne peut expliquer l'extravagance de telles demandes que par l'importance capitale attachée à cet accord.

Or, chose extraordinaire, le projet qui devait être déposé le 30 juin n'a pas été soumis au Parlement. Il y a donc là un fait majeur qui requiert des explications. Pourquoi ce second abandon, cette seconde reculade ? On le sait aujourd'hui : le gouvernement n'a pas proposé ce fameux projet dont il soulignait l'importance à raison, prétend-il, de la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat.

L'étonnant n'est pas d'avoir demandé l'avis de la section de législation, bien entendu.

L'étonnant, c'est l'effet extraordinaire qu'il semble avoir produit sur les ministres du gouvernement et, en particulier, sur le ministre de l'Intérieur.

La section de législation a remis un premier avis que l'on peut résumer d'une façon simple, car il contient deux propositions très claires.

L'arrêt du 30 septembre 1986, annulant la nomination de José Happart, étendrait ses effets au premier échevin faisant fonction de bourgmestre des Fourons. C'est la première thèse.

Seconde thèse: le Parlement n'a pas la possibilité d'édicter une nouvelle législation; l'article 3bis de la Constitution l'empêcherait de modifier la doctrine actuelle du Conseil d'Etat.

Ce sont là les deux thèses qui paraissent avoir déterminé le retrait du projet. Le Conseil d'Etat aurait donc convaincu le gouvernement, chose étonnante. Chose étonnante parce que cet avis qu'il a signifié aux conseillers communaux des Fourons et à José Happart n'a aucune consistance juridique. Je vais tenter de le démontrer.

La section de législation, dans son avis, étend les effets de la décision juridictionnelle d'une chambre d'administration de la section d'administration du Conseil d'Etat, et donc les effets de l'arrêt du 30 septembre 1986, à la situation actuelle, c'est-à-dire, au premier échevin des Fourons.

Je vais donner lecture du texte du Conseil d'Etat pour que chacun puisse en mesurer aussi bien le caractère laconique que l'incertitude sur laquelle se fonde le raisonnement de cette haute juridiction. Le Conseil d'Etat dit: « Certes, l'arrêt du 30 septembre 1986 n'a pas visé expressément l'hypothèse de l'exercice des fonctions de bourgmestre en application de l'article 107 de la loi communale ». C'est donc déjà une déduction qui va se fonder sur des considérations implicites.

La section de législation ajoute: « Il est toutefois permis d'en déduire que la personne qui ne peut exercer les fonctions de bourgmestre par suite d'inaptitude linguistique ne pourrait pas non plus les exercer indirectement en qualité de premier échevin par le biais de l'article 107 de la loi communale. » « Il est permis d'en déduire ». On admirera, monsieur le ministre, l'imprécision de cette expression. En effet, s'il est permis d'en déduire, cela signifie aussi qu'on laisse la faculté de ne pas le déduire. Et que déduire exactement de ces prémices? Que l'arrêt d'annulation découlant de l'arrêté royal de 1983 aurait des effets ultérieurs sur la situation de premier échevin et sur les fonctions qui y sont attachées en vertu de la loi.

D'un point de vue strict de juriste — et vous êtes juriste — une telle interprétation est inadmissible.

Quelle est, en effet, la portée d'un arrêt du Conseil d'Etat et, plus généralement, d'une décision de juridiction? Sur quoi porte l'autorité de la chose jugée? Il faut rappeler quelques principes. Un arrêt d'annulation est un procès fait à un acte et non à l'autorité qui l'a pris, et encore moins à celui qui en est le bénéficiaire. Lorsque le Conseil d'Etat annule un acte de l'administration, il invite celle-ci à faire disparaître l'excès de pouvoir qu'elle a commis ou le vice qui atteint la légalité de la décision entreprise. L'autorité administrative sanctionnée se doit, tout simplement, de ne pas faire usage de cet acte et d'en reprendre un autre qui soit régulier.

Quelle était donc la portée de l'arrêt du 30 septembre 1986? C'est très simple: l'arrêté royal de nomination, pris en 1983 et nommant José Happart comme bourgmestre des Fourons, n'est pas un arrêt régulier et José Happart ne peut pas, sur base de ce titre, être reconnu bourgmestre. En effet, il ne l'est plus. Il se trouve aujourd'hui au conseil communal de Fourons en une autre qualité. C'est la première remarque.

Deuxième remarque: l'arrêt du Conseil d'Etat ne peut évidemment pas avoir une incidence au-delà de cet acte, donc sur d'autres actes, notamment sur l'élection de José Happart comme premier échevin, parce que cette élection est le fait d'une autre autorité qui n'est pas le gouvernement, mais le conseil communal des Fourons. Par ailleurs, cette élection intervient sur d'autres bases juridiques que celles sur lesquelles s'est fondé le gouvernement pour élire le bourgmestre des Fourons. Et enfin, fait capital, cette élection intervient à un autre moment, en 1986 et en 1987. Donc, la méconnaissance éventuelle du néerlandais, condition capacitaire requise par le Conseil d'Etat, ne peut plus être invoquée à propos d'une élection qui intervient trois ans plus tard. L'existence d'une prétendue condition de connaissance linguistique ne peut être appréciée dans un acte administratif qu'au moment où cet acte est pris. S'il n'en était pas ainsi, d'ailleurs, l'ignorance ou l'inaptitude linguistique serait consacrée à vie. Ce serait absurde.

Il n'est pas difficile de comprendre que la thèse que le Conseil d'Etat vous a signifiée souffre de vives critiques.

D'ailleurs, vous n'avez jamais cru à cette interprétation du Conseil d'Etat puisque, à trois reprises, au Parlement comme en d'autres lieux, le Premier ministre a déclaré que l'arrêt du 30 septembre avait produit ses effets et qu'il avait été exécuté. Sans aucun doute, pour le gouvernement, et cette position était rigoureuse, la règle était respectée. José Happart n'était plus bourgmestre en titre des Fourons.

Si telle est la portée de l'arrêt du 30 septembre, quelle est celle de l'avis qui vous a été remis par le Conseil d'Etat et que vous avez fait signifier tant à José Happart qu'au conseil communal des Fourons?

Il faut tout d'abord constater que la portée d'un avis n'est pas celle d'un arrêt. Un avis du Conseil d'Etat ne peut trancher un cas particulier; il s'agit seulement d'un conseil donné au législateur. Cet avis tend à définir une règle de droit. Le Conseil d'Etat ne statue plus sur une situation concrète — celle de 1983 —, mais sur le principe qui doit régir toutes les situations comparables. C'est cela la portée de l'avis du Conseil d'Etat.

Autre considération encore plus déterminante: l'avis n'a pas qualité pour interpréter un arrêt. Et je me tourne vers M. Cerexhe qui est juriste. Il n'appartient pas à la section de législation du Conseil d'Etat de déterminer la portée d'un arrêt en donnant à son interprétation la force qu'aurait précisément un arrêt.

Il ne s'agit donc que d'un avis d'un conseil consultatif, d'un conseil du gouvernement, qui porte sur la réforme d'une législation, et non d'une interprétation, par voie d'autorité, de l'arrêt d'une section d'administration du Conseil d'Etat.

Quelle est la thèse qui sous-tend cet avis? Elle est connue: l'article 3bis de la Constitution, selon la section de législation, exige une connaissance du néerlandais dans le chef du bourgmestre. La section de législation et la jurisprudence de la section d'administration du Conseil d'Etat estiment qu'il doit s'agir d'une connaissance personnelle du néerlandais. Celui qui exerce les fonctions de bourgmestre ne peut pas se contenter de réaliser des actes en néerlandais, de lire un texte en néerlandais; il faut qu'il parle cette langue; des formules récitées de mémoire ne suffiraient pas.

L'incapacité de l'échevin ne résulte donc pas des actes qu'il accomplit; ceux-ci peuvent être réguliers dans la forme. Non, cette incapacité est liée à sa personne et vicie les actes qu'il accomplit dès la prise de fonction.

Pour le Conseil d'Etat, il s'ensuit aussi que les fonctions de bourgmestre ne peuvent être divisées. La portée de son avis était donc de signifier au législateur qu'il n'avait pas le pouvoir de diviser les fonctions du bourgmestre des Fourons, comme le proposait le projet du gouvernement.

Il se produit ainsi une interférence entre cette conception de l'article 3bis et l'article 107 de la loi communale, qui définit la dévolution des fonctions de bourgmestre au premier échevin et aux échevins suivants. Selon le Conseil d'Etat, cette dévolution ne pourrait s'opérer qu'à l'égard des échevins qui remplissent les conditions d'aptitude linguistique tirées de l'article 3bis de la Constitution. L'échevin considéré comme inapte parce qu'il ne remplit pas cette condition capacitaire doit céder sa place à l'échevin suivant et ainsi de suite jusqu'à épuisement, le cas échéant, des échevins de la majorité francophone d'une commune. Dans certains cas, celle-ci ne pourrait plus être gérée par des mandataires de la majorité.

Si le gouvernement considère cette thèse du Conseil d'Etat acceptable — ce qu'elle n'est pas du tout —, sa décision demeure incompréhensible. En effet, le respect de la thèse du Conseil d'Etat implique que l'on vérifie si effectivement, au moment où il entre en fonction, le premier échevin répond ou non aux exigences capacitaires, aux exigences linguistiques formulées par le Conseil d'Etat.

On voit immédiatement dans quel chenal on est entraîné. Si l'on estime que c'est au moment où le premier échevin remplacera le bourgmestre empêché que la connaissance linguistique doit être contrôlée, plusieurs questions se posent. Selon quels critères allez-vous effectuer cette vérification? Quel est le degré de connaissance requise? S'agit-il d'une connaissance active ou passive? Selon quels examens cette connaissance sera-t-elle établie? Selon quels titres? Il faudra, à cet égard, s'en référer à l'imagination des juridictions.

Vous savez que les lois linguistiques sont très précises. Les lois linguistiques de 1966, en effet, ont été votées, précisément pour régler ces questions. Elles y ont répondu d'une façon claire. N'importe quel fonctionnaire communal dans une commune périphérique doit apporter la preuve de sa connaissance linguistique. Il ne peut le faire que de deux manières: soit par un diplôme en langue néerlandaise, soit par un examen linguistique.

Le Conseil d'Etat qui déclare se référer aux lois linguistiques pour fonder sa thèse visant à destituer José Happart, n'applique pas ces lois, car, précisément, s'il les appliquait, il aurait dû destituer MM. Thiéry et de Grunne et la majorité des bourgmestres et des échevins des communes périphériques, ceux-ci ne pouvant pas se prévaloir d'un diplôme en langue néerlandaise et n'ayant pas passé d'examen.

Le Conseil d'Etat invente lui-même de nouveaux critères. Il découvre que les lois linguistiques permettent de présumer la connaissance du néerlandais dans le chef des mandataires, alors que précisément les lois linguistiques sont fondées sur le refus de toute présomption et sur l'obligation pour tout candidat d'apporter une preuve préalable de sa connaissance de la langue de la Région. Cette présomption toute prétorienne de connaissance de la langue peut être renversée avec une grande facilité, mais aucun diplôme, aucun examen linguistique n'est, selon le Conseil d'Etat, requis pour être échevin ou bourgmestre.

Le Conseil d'Etat invoque donc les lois linguistiques, mais pour ne pas les appliquer. C'est assurément étonnant.

Mais, même si vous acceptez la thèse extravagante du Conseil d'Etat — ce qui, dans votre chef, est assurément étonnant, monsieur le ministre — vous étiez contraint de constater que l'autorité de force jugée de l'arrêt du 30 septembre 1986 ne pouvait s'attacher à la situation prise en compte par l'arrêt royal de 1983 et jugée par l'arrêt de 1986.

La thèse du Conseil d'Etat, qui prétend étendre l'inaptitude constatée dans l'arrêt de 1986, dans un acte de 1983, à toutes les situations survenues depuis lors, est absolument irrecevable, car cela signifie que le vice qui affecte un acte persisterait au-delà de cet acte. L'arrêt consacrerait une espèce d'incapacité à vie de José Happart de répondre aux conditions imposées par la loi. L'arrêt du 30 septembre 1986 devient ainsi un véritable brevet d'incapacité personnelle. On stigmatiserait ainsi un bourgmestre dont la nomination est annulée, de la même manière que l'on marquait autrefois au fer les délinquants qui avaient manqué aux lois du pays. C'est évidemment aberrant: il n'y a pas d'incapacité à vie, de vice permanent dans ce genre de situation. Ce raisonnement est d'autant plus illogique que le gouvernement aurait pu lui-même corriger cette situation. Vous auriez parfaitement pu renommer José Happart en 1986 en décidant que la thèse du Conseil d'Etat n'était pas fondée et en saisissant, comme vous avez voulu le faire, le législateur pour faire la paix judiciaire.

Vous auriez pu aussi éventuellement, en 1986 et en 1987, décider, même si vous acceptiez la thèse du Conseil d'Etat, que le vice qui frappait la nomination de 1983 avait disparu. Vous auriez dû, dès lors, vous livrer à un examen du problème.

On peut comprendre, à partir de ce simple énoncé de tous les aspects du problème, pourquoi l'avis qui vous a été remis, était particulièrement laconique.

La complaisance que le gouvernement a montrée à l'égard de cette allégation du Conseil d'Etat met en cause, à mon sens, sa bonne foi.

Elle la met en cause, monsieur le ministre, parce que, précisément, l'avis du Conseil d'Etat vous avait éclairé sur les incertitudes du problème.

Il est impressionnant de constater que le Conseil d'Etat est loin d'être assuré de la thèse qu'il vous demande de suivre. Il vous dit certes que le législateur n'est pas habilité à déroger à la doctrine du Conseil d'Etat, mais il le dit en des termes particulièrement circonspects; relisez-les.

On trouve dans l'avis du Conseil d'Etat l'invocation de thèses opposées aux siennes dont il souligne la pertinence et qui ont été défendues au sein même de la section de législation. N'est-il pas étonnant de lire qu'il existe «une thèse opposée à celle qu'il vous propose et qui invoquait des arguments jugés de poids pour démontrer que l'obligation de connaître la langue administrative dans une région bilingue ne peut se déduire de l'article 3bis»? On ne peut pas être plus embarrassé dans les certitudes ni plus incertain dans les déductions. Le Conseil d'Etat ne s'en tient pas là.

Le Conseil d'Etat fait également allusion à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage qui donne une interprétation différente de celle du Conseil d'Etat. Selon un arrêt de la Cour d'arbitrage, on ne peut déduire de l'article 3bis que s'imposeraient directement aux mandataires politiques, par un effet propre de cet article 3bis, des obligations en matière d'emploi des langues.

Ce qui est encore plus remarquable, c'est qu'après avoir affirmé ces thèses contradictoires qui mettent en doute le bien-fondé de la thèse qui vous est signifiée, le Conseil d'Etat ajoute qu'il ne tranche et ne tranchera pas les raisons qui départageraient ces interprétations opposées. Il vous

invite à les trancher vous-même, et c'est le plus extraordinaire! Il dit au gouvernement: «Au cas où le législateur se rallierait à l'interprétation de la Cour d'arbitrage, il devrait néanmoins encore apprécier si l'article en projet est compatible avec la primauté que l'article 3bis entend garantir dans les régions unilingues à la langue de la région.» Il vous pose une question, mais il n'y répond pas: il s'en remet au gouvernement. Mais c'était justement ce que le gouvernement ne souhaitait pas! Le gouvernement voulait, en fait, faire trancher un différend politique en son sein en se remettant à l'avis d'une section de législation.

Partant de là, on peut se demander pourquoi, ayant reçu cette consultation qui lui laissait pleine liberté et mettait en évidence ce fait extraordinaire que le Conseil d'Etat n'est pas à même de maîtriser la problématique, qu'il est divisé et que si le gouvernement a des difficultés en matière communautaire, lui, Conseil d'Etat, en a aussi, le gouvernement a formulé une seconde demande d'avis.

Vous avez donc à vous expliquer, monsieur le ministre, sur la raison pour laquelle vous êtes allés demander remède à votre maladie à un Conseil d'Etat qui est encore plus malade que vous. Il y a là effectivement quelque chose d'extraordinaire, d'extravagant. Si vous êtes obligés de légiférer, c'est parce qu'aucune paix judiciaire n'a résulté des arrêts du Conseil d'Etat. C'est aussi parce que nous n'avons pas pu nous entendre entre francophones et néerlandophones sur la portée de cet avis que nous avons été contraints d'envisager le recours à une législation.

Et voilà que vous vous accrochez aux avis du Conseil d'Etat comme un fidèle à une bible ou comme un ministre à son portefeuille. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*) Je trouve cela intolérable. Et cela montre bien, me semble-t-il, la mauvaise foi qui pèse sur la déclaration du gouvernement, dans la mesure où il affirme qu'il s'est laissé convaincre par l'avis d'une juridiction dont les thèses sont connues depuis deux ans et dont il ne pouvait douter qu'elle veillerait — pour sauver la cohérence de son institution — à vous remettre un avis conforme aux arrêts rendus par les sections d'administration, plutôt qu'à préserver la cohérence de votre gouvernement.

La deuxième question que vous avez posée révèle précisément cette manœuvre et la met en évidence. Vous avez demandé au Conseil d'Etat ce qu'il a voulu dire en affirmant «Il est permis de déduire»... Cette formule alambiquée, hésitante et incertaine, vous laissait toute une marge d'appréciation.

On peut d'ailleurs sourire devant tant de sollicitude à l'égard des avis du Conseil d'Etat. Nous avons, en effet, une certaine expérience, monsieur le ministre, de la façon dont vous les traitez parfois, même lorsqu'ils sont particulièrement radicaux dans leur affirmation d'inconstitutionnalité. Ils ne vous ont généralement jamais empêché de poursuivre votre politique.

Voici maintenant que les hésitations du Conseil d'Etat donnent des malaises au gouvernement et que celui-ci lui demande si, lorsqu'il a parlé de ce «Il est permis de déduire», il s'agissait d'une affirmation juridique ou d'une appréciation d'opportunité. Curieuse question! Pensez-vous que le Conseil d'Etat allait vous répondre qu'il fait comme vous de la politique? C'est absurde. Il est évident qu'il devait vous répondre qu'il s'agissait d'une déduction de nature juridique.

Mais il vous a dit également, à propos de cette déduction, qu'elle était fondée sur des prémices et que ces dernières étaient discutables, tellement discutables qu'elles vous imposaient un choix entre deux solutions.

Devant des avis aussi incertains et aussi peu contraignants, rien ne justifiait l'abandon de l'accord «en béton» du 27 mai, que vous avez annoncé le lendemain ou le surlendemain de la nuit durant laquelle il a été déposé. De quelque côté que l'on se place, on comprend que la seconde demande d'avis est le fruit d'une manipulation.

Il s'est agi, en effet — et c'est bien ce qui va apparaître dans la suite des événements — de camoufler la destruction de l'accord du 27 mai 1987, de couvrir le recul des francophones sur les points de défense sur lesquels ils s'étaient engagés à se battre. Tout indique que vous êtes allé chercher au Conseil d'Etat l'excuse dont vous aviez besoin. Il s'est agi de marquer, sous la fallacieuse contrainte d'un simple avis, un formidable abandon. Il y a quelques mois, le PSC et même le PRL ont affirmé, à l'occasion du règlement des problèmes des Fourons, qu'il fallait dégager une législation linguistique — ce qui était l'objet de la déclaration faite par le Premier ministre le 13 mai à la Chambre — garantissant les francophones contre les aléas d'une jurisprudence qu'ils dénonçaient.

De heer Luyten. — Wat betekent «dégager»?

M. Lallemand. — M. Deprez n'a pas eu de mots assez durs. M. Maystadt a parlé de reconquête des droits des francophones. Vous-même, monsieur Michel, avez déclaré que grâce à l'accord du 27 mai, maintenant abandonné, M. Happart gardait l'essentiel de ses prérogatives.

Lorsque vous avez été interpellé à la Chambre des représentants, vous avez répondu qu'il fallait trouver un accord dans lequel il n'y aurait pas de perdant. Lorsque M. Gendebien vous a interpellé, en citant Saint-Just, avec la radicalité qui lui est propre, vous lui avez répondu que vous ne cherchiez pas la tête d'un homme. C'est possible, mais tout indique aujourd'hui que vous le conduisez à sa perte, en tout cas, à la perte de son mandat. Tout cela ressort d'ailleurs du dernier communiqué du gouvernement, qui comprend quatre points totalement contradictoires.

Le Conseil des ministres envoie à nouveau la problématique des communes à statut spécial à la commission interparlementaire mixte, procédé caractéristique. Cette commission est le « fourre-tout » des projets avortés du gouvernement, tout le monde le sait.

Deuxièmement, le gouvernement va désigner deux médiateurs pour les Fourons.

Mme Delruelle. — Vous affirmez cela alors que vous ne siégez pas dans cette commission. Le gouvernement ne nous a pas encore fait part de ses conclusions. Nous nous sommes jusqu'à présent mis d'accord sur les grands thèmes qui ont trait à la réforme de l'Etat, en général.

M. Lallemand. — Pendant que vous vous mettez d'accord sur les grands thèmes, M. Happart est envoyé à la guillotine. Tel est le rôle de la commission interparlementaire mixte. C'est bien pour cela d'ailleurs que nous ne sommes pas prêts d'y entrer. J'en reparlerai tout à l'heure, parce qu'il s'agit, en effet, d'une question fondamentale.

Mme Delruelle. — Absolument !

M. Lallemand. — Troisièmement, le gouvernement compte « garantir le respect de la situation provisoire et la sérénité requise par les travaux ».

Quatrièmement, il va notifier à José Happart les deux avis de la section de législation.

Voilà une délibération assurément plus curieuse que les précédentes.

Les travaux législatifs vont être repris, au sein de cette commission interparlementaire mixte, dont on connaît l'efficacité et dont la dernière réunion vient d'ailleurs d'être décommandée, ce qui nous renseigne sur la rapidité avec laquelle les choses vont se passer.

Que signifie ce renvoi devant cette commission ? On doit nécessairement comprendre que le gouvernement ne s'incline pas devant la thèse du Conseil d'Etat parce que, selon cette instance, il n'est pas possible de modifier la législation. Il faut modifier la Constitution. Une réforme législative, annoncée à plusieurs reprises, par le gouvernement, est donc rigoureusement impossible.

Le gouvernement s'incline devant la thèse du Conseil d'Etat selon laquelle José Happart, en vertu de l'article 3bis des lois linguistiques, n'est pas compétent pour exercer les fonctions de bourgmestre comme premier échevin, mais il saisit la commission interparlementaire mixte alors même que le Conseil d'Etat rejette la possibilité, pour cette commission, de légiférer. La contradiction est évidente. L'équivoque se trouvant à la première ligne est semée à tous les vents, comme nous allons le voir.

Le deuxième point du communiqué prévoit l'envoi de médiateurs. Il y a déjà eu un informateur, on annonce maintenant deux médiateurs ; peut-être y aura-t-il demain trois commissaires ? En tout cas, il y a des médiateurs pour entamer, je suppose, une négociation.

On doit vous poser la question de savoir ce qui est négociable dans cette affaire. A quoi vont servir ces médiateurs ? Cette négociation est-elle subordonnée à un événement, à des conditions et quelles sont-elles ? Rien n'est évidemment précisé à ce sujet, mais nous souhaiterions en savoir plus.

Deuxième équivoque : le gouvernement va garantir ce qu'il appelle le respect de la situation transitoire. Que signifie cela ? Cette situation transitoire a précisément fait l'objet, vous vous en rappellerez, de cet accord du 27 mai.

On allait respecter la situation transitoire, ainsi créée, en divisant les fonctions de José Happart. On peut donc comprendre qu'en l'absence du projet, le maintien de la situation actuelle est prévu. C'est cela que peut signifier « le respect de la situation transitoire. »

Si vous ne changez pas, par la loi, la situation transitoire que vous aviez voulu régler par l'accord du 27 mai, j'en déduis que vous laissez José Happart en place. Si tel n'est pas le cas, il faut préciser la portée de ces termes. Vous devez vous expliquer sur le sens des termes lénifiants employés aux points 2 et 3 de votre communiqué et qui contredisent évidemment les informations du point 4.

Celui-ci nous apprend que le ministre de l'Intérieur va faire signifier — il l'a fait le 8 juillet — par l'intermédiaire du gouverneur du Limbourg, les deux avis du Conseil d'Etat. Voilà une nouveauté extraordinaire ! On signifie à un fonctionnaire public, non pas un arrêt de justice, mais un avis donné au législateur. Curieuse procédure que de signifier cela à un bourgmestre et à un conseil communal !

On demande, par ailleurs, au premier échevin de s'incliner devant un arrêt concernant un bourgmestre qui ne l'est plus, puisque M. Happart n'est effectivement plus bourgmestre des Fourons. On lui demande, en quelque sorte, de tirer lui-même les conséquences de l'absence de nomination de bourgmestre qui résulte de la carence du gouvernement et de son impuissance à traiter le problème, autre anomalie.

Troisième anomalie. Comment pouvez-vous signifier, à José Happart, un avis qui se fonde sur l'arrêt du 30 septembre 1986 alors que vous avez déclaré, à trois reprises, que cet arrêt avait été exécuté ?

On voit mal comment un arrêt que l'on a, à plusieurs reprises, déclaré entièrement exécuté, pourrait l'être davantage encore. C'est absurde.

Enfin, on ne voit pas non plus comment vous allez vous assurer des capacités linguistiques requises de celui qui devrait accomplir les actes de bourgmestre en lieu et place de José Happart et on retombe dans le problème que j'ai évoqué tout à l'heure.

L'avis est aussi signifié au conseil communal. Cette signification implique-t-elle que les conseillers communaux vont devoir s'incliner devant un arrêt qui, en fait, ne les concerne pas ? Leur vote, lors de l'élection du conseil communal, va-t-il être conditionné obligatoirement par les dispositions d'un avis qui ne concerne que le gouvernement ? C'est une question qui appelle une réponse. Quel est le sens de ce procédé ?

En vérité, vous voulez enlever au conseil communal des Fourons sa liberté d'appréciation dans l'élection des échevins, prérogative fondamentale de l'autonomie communale. En d'autres termes, vous entendez lui imposer une thèse juridique que vous-même et tous vos amis politiques avez déclaré être fondée sur un excès de pouvoir, et sur un forcement du droit. Il est indéniable qu'à ce niveau votre responsabilité est engagée.

Lorsque les conseillers communaux, autre question que je me suis posée, devront élire les échevins, devront-ils leur faire passer des examens afin de vérifier leurs aptitudes linguistiques ? Est-ce cela que vous voulez leur demander ? Allez-vous les sanctionner parce qu'ils auraient émis, à propos de José Happart, la même appréciation que le Roi, en 1983, lorsqu'il l'a désigné à la tête des Fourons ?

Nous voilà, si j'ose dire, au comble de l'incohérence puisque non content de signifier cet avis, vous annoncez aux intéressés que les actes accomplis « en une qualité non conforme » — selon les termes du communiqué que j'ai lu — vont être annulés. Non conforme ? A l'arrêt ? Mais vous avez déclaré qu'il avait été intégralement exécuté.

Pas conforme à l'avis ? C'est un avis de section de législation qui n'engage pas le législateur. A la loi ? Mais quelles sont les lois applicables ? José Happart vous a écrit une lettre dans laquelle il vous a demandé de lui préciser quelles étaient exactement les prescriptions définissant les connaissances linguistiques qu'il était censé posséder. Vous ne lui avez jamais répondu.

Quelle est donc cette législation issue, comme le fut Athéna de la tête de Jupiter, des délibérations de la quatrième Chambre du Conseil d'Etat ? Dites-le lui pour que nous sachions exactement quels critères de connaissance vous allez appliquer, quel en est le degré, quels sont les examens requis, les précautions à prendre. Il faudrait que vous vous expliquiez à cet égard. Quels seront les actes qui seront annulés ? Le seront-ils tous ? A mon avis, ce doit être nécessairement tous les actes, puisque vous suivez la thèse du Conseil d'Etat. Les nominations de police, les extraits d'état-civil, les actes de décès, les paiements du personnel, tous les actes, avez-vous annoncé, seront donc annulés ?

On peut dès lors imaginer que lorsque le premier échevin des Fourons procède à un mariage, les intéressés recevront désormais, à titre de cadeau de noces, une prime à l'annulation. Une formidable anarchie, résultant de la politique que vous annoncez, va s'instaurer au sein de la commune de Fourons. Cela me paraît extravagant car le gouvernement annulera des actes qui ont été accomplis, conformément à la législation linguistique, actes que vous avez reconnus vous-même, monsieur le

ministre, il y a environ trois semaines, à la Chambre des représentants, conformes à cette législation. Vous avez, en effet, déclaré, lorsqu'on vous a interrogé à ce sujet, que vous n'aviez aucun reproche à adresser à M. Happart et voici que maintenant vous lui signifiez que tous ses actes, estimés réguliers il y a trois semaines, je le répète, sont désormais annulables et seront annulés. (*Signes d'approbation du ministre.*) Permettez-moi de vous dire que vous engagez votre responsabilité politique en suivant à trois semaines d'intervalle des politiques aussi inconciliables !

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Je n'ai pas peur.

M. Lallemand. — Votre décision est incompréhensible pour ceux qui vous ont entendu, à trois semaines d'intervalle. Une situation extraordinaire sera ainsi créée dans les Fourons puisque l'annulation de tous les actes du premier échevin va incontestablement générer une anarchie, dont les Fouronnais feront les frais, bien entendu.

Le gouvernement entend donc assumer à l'avance, si je puis dire, une situation insupportable parce qu'il n'ose pas dire ce qu'il va et veut faire : éliminer José Happart, soit en envoyant un commissaire spécial, soit en le révoquant, soit encore en le poursuivant pour usurpation de fonction, ce que vous pourriez faire devant le tribunal correctionnel, mais vous n'optez pas pour cette dernière solution parce qu'elle impliquerait que M. Happart soit déféré devant un tribunal francophone dont la décision pourrait être radicalement différente de celle attendue par le gouvernement.

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Nous avons, selon vous, deux sortes de justice en Belgique ?

M. Lallemand. — Mais bien sûr, c'est évident !

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Je vous laisse la responsabilité de votre appréciation à vous, grand juriste, mais je crois en l'intégrité des tribunaux belges, de quelque nature qu'ils soient, malgré des jurisprudences parfois différentes. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

M. Lallemand. — Vous croyez, par conséquent, que les juridictions de ce royaume ont une opinion claire et précise du bien-fondé des décisions prises par le Conseil d'Etat, en matière linguistique.

Je vous ai rappelé que le Conseil d'Etat lui-même avait reconnu, qu'en son sein, la section francophone et la section flamande étaient radicalement divisées sur ce problème. N'essayez dès lors pas de faire croire qu'il existe, à ce sujet, une conception nationale du droit.

Il n'y a plus, dans ce pays, de conception nationale du droit, en matière communautaire. Ce droit est en miettes. Il suffit, pour s'en rendre compte, de se référer à l'avis radicalement opposé aux arrêts de la Chambre flamande, rendu en matière linguistique, par la troisième Chambre francophone du Conseil d'Etat. Il suffit de lire les avis, en partie double, du Conseil d'Etat sur la proposition Galle pour voir, qu'en cette matière, vous êtes contraint de légiférer parce qu'il n'y a plus d'unité. En ne légiférant plus, vous laissez partir à la dérive la situation de tous les mandataires des périphéries et, en particulier, des Fourons. Tel est bien le problème ! (*Vifs applaudissements sur les bancs socialistes.*)

Dès lors, n'invoquez pas une unité de droit et de jurisprudence qui n'existe plus et qui, en la matière, a disparu.

Mais on devine bien, monsieur le ministre, la manœuvre qui se dessine. Vous allez, en effet, envoyer des médiateurs qui garantiront la situation transitoire, pendant un certain temps.

Lorsque l'on vous a demandé à la Chambre, il y a quelques jours, si les conditions étaient réunies pour l'envoi d'un commissaire spécial, vous avez estimé qu'elles ne l'étaient pas.

M. Deprez, président du PSC, le lendemain, à la radio, a déclaré qu'il n'était pas question d'envoyer un commissaire spécial. Le 9 juillet, nous venons de l'apprendre, la députation permanente du Limbourg a signifié, à titre de deuxième avertissement précédant l'envoi d'un commissaire spécial, les avis du Conseil d'Etat aux conseillers des Fourons.

Voilà que nous apprenons qu'à l'encontre de cette décision de la députation permanente, vous avez fait immédiatement appel au Roi. Vous en avez donc contesté le bien-fondé.

Une presse francophone s'en réjouit d'ailleurs et déclare que M. Michel a pris ses responsabilités. Mais lesquelles ? Il faut comprendre la cohérence de votre politique. Vous faites d'abord suspendre l'élection de José Happart, comme premier échevin, par la voie du gouverneur, parce que vous estimez fondée la thèse du Conseil d'Etat selon laquelle le bourgmestre faisant fonction ne peut exercer les fonctions de bourgmestre.

Vous vous ralliez à cet avis et informez José Happart et le conseil communal que tous les actes qu'ils seront amenés à accomplir seront annulés. Et vous vous opposez ensuite — ce dont je me réjouis — au second avertissement envoyé par la députation permanente du Limbourg. Comment comprendre votre attitude ?

Vous placez le premier échevin dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, puisque vous envisagez de faire annuler tous ses actes et créez ainsi l'anarchie. Vous adressez ensuite un recours au Roi à l'encontre de la députation permanente qui ne fait cependant que s'inspirer des mêmes thèses que vous, elle qui vous suit à la trace pour envoyer un commissaire du gouvernement que vous refusez d'envoyer. Qu'est-ce que cela signifie ? Quelle est, du point de vue politique, la portée de cette décision ?

Je dois bien constater, monsieur le ministre, que l'attitude du gouvernement en cette matière, comme en d'autres matières communautaires, est un chef-d'œuvre d'ambiguïté. Après avoir vu se dégrader les accords solennels des 13, 25 et 27 mai, vous poursuivez cette politique d'ambiguïté qui permet à la fois de contredire les affirmations des uns et des autres, d'affirmer que José Happart a cessé d'être bourgmestre et de dire à d'autres que la question n'est pas réglée.

On voit immédiatement poindre les démarches qui vont précipiter le cours des choses.

Dans *La Libre Belgique*, M. Van Rompaey écrit : « Si Happart n'est pas destitué avant la rentrée parlementaire d'octobre » — c'est, à mon avis, la durée de la situation transitoire — « il n'y aura plus de gouvernement. Nous avons une chance historique, le gouverneur du Limbourg doit maintenant appliquer l'article 56 et révoquer José Happart. »

Alors, monsieur le ministre, il faut que nous sachions ce qu'il en est, parce que le pays suffoque de ces attermoissements, de ces silences, de ce jeu « d'a qui perd gagne » constamment pratiqué par le gouvernement. Après tant de débats, de déclarations, de controverses, de reculs, d'abandons de vos politiques, vous n'avez pas le droit de ne pas répondre aux questions qui vous sont posées.

Il y a sans doute quelque chose de pire que l'erreur ou la faute politique, c'est la dissimulation. L'hostilité franche est un moindre mal, à mon sens, que ces ruses qui ne trompent pas José Happart, mais qui trompent certainement une opinion publique à qui l'on continue d'affirmer une volonté de défendre ses élus.

Cette attitude gouvernementale est hautement critiquable et ses conséquences sont, à mon sens, considérables.

L'impuissance du gouvernement à dire la vérité au sujet de ce qu'il fait, à trancher nettement les problèmes, freine les solutions positives et prépare des abandons inadmissibles qui seront d'autant plus importants qu'ils auront été cachés.

On comprend bien — et j'en reviens ici aux propos de Mme Delruelle — la raison de l'appel subit à la concertation lancé aux autres partenaires francophones du Parlement. C'est au moment précis où la majorité francophone va assumer — cela ne paraît plus douteux ni discutable — la mise à pied de José Happart ainsi que le vote d'un projet de loi sur l'agglomération de Bruxelles qui, très symboliquement, très significativement, instaure une gestion bicommunautaire à Bruxelles, c'est à ce moment-là que le PRL et le PSC font appel aux socialistes pour atténuer l'impact de ces concessions unilatérales sans contrepartie et pour faire croire que rien d'irréversible n'a été commis.

Or, monsieur le ministre de l'Intérieur, des faits irréversibles sont engagés de façon certaine. Pour vous montrer la confusion dans laquelle l'opinion baigne aujourd'hui, je devrais vous rappeler, à vous qui dites qu'il existe encore en cette matière une unanimité nationale ou une possibilité pour des juridictions de trancher de façon cohérente au nord et au sud du pays, la résolution votée le 18 février 1987 par le Conseil de la Communauté française, représentants du PSC et du PRL y compris. Cette résolution prenait attitude, de façon unanime, sur les thèses du Conseil d'Etat et disait que l'exigence de la connaissance de la langue néerlandaise pour le bourgmestre et les échevins repose, je cite, sur « une interprétation unilatérale abusive donnée à l'article 3bis de la Constitution ». Elle ajoutait : « Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne peuvent en aucune façon être étendues aux mandataires

politiques.» Dans sa conclusion, la résolution demandait au gouvernement de ne pas prendre de mesures qui participeraient à la réalisation de tout ou partie des exigences exprimées par les arrêts querellés des Chambres flamandes du Conseil d'Etat et notamment par celles qui pourraient être prises par les autorités de tutelle, contrairement à la thèse francophone, des Chambres flamandes du Conseil d'Etat. Voilà ce que les membres de la majorité ont voté, ce que MM. Maystadt, Hansenne et d'autres ont approuvé.

A partir de là, comment expliquer que le Conseil des ministres, dans lequel figurent les représentants de ces partis francophones, puisse signifier un avis des Chambres législatives du Conseil d'Etat, qui reprend ces thèses sévèrement et radicalement condamnées par le Conseil de la Communauté française? Comment peut-il, en outre, leur donner aujourd'hui exécution au mépris de l'injonction que vos partenaires politiques vous faisaient, il y a cinq mois à peine et à laquelle vous souscriviez? Comment ne pas relever l'ambiguïté désastreuse de tels comportements politiques?

Aujourd'hui, vous devez avoir le courage soit de dire clairement que vous n'abandonnez pas José Happart, soit d'affirmer qu'il est irrémédiablement condamné.

Je terminerai mon interpellation par une citation très juste de M. Deprez lorsqu'il évoquait cette question il y a quelques mois: «Le combat communautaire qui se déroule dans les Fourons», disait-il, «est aussi un combat de société qui dépasse de loin la personne de José Happart. Celui-ci est devenu le symbole de ce combat.»

En effet, José Happart n'est pas seulement le bourgmestre d'une commune de 4 000 habitants; il est devenu le symbole de toute une communauté et représente des centaines de milliers d'électeurs qui veulent défendre la démocratie et assurer le respect du suffrage universel. C'est bien de ce symbole qu'il est question dans la signification des avis du Conseil d'Etat. C'est ce courant d'opinion là qui est attaqué par la politique menée par le gouvernement.

L'heure est venue, monsieur le ministre, de répondre aux questions, mais aussi de dresser le bilan de votre action et de celle du gouvernement. Ce bilan sera lourd de conséquences, non seulement pour ce dernier, mais aussi pour l'avenir de notre pays. En effet, de concession en concession, vous avez, monsieur le ministre, compromis la grande négociation communautaire qui, seule, pourrait aujourd'hui tirer le pays du malaise structurel dans lequel l'a plongé une politique fondée sur l'attribution, la dissimulation et, finalement, la manipulation. (*Vifs applaudissements sur les bancs socialistes et sur les bancs du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de tweede interpellant.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik mis mijn *sparing-partner*, de heer Dehousse. In dit eindeloze gevecht was hij tot nu toe gewoonlijk mijn tegenstander in de boksmatch. Hij is hier echter niet. Indien hij is gedeserteerd dan is hij verstandiger dan ik dacht. Hij heeft een misschien hopeloze zaak aan de juristen overgelaten. In Vlaanderen zegt men dat men een goed advocaat moet nemen wanneer men een dossier niet meer kan behandelen, met de wetten van het gezond verstand of met de wetten van de «zelfsprekendheid».

Daar is waarschijnlijk de rol die de heer Lallemant gepoogd heeft te vervullen. Soms staan advocaten voor een onmogelijke opdracht, namelijk wanneer zij een slecht dossier moeten pleiten. Nu de heer Dehousse weg is kan de heer Happart zeggen: «*Lallemant vient me secourir maintenant*».

Als zoon van een witte familie in Vlaanderen heb ik kwalijke lessen getrokken uit de geschiedenis. Anders gezegd betekent dit dat men de Duitsers beter thuis laat omdat zij altijd verliezen. Men moet steun zoeken bij degenen die winnen. Men leunt beter niet aan bij degenen waaraan men vooraf weet dat zij verliezen.

Het ziet er naar uit dat wij de eindfase beleven in het overleven van personen die, zoals gisteren in *Het Volk*, slechte verliezers worden genoemd.

Mme Truffaut. — Il y a trois millions de Wallons pour reprendre le combat.

De heer Luyten. — Waarschijnlijk onder het zingen van de Marseillaise. Die ken ik echter ook. Ik kan dan nog mee zingen.

De Voorzitter. — Mijnheer Luyten, wil u tot uw onderwerp komen.

De heer Luyten. — Op de vooravond van 11 juli wil ik mij niet aan kwalijk «juridisme» begeven daar de hoogste rechtsinstanties nu allen uitspraak hebben gedaan, zelfs over de bijkomende interpretaties die Eerste minister Martens heeft gevraagd. Ik wil de zaak in een breder perspectief plaatsen, nu blijkt dat bepaalde Walen er nog niets van begrepen hebben. Een medestudent in Leuven zei mij eens dat men, wanneer men een Waal apart neemt, te maken heeft met een redelijk man, maar dat men ze niet op een hoop mag zetten, want dan geldt die redelijkheid niet meer. Dat is zeer juist.

Er heerst hier een oude mentaliteit die, naar wij dachten, alleen nog bestond bij de «groggnards» van het FDF, na hun Waterloo. Die rol wordt nu echter door anderen overgenomen. Dat is erg want de idee om de hervorming in de richting van het federalisme te sturen, wordt daardoor ten zeerste belast.

Soms vermoed ik dat een dergelijke mentaliteit bij die enkele niet-goedwillende Walen blijft bestaan in de confrontatie van onze twee volksgemeenschappen in dit hoekje van Europa. Ik kan dat het hele Waalse volk niet verwijten, want ik ken te veel sympathieke Walen. Ik ken zelfs oud Frans.

Een sympathieke journalist van *Het Volk*, Frans Hoegaerts, heeft een prachtig boek geschreven: «Heel dit valse land». In dit boek beschrijft hij hoe het Vlaamse volk rond 1302 en later zijn eigenheid verdedigde tegen de Franse usurpator. Ook toen bestonden de Leliaerts reeds en zij waren zelfs in sommige steden in de meerderheid. Dit verschijsel bestaat trouwens nu nog steeds in sommige randdorpen van het half genormaliseerde Vlaanderen. De Franse koning kwam toen de Vlaamse graaf, die zich tegen eigen volk kantte, ter hulp. Een zekere Eustache Descamps, hopelijk geen familie van onze collega, schreef in die tijd in versvorm zijn gevoelens neer over dat valse land, zoals hij Vlaanderen noemde. In het middeleeuws Frans klinkt dit als volgt:

«De tous les maux qui puent advenir
En ce monde soit la terre maudite,
Sanz fruit ne fleur ne semence venir,
Sanz avoir loy, si que nulz n'y habite,
Et a tous soit la gent du lieu despitée;
Comme Caym soient fuians maudis,
Pour leurs meffais, li faulx Flamant traître,
Gand en Flandres et tout le faulx pais.»

In het Nederlands zou men dit aldus kunnen vertalen: «Dit land moge gestraft worden met al de rampen die deze wereld kunnen bezoeken. Geen vrucht geen bloem of zaad mag er gedijen, geen wet mag het hebben opdat niemand er come wonen. Het volk zelf wordt aan eenieders verachting prijs gegeven. Om hun wandaden wezen zij zoals Kaïn gedoemd tot zwerfen, de valse, trouwloze Vlamingen, Gent in Vlaanderen en heel dit valse land». Zo schrijft Eustache Descamps over die Vlamingen die hun eigen land verdedigen.

Deze mentaliteit heeft ons volk steeds gekenmerkt. Steeds werden wij beladen met scheldwoorden. De hertog van Alva noemde ons «Geuzen», de opvolgers van de Fransen van 1302 noemden ons «Brigands», in 1914, toen wij een eigen universiteit oprichtten waaraan Lode Craeybeckx studeerde, noemde men ons Flaminboches en later «Inciviques». Wij storen ons hieraan echter niet meer, want al die voorspellingen zijn toch niet uitgekomen. Eustache Descamps schreef zelfs dat Vlaanderen in 1 400 van de aardbodem zou verdwenen zijn.

Wij hebben nog andere kwalijke herinneringen. Zo vond Rogier in 1830 dat de stichting van deze Staat moest dienen voor de reannexatie «à la mère patrie, la France». Toen er echter hongersnood heerste in onze streken vond hij dat de Vlaamse vrouwen maar moesten gaan werken in Wallonië, want zij waren er wegens hun vermaardheid voor orde en netheid toch zo geliefd als dienstmeid.

Enige tijd geleden citeerde ik hier uit een brochure van de vaders van onze collega's Dehousse en Paque. Mijnheer de minister, zoals u weet had ook uw voorganger een beroemde vader. Van die baron Pierre Nothomb heb ik *Lettre à MM. les membres du Sénat et de la Chambre des représentants sur la solution de la question des langues*.

Ik zal u die prachtige brochure eens uitlezen, opdat u niet dezelfde fouten zou begaan die door deze man worden aangeprezen. Doorheen de loop van de hele geschiedenis heeft men immers de fout begaan om ons volk niet te erkennen. In deze brochure schrijft baron Pierre Nothomb: « Territorialiste même, toute législation qui contient le seul énoncé de ces mots de Flandre et de Wallonie qui n'ont jamais eu dans l'Histoire, en dehors de celle du Comté de Flandre, et ne peuvent avoir aucune signification politique et qui ne sont employés couramment que pour la facilité de langage qu'ils procurent... ».

Vijftig jaar later klinkt die verklaring van baron Pierre Nothomb archaisch, bijna middeleeuws. Men moet dus eindelijk eens ophouden met dit onnozel vertoon. Het verloop van de geschiedenis is immers toch niet tegen te houden. Volkeren die met blessuren uit de geschiedenis komen, gaan, zeker in de fase waarin het Vlaamse volk zich bevindt, onontwikkeld hun weg. Daaraan is met juristerij of achterhoedegevechten niets te doen. Dat is de gang van de geschiedenis. Als het anders is wordt het een kwalijke zaak. Zo heb ik onlangs gelezen dat er nog 3 000 Fransen in Algerije wonen; vroeger waren het er meer dan 1 miljoen.

Zoals een vooraanstaand Vlaming, niet uit mijn rangen, beweerde, zijn wij altijd bereid om de verhuizing van de heer Happart te betalen, net zoals wij de verhuizing van hun universiteit hebben betaald. Nu zijn ze heel fier op hun Louvain-la-Neuve. De heer Happart mag burgemeester worden in een dorpje in de buurt van Namen met alleen Vlamingen, die allemaal Frans hebben geleerd en zich hebben aangepast aan de realiteit. Ik kan u de naam van dat dorpje geven.

Mijnheer de minister, het andere dossier is een kwalijke zaak en daar begint u mee te spelen. De Eerste minister, tot wie ik mij ook richtte, is niet aanwezig. Na wat er sinds de dulle week van einde mei gebeurde zou de Eerste minister zijn verantwoordelijkheid op zich mogen nemen en hier de regering vertegenwoordigen. Hij is misschien gaan postuleren naar « Europe ». Wij hebben gisteren gelezen dat hij kandidaat is.

De verantwoordelijkheden die de heer Lallemand u bij het pleiten van zijn slecht dossier toespeelde liggen nu vast. Vorige keer had u het voordeel van de twijfel. Wij zullen straks zeggen dat die twijfel te uwen gunste nu niet meer bestaat.

Als u het dossier had ingestuurd zou u weten dat het ogenblik nu gekomen is, na alle vluchtmisdrijven, om in te grijpen. De heer Swaelen, die ook niet meer aanwezig is, verklaarde reeds vorig jaar op 11 juli dat het hoog tijd werd dat Happart werd afgezet, dat de maat vol was. Nu misschien is hij die 11 juli-bevlieging elders gaan uitspreken.

Het overzicht van de gebeurtenissen in Voeren is toch wel sprekend. Ik kan beroemde figuren van het « groene tapijt » citeren, zoals de heer Suykerbuyk: « Als er een crisis moet komen, dan moet dat maar. Men kan de vraag ook omkeren: is het aanblijven van Happart voor de tegenpartijen een crisis waard? Het Arbitragehof, de Raad van State, het Hof van Cassatie en zelfs voor een stuk het Europese Hof geven ons gelijk. Het kan toch niet dat daarmee geen rekening wordt gehouden. »

Mijnheer de minister, sinds uw voorganger en de Eerste minister, toen nog « onder een ander nummer », in het Parlement kwamen liegen en beweerden dat de heer Happart volgens de Belgische wet inderdaad Nederlands moest kennen en dat tegen het einde van 1983 moest bewijzen ging het verkeerd. Elk studentje in de rechten kent na één jaar de relatie tussen de taalwetten en de Grondwet. Ook iedere vrederechter, met het accent op « vrede », weet dat. De Raad van State heeft bijna vijf jaar tijd nodig gehad om dat te vinden. De regering heeft zich altijd kunnen verstoppen achter het excuus dat zij de uitspraak van de Raad van State zou afwachten. Dan zou de beslissing definitief zijn en zou er geen pardon meer zijn. Dit pardon duurt nu al van oktober tot nu. Dit lijkt wel op een « ezelsdracht ».

Mijnheer de minister, u bent politiek verantwoordelijk. Verstandige Waalse politici durven niet meer zeggen wat in vroegere tijden werd geformuleerd, onder meer door de heer Rogier: dat de Vlamingen Frans leren, dan kunnen ze bij ons meid en knecht komen spelen. Ook kardinaal Roger Mercier was het hier roerend mee eens.

Un citat du cardinal: « Il y a deux races en Belgique: l'une pour dominer et l'autre pour servir. »

Bij elk normaal volk met zelfrespect zouden de relictten van een vroegere kolonisatie al lang zijn verdwenen, bij ons niet. In Leopoldstad zijn de standbeelden van Albert de Eerste allang verdwenen.

Mijnheer de minister, misschien noodgedwongen, speelt u mee met een oppositiepartij.

Mijnheer Lallemand, ik stel vast dat u hier fel uithaalt naar de minister — het is zeker niet mijn taak de minister te verdedigen — maar uw

partij was toch mede verantwoordelijk voor de grondwetswijzigingen van 1970 en 1980 en voor de aanhechting van Voeren bij Limburg. Als dat dan werkelijk zo belangrijk voor u was, had u er maar een regerings-crisis voor over moeten hebben. Dat zeggen wij vanuit onze federale loyaliteit die hier ook al eens in twijfel werd getrokken.

Het spelletje met de poesjenel Happart duurt voort. De Jacobijn Perin zei mij ooit: « Ces quatre mille vaches des Fourons ne m'intéressent pas, mais il faut les employer pour faire éclater la crise ».

Mme Truffaut. — Donnez-nous la preuve de ce que vous avancez là.

De heer Luyten. — Dat is de mentaliteit van een soort Jacobijnen dat zich altijd met andermans zaken moeien, mevrouw Truffaut, of beter mevrouw Peleman, zoals wij u de jongste tijd zijn gaan noemen. Elk normaal volk kan amnestie verlenen aan zijn mensen, en aan zijn kunstenaars. Bij ons moeten de Vlaamse sukkel-ministers een decoratie weer afpakken als bepaalde Waalse hanen beginnen te kraaien over Peleman.

Mijnheer de minister, u hebt zich op sleeptouw laten nemen door degenen die er een politiek spelletje van willen maken, misschien vanuit *la politique du pire*.

Hier hebben ook oprechte loyale Belgicisten, zoals mevrouw Herman, zitting. Zoals ze mij kent vindt zij mij wellicht een eerlijker federalist dan bepaalde personen die maar een spelletje spelen, ondanks alle grondwetswijzigingen en definitieve vastleggingen van de taalgrens.

Mijn gekwetstheid spruit voort uit een gekwetste federale ethiek.

De heer Lallemand verklaarde hier dat *toute l'opinion wallonne* zich kante tegen de uitspraken van de twee hoogste rechtscolleges. Poesjenel Happart had het in dit verband over *la chambre flamingante* van de Raad van State. We zijn erop vooruit gegaan, want een paar decennia geleden zou het *la chambre flaminboche* zijn geweest. Rond 1930 noemden sommigen de Universiteit van Gent nog *l'université flaminboche* of *l'université von Bissing*. Dit adjectief is nu weggefallen, want het laatste advies aan de regering werd gegeven door de verenigde kamers van de Raad van State.

Mijnheer de minister, toch doet u nog niet wat u moet doen, integendeel. Dat neem ik u wel kwalijk. Ik heb de rekening van de pseudo-federalisten al gemaakt, maar nu zal ik uw rekening maken. Bij vroegere gelegenheden hebt u hier herhaaldelijk gezegd dat u slechts toeschouwer was. In *Actuel* op de BRT verklaarde u zelfs: « ik zeg niets, lijk gewoon ».

U verklaarde dat u er zich buiten zou houden en dat u niet zou optreden. Vandaag vinden wij echter in de christen-democratische krant *Het Volk*, die nochtans een zeer loyale regeringskrant is, de titel: « Slechte verliezer ». Men bedoelt daarmee niet de heer Happart want die weet op het ogenblik nog niet wat hij zal doen. Wellicht zijn zijn juridische raadgevers met vakantie zodat zijn schema hem nog niet werd voorgeschoteld. Die slechte verliezer, daarmee bedoelt men u, mijnheer de minister, u die al lang geen toeschouwer meer is, die vroeger uw arbitersrol niet heeft gespeeld aan de hand van de arresten van de Raad van State, maar nu wel optreedt in de match, zij het dan volkomen arbitrair.

Wat zijn woorden toch verduidelijk in dit land! Wij hoorden u en uw voorganger graag opgeven over provinciale en gemeentelijke autonomie en over de herwaardering van de provincies. Hebben wij niet een reeks Nothomb-wetjes moeten goedkeuren over de herwaardering van de provincies?

Ik zou niet graag in de schoenen staan van de heer Vandermeulen, die na de eindeloze vertragsgevechten die de heer Martens heeft geleverd, als brave Limburger het spelletje moet meespelen, aldus zijn *façadie* in schande makend. Pater Vandermeulen was aan de IJzer een van de slachtoffers van de Belgische repressie in 1914-1918. Vandaag lezen wij in een bepaalde krant dat de heer Vandermeulen zo sterk onder druk werd gezet dat hij een inzinking nabij was. Wie heeft hem onder druk gezet? Niemand minder dan u, mijnheer de minister. (*Onderbrekingen op de banken van de CVP.*)

Dat is dan een van de politieke benoemingen die mislukt is.

Ik heb soms medelijden met de heer Vandermeulen. Ik heb hem enkele keren ontmoet. Het is zielig vast te stellen welke rol de Belgische regering deze man heeft opgedrongen in het kader van de zogenaamde herwaardering van de provincies, van de regionale autonomie en van andere bla-bla, die wij geregeld in de commissies horen vertellen. Ik hoef hier echter niet de rekening te maken van de heer Vandermeulen.

Het is een kentrek van onze familie en van de meeste Vlamingen trouwens, dat wij altijd beginnen met mensen een voorlopig « goedzak-kig » vertrouwen te geven. Dat vertrouwen wordt achteraf dikwijls

beschaamd. U werd afgeschilderd als een man *fin de carrière* die de hopeloze warboel in de bollenwinkel van de heer Nothomb moest ordennen en dat zou doen met de wijsheid van een groot staatsman. *Les trois millions de Wallons* moeten een geweldige invloed op u hebben gehad, mijnheer de minister. Dit is niet te verwonderen wanneer wij vaststellen dat cergisteren de Conseil culturel de la Communauté « française » — wellicht is het daarom dat zij zo graag de Marseillaise zingen — een voorstel van decreet heeft goedgekeurd — ik weet niet of uw fractie daaraan heeft meegedaan, mijnheer Flandre — à savoir: Proposition de décret réglant l'emploi des langues par les mandataires publics dans la région de langue française. On peut lire: « la protection contre toute discrimination linguistique de ses mandataires, assurant aux minorités culturelles francophones la protection des droits culturels et linguistiques garantis par la convention. »

Et maintenant, nous allons à New York!

Zoals ik hier onlangs heb voorspeld, zullen zij, wanneer ze in Straatsburg geen gelijk krijgen, wellicht naar de Unesco of naar de Uno trekken. Dat is al heel dicht bij Mr Reagan. Mark Grammens heeft in dit verband een mooi boekje geschreven: *De Redding van Granada*. U kan misschien de marine inschakelen om de bedreigde *Fouonnais* te bevrijden van het Vlaams imperialisme.

De verklaring van de heer De Decker die de rol overneemt van de *grogards* van het FDF die hun Waterloo hebben gehad, is geïnspireerd op de Brusselse mentaliteit van de oude liberale partij. Zij laat geen twijfel bestaan. Hij zei: « Waarom moet dit decreet er komen? Als een antwoord op het offensief van de Vlaamse politieke wereld en op de onverdraagzaamheid tegenover de Franse taal, het cultureel racisme waar die Vlamingen blij van geven ». Hetzelfde is bijna unaniem gesteld door de *Conseil de la Communauté française*.

Als wij niet zouden weten dat decreten in deze zaal worden goedgekeurd, dan zouden we kunnen vermoeden dat iets uit het Koninklijk Circus komt. 157 jaar na de stichting van België en zoveel jaren na de — wat wij dachten te zijn — historisch achterhaalde verklaringen van Rogier en Mercier bestaat dezelfde mentaliteit nog steeds.

Mijnheer de minister, als groot staatsman draagt u een zeer grote verantwoordelijkheid.

De socialisten gebruikten ooit de term « federalistische loyauté ». Ik heb toen het boekje van vader Paque en Dehousse junior bovengedaald. Zij verklaarden duidelijk dat de Voer een Vlaamse streek was: « En même temps qu'il sauvera la Wallonie, le fédéralisme est le seul moyen qui s'offre à la Belgique de survivre, en donnant au pays tout entier une nouvelle impulsion. »

Dat was het leidmotief. Ik kan er nog indrukwekkender citaten uithalen.

Tegenover dergelijke nonsens tegenover het misprijzen van de Raad van State, van het vernieuwd advies van de Raad van State, van de Verenigde Kamers van de Raad van State, van het nieuw bijkomend dieper uitleggend advies van de Raad van State — de regering moest de vakantie halen —, heeft u zich nu veroorloofd op te treden tegen het provinciaal gezag in Limburg. U hebt de gouverneur van Limburg in feite de clown-rol laten spelen. U hebt hem diep menselijk geschonden. Dat nemen wij u kwalijk. De naam Vandermeulen heeft in de geschiedenis van de Vlaamse beweging een andere betekenis dan Nothomb of Michel. Daarom zullen wij later een motie indienen.

Het is inderdaad een schandalig spelletje. Bij dit spelletje vraagt de man van de straat zich, aldus *Het Volk*, af « waarom minister Michel deze klucht meespeelt. Zijn Michel en zijn Franstalige collega's dan zo'n slechte verliezers dat ze zich niet kunnen onthouden om bij de eerste de beste gelegenheid nog maar eens dwars te gaan liggen. Ware het niet eenvoudiger geweest indien minister Michel niet de Limburgse gouverneur noch de Limburgse bestendige deputatie onder druk had gezet, maar wel de rebellerende ex-burgemeester Happart zelf. »

Deze drie ernstige vragen worden gesteld in een krant uit de regerings-stal.

Ik weet dat wij gedeeltelijk voor de geschiedenis spreken. Ik was ooit op reis met een Vlaams socialist, medesenaar en lid van de Taalunie. Hij verklaarde dat terugblikkend na 40-50 jaar de Vlaamsnationalisten in feite voor een groot gedeelte gelijk hadden. Velen zijn opgehangen omdat ze te vroeg gelijk hadden. De namen Dosfel en Vindevogel worden in Vlaanderen met veel meer eerbied uitgesproken dan die van Nothomb, Rogier en Mercier.

De heer Seeuws. — Er zijn ook andere namen.

De heer Luyten. — Dat weet ik ook wel. Ik heb veel eerbied bijvoorbeeld voor Hendrik De Man.

U, mijnheer Seeuws, die bekommerd is voor de nationale bewegingen in Afrika en in Azië, zal moeten toegeven dat de nationale ontvoogdingsbeweging in Vlaanderen vaak is gegrepen door de tragiek van het misverstand van de andere kant die de eenvoudige logica nooit wilden erkennen in wat de normale opgang van een volk had kunnen zijn. Dat heb ik hier proberen te bewijzen en u bent verstandig genoeg om mij gelijk te geven.

Deel uitmakende van een volk dat doorheen de geschiedenis steeds het misprijzen van de heersers heeft moeten ondervinden, ben ik te rade gegaan bij de patroonheiligen van mijn volk, Reinaert en Uylenspiegel, en soms zelfs Don Quichotte, omdat wij hier op de ministerbanken niets anders dan windmolens aantreffen waartegen wij moeten vechten.

Na hier vijfmaal de heer Nothomb te hebben geïnterpelleerd en driemaal u, mijnheer de minister, wil ik de gebeurtenissen van het Belgische circus samenvatten en enkele vragen stellen die opkomen bij de gewone man in de straat die zwaar wordt gestraft als hij door het rode stoplicht rijdt.

Een ernstig, rustig journalist, de heer Fonteyne, heeft de gebeurtenissen behandeld in een boek met de titel *De bandietenstreken van de heer Happart*. De heer Lallemand heeft daartoe gevraagd of er in België twee jurisprudenties zijn. U was, mijnheer de minister, verontwaardigd en reageerde daarop met: « Durft u zeggen dat er geen recht meer is? » Welnu, wat deze kwestie betreft, zijn er twee soorten rechtbanken; die waar brave, Vlaamse, met politieke steun benoemde sukkelaars in Tongeren een oude man van 72 jaar drie maanden straf geven omdat hij met een weipaaltje zagezegg vier rijkswachters had neergeslagen. Daarnaast zijn er rechtbanken waar onder luid applaus de schutter Snoeck wordt vrijgesproken. Dat is de werkelijkheid inzake onze rechtbanken. Wij weten dat allemaal. Wij moeten er geen doekjes meer om winden. Dit is het beste bewijs van de realiteit dat zonder federalistische loyauté samenleven in ons land niet mogelijk is. Ik ben trouwens niet de eerste die tegen deze federalistische loyauté heeft gezondigd.

Samen met Reinaert en Uylenspiegel stellen wij u de volgende vragen. Ze waren reeds opgesteld voor u de gouverneur van Limburg had behandeld alsof de karnavalsfeesten nog niet waren beëindigd.

Mijn eerste vraag luidde: Is de uitspraak van de minister van Binnenlandse Zaken in de Kamer zo te interpreteren dat de regering geen initiatief meer neemt om aan de onwettigheid in Voeren bij het usurperen van de burgemeestersfunctie een einde te maken? Deze vraag hebt u zelf reeds beantwoord door de gouverneur en de bestendige deputatie op die manier te behandelen.

Tweede vraag: Zo ja, of dit mogen overtreden van de bestaande wetten in deze Staat alleen toegelaten is op het terrein van de taalwetten en in de geografische gebieden op de taalgrenzen en rond Brussel, of kan dit ook regel worden op andere terreinen?

Derde vraag: Is het dan niet nuttig aan te duiden voor de gemiddelde burger welke wetten voortaan systematisch mogen worden overtreden zonder gevaar te lopen gesanctioneerd te worden?

Vierde vraag, geïnspireerd door een stuk geschiedenis van mijn tragisch volk dat ik in deze wan-Staat heb beschreven: Kan in het kader van deze Belgische logica niet een amnestiemaatregel worden getroffen voor de vele Vlaams-nationalisten die na 1944 werden gestraft omdat zij zogenaamd de instellingen van deze Staat aan het wankelen hadden gebracht...?

Ik ken honderden mensen, oude sukkelaars die destijds hun werk hebben verloren, in wier dossier alleen staat dat zij werden gestraft omdat zij de instellingen van de Staat aan het wankelen hadden gebracht. U, mijnheer de minister, als beschermers van de heer Happart, bent een schitterend exponent van deze Staat. Het neo-incivism van de heer Michel!

Ik beëindig mijn vierde vraag: ... hoewel voor velen van hen dit slechts een opiniedelict betekende omdat zij nooit daden in die richting hadden gesteld zoals bovengenoemd individu in de Oostlimburgse Voerstreek. Zopas nog heeft hij als zoveelste uitdaging ten aanzien van de Vlaamse Voerenaars verklaard: « Ik zal mijn functie blijven uitoefenen, ik zal ze verder terroriseren. Ik ga hun huwelijken sluiten zodat deze ongeldig zijn; ik ga al hun bouwdocumenten ondertekenen zodat ze ongeldig zijn ... » Dit heeft hij verklaard onmiddellijk nadat de regering de nieuwe foefjes om te overleven heeft uitgevonden.

Mijnheer de minister, ik heb uw voorganger de lange lijst bezorgd van Vlaamse burgemeesters tegen wie al voor 1940 sancties werden getroffen,

bijvoorbeeld omdat ze de verkeerde vlag, de leeuwenvlag namelijk, op hun gemeentehuis hadden uitgehangen.

Zo kom ik tot de andere hoofdverantwoordelijken voor dit Belgische circus. Op pagina 2 noemt *Het Volk* van vandaag minister Michel een slechte verliezer. Op de voorpagina staat: «De mosselschuit is er.» Daarom waarschijnlijk zijn de meeste senatoren van de meerderheid naar Yerseke getrokken; ze hadden de regering hier op haar plaats moeten zetten. De heer Suykerbuyk is waarschijnlijk al met vakantie vertrokken, maar wij kregen voorgekauwd op de eerste pagina van *De Gazet van Antwerpen*: «Vlaamse burgemeesters zijn het kotsbeu — acties tegen het geval H zijn mogelijk.» «Cardoen gaat het doen», zouden wij kunnen zeggen in de nieuwe formulering. Ik vraag me af of hij evenveel moed zal opbrengen als zijn kleine voorgangers, die geen parlementslid waren. Miel Van Cauwelaert, die bij het verdedigen van ons grondgebied de onwettige tweetalige formulieren voor de volkstelling van 1960 terugstuurde, heeft geschiedenis gemaakt in de Vlaamse Beweging. Naast de foto van enkele nationalistenvrijmijters prijkt ook zijn foto nog altijd op mijn bureau, de foto van een politiek tegenstander voor wie ik diep respect heb. Ik zeg dit op deze plaats omdat het in de *Handelingen* van de Senaat wordt genoteerd zodat sommige CVP'ers zich niet opnieuw hoeven af te vragen wat ik toch tegen hun partij heb. Ik ben een katholiek man en er staat in het evangelie dat wij de zondaars moeten beminnen, maar de zonde moeten bestrijden. Ik ben tegen de CVP, maar vóór de CVP'ers, de goede althans, want die zijn er gelukkig nog.

«Cardoen gaat het doen» hij komt als geroepen en ook de heer Dehousse is opnieuw in het halfrood verschenen. Het kan nog gezellig worden!

De heer V. Van Eetvelt. — Wat hebt u gedaan ten tijde van het Egmont-akkoord!

De heer Luyten. — De heer Suykerbuyk heeft zijn verklaringen en moties al altijd moeten inslikken, waarvoor de Vlaamse verenigingen hem onlangs een peper- en zoutbus hebben aangeboden. Eric Van Rompuy schreef in een brief, voorzien van zijn handtekening — ik heb hem bij me —: «Als Happart niet is afgezet na Pasen, stem ik niet meer mee met de regering.» Vorige week las ik in *De Standaard* dat de heer Van Rompuy zegde: «Als Happart in oktober niet is afgezet, stem ik niet meer mee met de regering.» Hij heeft er niet aan toegevoegd in welk jaar. Misschien oktober 1988, dan is de termijn van Happart rond, tegen de Belgische Grondwet en wetten in. In zijn eerste brief sprak hij nochtans duidelijk van Pasen 1987. Als Cardoen niet van een betere kwaliteit is dan Eric Van Rompuy, hoeven wij niet veel goeds te verwachten van de mogelijke acties tegen het geval H, want dan zal de CVP zich, naar haar aloude gewoonte, beperken tot een noven voor Onze-Lieve-Vrouw van Halle die de kanonkogels moet opvangen of, beter aangepast aan het specifieke geval, tot de springprocessie van Echternach. Met dit alles voor ogen, kan ik de huidige minister van Binnenlandse Zaken zijn houding iets minder kwalijk nemen.

De heer Henrion, ondervoorzitter, treeft als voorzitter op

Een ander voorganger van u, de Waalse PSC'er de heer Gramme, heeft mij ooit gezegd: «U mag ons toch niet kwalijk nemen dat wij in de Waalse politieke context zitten. Als die andere Vlamingen zich altijd laten doen, dan is dat toch onze schuld niet.» Dat is inderdaad de samenvatting van onze eeuwige zwakte. Dat zullen wij echter wel onder elkaar regelen.

Er is één verheugende zaak. Wij hebben gisteren niet onbelangrijke Vlaamse verenigingen in de Vlaamse Raad ontvangen. De heer Grootjans zat de bijeenkomst voor. Alle Vlaamse politieke partijen, behalve Agalev, waren vertegenwoordigd. Wie waren er nu op die bijeenkomst? De heer Laridon, voorzitter van het Vermeylenfonds, vertegenwoordigers van de VTB, het Davidsfonds, en de Vlaamse Volksbeweging. Allemaal verenigingen die in Vlaanderen een zeer brede waaier van vrijzinnigen en katholieken vertegenwoordigen. Ook de liberaal, de heer Denys, zei dat hij tegen het urgentieprogramma, waarin de splitsing van het ministerie van Binnenlandse Zaken wordt gevraagd, weinig bezwaar heeft. Vandaag is er weer het bewijs dat dit hoogstnodig is. Al wat wij hier meemaken is daar voor een groot deel toe terug te brengen. Zoals ik reeds heb gezegd bent u, mijnheer de minister, daar niet de hoofdverantwoordelijke voor.

Minister Maystadt heeft in de Kamer van volksvertegenwoordigers tot de heren Tobback en Gabriëls, bij de bespreking in verband met het

Jeepdossier gezegd: «Ik kan een ezel die geen dorst heeft niet verplichten te drinken.» Dat geldt in grote mate voor de CVP die evolueert van mossel tot ezel. Wanneer zij weigert te drinken, wat zouden jullie, de Walen, daarvoor dan de verantwoordelijkheid nemen?

Vanmorgen werd aan 2.700 werknemers van Van Hool het pamflet dat ik hier in de hand heb en waarover ik reeds heb gesproken, uitgedeeld aan de fabriekspoort. Het werd zeer goed ontvangen. Er bestaat dus een trage wet van de immanente gerechtigheid. In de kranten konden wij in dit verband lezen: «CVP glijd verder af; VU zit in de lift.» Er zijn wisselende opiniepeilingen, maar er is echter één element dat in de verschillende kranten geregeld opduikt, namelijk dat de CVP vier à vijf procent van zijn kiezers verliest. Dat is dan door haar eigen schuld, door haar eindeloos getreuzel en door het eindeloos met haar voeten te laten spelen. Ik herhaal dat dit echter niet uw verantwoordelijkheid is, mijnheer de minister. Alleen verbaast het mij dat uw partij, die het meest belang heeft bij het voortbestaan van een evenwichtige Belgische situatie met respect van de verschillende gemeenschappen voor elkaars grondgebied, zo gek doet. Toen eind mei Eerste minister Martens met de vraag tot ontbinding van de Kamer of van het hele Parlement op zak liep, zei een van de CVP-senatoren mij: «Het zijn weer dezelfde. Het is weer die keffer van de PSC die gaat dwarsliggen.» Ik heb enige ervaring met honden en heb hem in dat verband de volgende anekdote verteld. Wij hadden vroeger een klein hondje dat éénmaal geprobeerd heeft in de broekspijp van de postbode te bijten. Het heeft één keer een stamp gehad met als resultaat dat het nooit meer iets tegen de postbode heeft durven ondernemen. Als de CVP datzelfde één keer doet tegenover de PSC die de grote profiteur is van deze maatschappij daar zij via de pariteit in de regering het grootste aantal ministerposten bezet, zijn de problemen opgelost. Maar, zolang de CVP de mosselbank van Yerseke als haar natuurlijk milieu beschouwt, heeft de PSC voorlopig nog niet te bang zijn. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige andere banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens. — Mijnheer de Voorzitter, Shakespeare liet een van de Engelse koningen op het slagveld uitroepen: «Mijn koninkrijk voor een paard». Die oproep vond, helaas voor hem, geen gehoor. Indien echter onze Koning Boudewijn vandaag zou uitroepen: «Mijn koninkrijk voor Happart» dan zou zijn oproep waarschijnlijk een heel ander gevolg kunnen krijgen. Hij zou waarschijnlijk met Happart opgezadeld achterblijven, maar zijn koninkrijk zou hij misschien verliezen.

Dit is geen lichtzinnige uitspraak. Het is een manier om de dramatische misverstanden aan te tonen die op het ogenblik in ons land naar aanleiding van Happart hoogtij vieren. Ik toon de bloedige ernst hiervan aan door de film van de gebeurtenissen van gisteren voor u af te rollen. De vorige sprekers hebben reeds voldoende gezegd wat er de vorige maanden en jaren gebeurde. Het is echter ook de moeite waard eens te bekijken wat er zich gisteren heeft afgespeeld.

Gisterenochtend schorste de gouverneur van Limburg de beslissing van de Voerense gemeenteraad houdende de meest recente aanstelling in het carrousselsysteem van Happart als eerste schepen en dienstdoend burgemeester van Voeren. Een belangrijke vraag is waarom de gouverneur deze beslissing schorste, terwijl hij de twee vorige keren dezelfde beslissingen vernietigd heeft. Ik kan hiervoor drie redenen geven.

Ten eerste, duldt een schorsing geen beroep. Niemand kan iets doen tegen een schorsing, de voogdijminister blijft politiek buiten schot en intussen gaat alles zijn gewone gang.

Ten tweede, blijft door het schorsen van de aanstelling Happart onaangetast in zijn functie van dienstdoend burgemeester en eerste schepen. Hij mag zijn functie wel niet meer uitoefenen, maar principieel wordt de aanstelling door de schorsing niet aangetast. Dit is een schitterende zet van de minister. Indien er immers een vernietigingsbeslissing was genomen, dan had de PSC moeten toegeven dat Happart *de facto* werd afgezet. Dit is nu niet het geval.

Ten derde, betekent volgens elke rechtspraak een vernietiging van een beslissing door een voogdijoverheid dat de wet kennelijk geschonden werd, terwijl er bij de schorsing van een beslissing een heel andere redenering wordt gevolgd. Professor Mast schrijft in zijn Handboek voor administratief recht dat het bij een schorsing is «alsof de handelingen van de gedecentraliseerde overheid lijken te berusten op een van de gebreken die een nietigverklaring wettigen». Op dat ogenblik doet dus niemand uitspraak over de vraag of de beslissing voor nietigverklaring in aanmerking komt, maar er wordt alleen geïnsinuerd dat ze erop lijkt. Dit is weer een overwinning voor de minister en voor de PSC.

Ik feliciteer u, mijnheer de minister. U hebt dit goed en handig gespeeld. Zelfs zo goed dat niemand mij kan wijsmaken dat dit het spel is van een ambtenaar, wat de gouverneur toch is wanneer hij zijn voogdijrol vervult. Dit is mijns inziens het spel van een politicus, die aan de gouverneur zegt welke beslissing hij moet nemen. Hierachter schuilen andere motieven. Het gaat hier niet om een gewone uitoefening van de voogdij.

Dan komt nu het tweede deel van de film. De bestendige deputatie vernam een uur nadien de beslissing van de gouverneur tot schorsing van Happart. Zij beraadde zich over deze beslissing en vond deze schorsing een voldoende reden om de tweede brief te sturen naar Happart in uitvoering van artikel 88 van de gemeentewet, waarin de procedure bepaald wordt om een bijzondere commissaris naar een gemeente te kunnen sturen. De eerste brief stuurde de bestendige deputatie na een vernietigingsbesluit en zij zegde toen toe een tweede brief te zullen sturen na een volgend vernietigingsbesluit. Waarschijnlijk is dit de vierde reden waarom u de voogdijoverheid van Limburg gevraagd hebt ditmaal de aanstelling van Happart niet te vernietigen, maar te schorsen. De bestendige deputatie van Limburg is echter niet in die val getrapt. « Vermits deze schorsing over dezelfde feiten handelt als de vroegere vernietigingen, beschouwen wij het tweede als een repetitie van dezelfde zaak als het eerste en is dit voor ons aanleiding om artikel 88 toe te passen en onze tweede brief te versturen. » Wat de deputatie daar gedaan heeft, is de gewone, de normale uitoefening van haar voogdijrol, volgens de rechtsnorm. Iedereen zal denken: nu is dus alles OK. Neen, het is niet OK, want vijf minuten na de beslissing deelt de gouverneur al mee aan zijn voltallige deputatie dat hij onmiddellijk in beroep gaat bij de Koning, dus bij minister Michel van Binnenlandse Zaken, en dat op uitdrukkelijk bevel van dezelfde minister Michel. En om het nog erger te maken deelt de gouverneur daarbij mee dat dit beroep van hem een schorsend effect heeft. Dat wil zeggen dat de tweede brief die normaal volgens de beslissing van de deputatie naar Voeren moest vertrekken, zelfs niet kon worden verzonden en niet mocht worden verzonden. Van de inmenging van de overheid in de normale uitoefening van de voogdij gesproken! Een staaltje dat er wel mag zijn!

De heer Luyten. — De herwaardering van de provincies!

De heer Moens. — Had nochtans — en dit is een overweging waard — de heer Van den Brande woensdag van verleden week in de Kamer niet verklaard: « Uit het advies van de Raad van State kan er enkel volgen dat de voogdij haar werk moet doen. Wij vragen de minister van Binnenlandse Zaken daarbij geen enkele hindernis op te werpen. » Is dit dan geen hindernis? Voor mij is dit een hemelhoge muur waar niemand over geraakt. En als er later over een motie naar aanleiding van deze interpellaties moet worden gestemd, dan vraag ik dat de CVP ten minste deze keer de heer Van den Brande niet in de steek zou laten. Op ons kunt u rekenen.

Alles hangt allicht van het antwoord van de minister af. Maar feiten zijn feiten. De voogdij heeft haar rol niet kunnen spelen omdat de minister is opgetreden.

Nu gaan we de keerzijde van de medaille bekijken. Die woensdag van verleden week zijn in de Kamer nog andere verklaringen afgelegd, onder andere door uzelf, mijnheer de minister. Uw verklaringen hebben trouwens een rechtzetting van de Eerste minister uitgelokt. U zei: « Waarom zou de heer Happart worden afgezet, en op welke gronden dan wel? » Daar er alleen maar een schorsing van de gemeenteraadsbeslissing uitgesproken is door de gouverneur en geen vernietiging, blijft Happart aan en is hij op dit ogenblik niet afgezet! Wat minister Michel in de Kamer heeft gezegd, is uitgekomen: de interpretatie van de Eerste minister niet. U hebt ook nog gezegd: « Mocht het ooit noodzakelijk blijken een bijzondere commissaris naar Voeren te sturen, dan zal dat gebeuren, maar op dit ogenblik is er geen reden om stante pede zo een commissaris te zenden. »

Door uw tussenkomst in de uitoefening van de voogdij door de bestendige deputatie kan er geen commissaris naar Voeren worden gestuurd. U hebt weer gelijk gekregen. Een tweede overwinning, waarmee sommigen u zullen feliciteren, maar die ik helaas niet kan goedkeuren. Er wordt inderdaad geen commissaris naar de Voerstreek gestuurd. Wie krijgt gelijk: de Eerste minister of minister Michel? Martens en de CVP of Michel en de PSC! Ik denk dat het antwoord klaar en duidelijk is.

De heer Luyten. — Het antwoord ligt altijd vooraf vast, mijnheer Moens.

De heer Moens. — Het zijn ongetwijfeld minister Michel en de PSC die de overwinning in de wacht hebben gesleept.

Ik wou toch enkele vragen stellen aan de minister. In de Voerstreek is intussen immers een nieuwe situatie ontstaan. Sedert gisteren is er één en ander veranderd. Ik heb vernomen dat de derde schepen dienstdoende burgemeester is geworden. Het is iemand anders dan Happart, maar zijn op deze niet dezelfde regels van toepassing als op Happart? Heeft men voor deze nieuwe dienstdoende burgemeester nagegaan of hij voldoet aan de voorwaarden inzake taalkennis om het ambt van burgemeester te mogen uitoefenen? Is dat gebeurd of niet? Daarvoor is immers geen arrest nodig en dient geen voorafgaande procedure te worden gevolgd. Van Happart heeft men gezegd dat hij onmogelijk burgemeester kan zijn omdat hij niet aan de opgelegde voorwaarden voldoet. Heeft men dit, voor deze dienstdoende burgemeester nagegaan of is hij ook reeds afgezet alvorens hij is aangesteld? In welke situatie bevindt hij zich? Naar aanleiding van deze vraag betreffende de heer Pinckaerts wil ik de regering vragen of zij wel zeker is dat Happart op het ogenblik geen Nederlands kent. Zoals hier reeds werd gezegd, werd de kennis van het Nederlands van Happart het laatst getest in 1983. Wat is er intussen gebeurd? Ik nodig de regering uit — de CVP zou dat ook moeten doen — de heer Happart dringend te laten bewijzen dat hij geen Nederlands kent. Indien dat wel het geval zou zijn, zijn alle redeneringen op zand gebouwd en hebben alle uitspraken van de regering en van de Raad van State geen enkele betekenis.

Veronderstel dat wanneer u vandaag de heer Happart zou vragen of hij Nederlands kent, hij in het Nederlands zou antwoorden: « Ik ken geen Nederlands ». Wat gaat u dan doen? Gaat u hem geloven op zijn woord of gaat u geloven wat u hoort? U gaat door uw onbegrijpelijk nonsensicaal gedrag in het verleden, in dergelijke filosofische paradoxen terechtkomen. U zal er niet uit geraken door uw getalm en door het lamentabel gedrag van uzelf, van uw meerderheid die verdeeld is en van de regering die niet weet op welk been te dansen.

De heer Vandermarliere. — De oppositie is ook verdeeld, mijnheer Moens.

De heer Moens. — Dat is geen probleem. Het is de regering en de meerderheid die moeten beslissen!

De heer Vandermarliere. — Wie heeft gelijk, de PS of de SP?

De heer Moens. — Dat zullen wij wel uitmaken!

Een volgende vraag die ik de minister wil stellen en waarover ook de heren Lallemant en Luyten het reeds hebben gehad, is wat er gaat gebeuren met de niet-conforme daden. Zij zullen wellicht nietig worden verklaard. Happart heeft medegedeeld Vlaamse koppels in het Nederlands te zullen trouwen en dan af te wachten wie de euvelen moed zal hebben die huwelijken nietig te verklaren. Zal u, mijnheer de minister, de moed hebben in te grijpen indien dat zich voordoet?

Ik kom nu tot de politieke conclusie. De regering is inderdaad, meer nog dan wij hier in het Parlement, mijnheer Vandermarliere, verdeeld over dit dossier. Zij is geblokkeerd tot en met en heeft dit zichzelf aangedaan. Zij heeft in het verleden de kans gehad om het te vermijden. Zij had kunnen beslissen om Happart bijvoorbeeld niet te benoemen. Zij wist immers tot wat die benoeming zou leiden. Zij had het voorstel Galle een kans kunnen geven, dan waren wij nu al lang uit de miserie. Zij had de arresten kunnen uitvoeren zoals het hoorde en niet halfslachtig zoals zij het heeft gedaan. Bovendien wil ik de vraag stellen waar dat UFO-wetsontwerp naartoe is dat met zoveel tamtam werd aangekondigd.

UFO — unidentified flying object. Eens geweest, dan verdwenen!

U hebt die lachwekkende geschiedenis uitgevonden. De hele wereld heeft ermee gelachen en lacht er nog steeds mee. Als u ons kan zeggen waar het UFO-wetsontwerp zich bevindt, zullen we het in vrede laten rusten.

De heer Luyten. — Niet definieerbaar.

De heer Moens. — Veel erger is dat de Vlaamse leden van de meerderheid het randgebied opnieuw in discussie hebben gebracht.

Mijnheer de minister, dit is wellicht een overwinning voor u en voor uw partij, maar dit is voor de Vlamingen een nederlaag.

De leden van de meerderheidspartijen wil ik het volgende zeggen. Enkele dagen voor het jongste berucht advies van de Raad van State schreef Davidsfondsvoorzitter Lieven Van Gerven in *De Standaard*: « Zal

er ten minste één Vlaamse meerderheidspartij worden gevonden die de eer niet aan de Raad van State laat maar zelf met andere Vlaamse partijen de eer opeist «neen» te zeggen om fundamentele Vlaamse belangen te verdedigen en verworven Vlaamse rechten te vrijwaren? Zo zij gevonden wordt, zal zij het respect van de volksgemeenschap die zij vertegenwoordigt, verdienen.»

Die meerderheidspartij werd niet gevonden. Noch de CVP, noch de PVV hebben zich ingespannen na de oproep van de voorzitter van het Davidsfonds. Zij hebben de blamage moeten ondergaan van het voor hen politiek striemend advies van de Raad van State. Ze verdienen dus het respect van de volksgemeenschap niet meer en hebben het recht verbeurd om morgen, op 11 juli, feest te vieren. (*Applaus op de banken van de Vlaamse socialisten en op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Didden.

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, ik richt mij even tot de heer Lallemand. Ik heb zijn uitvoerige interpellatie niet *in extenso* gehoord. Tot mijn grote verwondering stel ik vast dat hij, een eminent jurist, in feite manifest alle rechtscolleges miskent en zich onwetend voordoet over het feit dat een aantal ervan gemengde rechtscolleges zijn. Van een jurist kan men toch verwachten dat hij alle rechtsmiddelen aanwendt. Ik denk bijvoorbeeld aan het Europees Hof in Straatsburg voor klachten over rechtshoven in ons land.

De komedie van de heer Lallemand, die eerder op een melodrama lijkt, verwondert me ten zeerste.

Ik ga niet dieper in op de uiteenzettingen van de vorige sprekers. Dat is niet mijn opdracht. Mijn opdracht is de houding van mijn partij te verklaren.

De heer Van Ooteghem. — Geen komedie!

De heer Didden. — Als u aandringt, ga ik er graag dieper op in.

Als we deel zouden uitmaken van de oppositie, zouden we ook een uitvoerige speech, zoals die van de heer Moens, kunnen houden. Voor de oppositie is het vrij gemakkelijk om luid te schreeuwen. Later, nadat ze door dit geschreeuw op de meerderheidsbanken is terechtgekomen, wordt er gezwegen. Dat is gewoonlijk de rol die de Vlaamse socialisten in ons land spelen in verband met de Vlaamse problematiek. (*Applaus op de banken van de CVP.*)

Ik kan ook antwoorden aan de heer Luyten, als hij insisteert. Mijnheer Luyten, ik wil uw partij één raad geven: blijf met uw betogers weg uit Voeren, dat verwachten ook de Vlamingen in Voeren. Ze hebben genoeg van uw demagogie.

De heer Luyten. — Ik heb hier een tekst van uw partijgenoot Broers, gepubliceerd in uw partijblad *Zeg*. Hij schreef op een ogenblik toen de heer Happart burgemeester was en de mensen met zijn bende terroriseerde, dat het goed is dat de Vlamingen vaak komen betogen om de Vlaamse Voerenaars te tonen dat zij niet helemaal hopeloos alleen staan.

De heer Didden. — Het zou beter zijn als u wat minder herrie zou stoken in een zo rustige gemeente als Voeren.

De heer Luyten. — Het zou beter zijn als de CVP wat minder mossel was.

De heer Didden. — Ik heb hierover van u geen lessen te ontvangen.

De heer Luyten. — De hele geschiedenis van uw partij is een mosselgeschiedenis op Vlaams gebied.

De heer Didden. — Dat is uw oordeel. De bevolking moet daarover oordelen en zij krijgt daartoe geregeld de kans.

De heer Luyten. — Uw partij heeft 35 pct. stemmen verloren in Vlaanderen op één generatie.

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal proberen de houding van onze fractie duidelijk te maken. Het is steeds een zeer redelijke en gematigde houding geweest.

De heer Van Ooteghem. — Te gematigd!

De heer Didden. — Wij koesteren een diepe eerbied voor de instellingen die de bewoners van ons land besturen. Sedert de uitspraak van de Raad van State op 30 september 1986 werd ons standpunt steeds ingegeven door de noodzaak om via de wettelijke weg uitvoering te geven aan dit arrest. Wij betreuren dat zulks bijzonder traag verloopt.

Ook vandaag blijft onze houding geïnspireerd door de wettelijkheid. Dit betekent eerbiediging van de uitspraken van het Arbitragehof, de Raad van State als rechtscollege, de gouverneur en de bestendige deputatie van Limburg als administratief rechtscollege, tussendoor zelfs het Hof van Cassatie, als gemengd rechtscollege en uiteindelijk de Raad van State in de verenigde kamers van de afdeling wetgeving. (*Uitroepen van de heer Luyten.*)

Mijnheer Luyten, ik heb u niet onderbroken en ik verzoek u ook mijn uiteenzetting niet te willen onderbreken. (*Applaus op de banken van de CVP.*)

Deze zelfde eerbied veronderstelt dat al de bepalingen van de Gemeentewet, dus ook de artikelen 56 en 88, van toepassing kunnen zijn op de onwettelijke aanstelling van de momenteel geschorste eerste schepen van Voeren.

In verband met deze toestand wil ik namens de CVP-fractie enige vragen stellen over de genomen beslissingen; in de eerste plaats de beslissing om artikel 125 van de provinciewet toe te passen, waardoor in feite de gouverneur het evocatierecht heeft uitgeoefend met het oog op het beroep dat de regering daardoor kan aantekenen tegen de beslissing van de bestendige deputatie.

Uit het communiqué van de bestendige deputatie blijkt impliciet dat de minister van Binnenlandse Zaken de gouverneur gedwongen heeft tot de toepassing van dit artikel. De opschorting van de procedure voor het zenden van een bijzondere commissaris is ingezet. De rechtsgrond voor de toepassing van artikel 125 uit de Provinciewet is het algemeen belang en de wettelijkheid.

Kan de minister mij meedelen op welke wijze hij het algemeen belang geschaad acht door de dreiging van het zenden van een bijzondere commissaris?

Op welke wijze kan worden verhinderd dat er een bijzondere commissaris naar Voeren gaat? Waarop is de motivering gesteund?

Bovendien zou ik graag weten of de minister de gouverneur ontboden heeft eer deze beslissing werd genomen en wanneer dit precies is gebeurd, en wat de inhoud was van het gesprek?

Mijnheer de minister, hebt u de gouverneur geadviseerd of heeft deze autonoom gehandeld? Voor het huidig politiek debat is het belangrijk dit te weten.

Zijn de geruchten juist als zou er geen mogelijkheid zijn voor de toepassing van artikel 56 en bijgevolg voor de schorsing noch voor de afzetting van de eerste schepen in Voeren? De toepassing van artikel 125 van de provinciewet op uw verzoek bewijst dat de regering van oordeel is dat de handelingen van de bestendige deputatie onder de voogdij van de nationale regering vallen.

Ik heb een tweede vraag waarover, naar ik meen, ook bij de regering twijfels rijzen. Betekent de toepassing van artikel 125 dat de bestendige deputatie onder de voogdij van de nationale minister van Binnenlandse Zaken valt, of wordt ze uitgeoefend door de gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden, luidens artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980? Ik vraag uw oordeel van jurist en van verantwoordelijk minister en ik kende graag het standpunt van de regering. Volgens ons ligt de bevoegdheid voor de gemeente Voeren bij de Vlaamse regering op basis van het rechtsprincipe *ratione loci*. Het gaat om een beslissing van de bestendige deputatie en de wet van augustus 1980 bepaalt in artikel 7 dat de voogdij over de bestendige deputatie ressorteert onder het Vlaams Gewest.

De gouverneur heeft gisteren in opdracht van de regering, en voorafgaandelijk aan de schorsing van gisteren, een brief gestuurd aan de gemeente Voeren. Waarom wordt soortgelijke brief niet toegezonden aan de verantwoordelijke van de rijkswacht? Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat wanneer de regering van oordeel is dat artikel 56 noch artikel 88 van toepassing zijn, er allerhande rechtshandelingen zullen gebeuren door de geschorste dienstdoende burgemeester-schepen die niet meer kunnen worden vernietigd, zoals het opvorderen van de rijkswacht, opdrachten geven aan de politie en dergelijke meer.

De heer Van Ooteghem. — Het sluiten van een huwelijk kan wel achteraf worden vernietigd.

De heer Didden. — Ik vrees dat de regering de voorgedij van de provinciale overheid wil beperken tot het vernietigen of schorsen van beslissingen die door een onwettelijk aangesteld eerste schepen werden genomen.

Ik hoop van harte dat mijn vermoeden op een vergissing berust. Dergelijk scenario zou immers betekenen dat de regering kiest voor de chaos in Voeren waardoor deze gemeente voor lange tijd onbestuurbaar zal zijn. Dit is een wanhoopsscenario dat veeleer op zijn plaats zou zijn in grote crisis- of oorlogsomstandigheden. Het lijkt wel een kamikaze. Dit is niet verantwoord in een rechtsstaat waar de uitvoering van de rechtspraak en de arresten berust bij de uitvoerende macht. Door de inhibitie van de artikelen 56 en 88 van de Gemeentewet zou de regering een negatieve injunctie uitoefenen op de administratieve voorgedij. Indien de regering de volgende maanden haar politiek niet wijzigt betekent dat voor mij het einde van de rechtsstaat.

Op basis van de rechtspraak van de Raad van State en op basis van het advies van de tweetalige kamer van de Raad van State over de wettelijkheid van het wetgevend initiatief van de regering, moeten niet alleen de handelingen van de eerste schepen, maar ook de aanstelling tot waarnemend burgemeester worden vernietigd. Men moet hier consequent blijven en de uitvoering van de arresten mogelijk maken.

Indien men in een gemeente bij herhaling weigert de uitvoering van die arresten mogelijk te maken dan moet de voorgedijoverheid optreden met alle wettelijke middelen die ter beschikking zijn, anders komt het algemeen belang in het gedrang. De enige artikelen uit de Gemeentewet die een logisch gevolg zijn van vernietiging van handelingen zijn de artikelen 56 en 88. Men mag derhalve geen afbreuk doen aan de toepasbaarheid van deze artikelen. Men mag van de CVP-senaatsfractie, en ook niet van onze partij, verwachten dat we eindeloos geduld hebben met de rechtspraak. (*Gelach op sommige banken.*) De huidige regering heeft steeds ons vertrouwen gehad omdat zij de enige regering is die de staatsfinanciën gezond kan maken en de werkgelegenheid kan verbeteren. Die doelstellingen blijven voor ons prioriteit.

Mijnheer Pataer, noch uw partij, noch uw mini-fractie in uw partij, zijn in staat om een zinnig alternatief te bieden.

Wij zijn er ons evenwel van bewust dat die doelstellingen nog niet zijn bereikt. Wij zijn echter op de goede weg. Niettemin wensen wij dat de regering de rechtsstaat integraal respecteert, dus ook de administratieve voorgedij die autonoom moet kunnen handelen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lagasse.

M. Lagasse. — Monsieur le Président, tout à l'heure, notre collègue, M. Lallemand, dans la première partie de son interpellation — remarquable d'ailleurs à tous égards — nous a invités à regarder le chemin parcouru ces dernières semaines par le ministre de l'Intérieur et, à sa suite, par le gouvernement.

Je crois qu'il a eu raison, car le moins que l'on doive dire est que ce chemin est déroutant, sinueux, abrupt, chaotique...

M. Luyten. — Il se termine à Waterloo.

M. Lagasse. — Pour ma part, dans le bref temps qui m'est imparti, je voudrais que nous considérions ensemble l'avenir immédiat et le moyen terme. Je vous dirai sereinement, mais avec fermeté, monsieur le ministre, sans pour autant élever le ton car je crois qu'il n'est pas nécessaire de crier à cette tribune, que nous sommes inquiets, très inquiets.

Si vous interrogez l'observateur politique qui, depuis des mois maintenant, assiste aux péripéties que connaissent nos ministres de l'Intérieur, et tout spécialement les deux derniers, et qui enregistre les secousses et les soubresauts que les ministres impriment au gouvernement par leurs initiatives — soit qu'ils se taisent, soit qu'ils prennent la parole, soit qu'ils fassent travailler leur imagination —, que vous répond-il ? Il vous dit qu'il n'y comprend plus rien, et il vous demande les raisons de toutes ces palinodies. Le terme palinodie que je viens d'utiliser n'est pas injurieux, monsieur le ministre. Il s'agit d'un mot grec, signifiant simplement un discours qui change continuellement : Un jour on dit blanc, et le lendemain on dit noir. Il y a dans *Phèdre* de Platon un exemple célèbre de palinodies.

Quand on change de discours et quand successivement on dit le contraire et l'opposé du contraire, le public ne peut qu'être désorienté. « L'homme de bon sens », auquel M. Luyten faisait allusion tout à l'heure,

ne peut que vous demander de vous expliquer. La jeunesse d'aujourd'hui dirait : « Pourquoi changez-vous continuellement de disque ? »

En définitive qu'attend-on de vous, monsieur le ministre, dans votre position ? Tout simplement de la clarté, de la continuité, une volonté politique, et du courage politique. Nous désirons savoir où vous allez mener le gouvernement, mener ce pays.

Cette affaire des Fourons, de Kraainem et des communes de la périphérie, il faut bien le dire, apparaît à la fois de plus en plus bouffonne et de plus en plus tragique, pour ceux qui considèrent les choses avec un peu de recul. Elle est tragique en tout cas pour ceux qui ont chevillé au cœur les principes de la démocratie.

Examinons ensemble la situation ce vendredi, 10 juillet. Je suis amené, et vous me direz si je me trompe, à faire trois constatations. Il est possible que je fasse erreur tellement votre itinéraire comporte de méandres et de sinuosités ! Mais alors vous vous expliquez.

Première constatation : apparemment, depuis quelques jours, le gouvernement a fait sienne la position exprimée par les deux derniers avis de la section de législation du Conseil d'Etat, position qui va au-delà de ce qu'avaient dit les chambres flamandes de la section d'administration du Conseil d'Etat depuis le mois de septembre dernier.

Mevrouw Staels-Dompas. — Maar bevestigd door een tweetalige kamer.

M. Lagasse. — Elle est étrange, cette attitude du gouvernement qui, je le suppose, a été suggérée par vous, monsieur le ministre. Etrange parce que vous savez ce qu'est un « avis », un simple avis ; vous savez que, en maintes occasions, le gouvernement central a estimé ne pas devoir suivre l'avis donné par la section de législation du Conseil d'Etat.

Mevrouw Staels-Dompas. — Al de arresten kent u waarschijnlijk niet.

M. Lagasse. — Or, je le répète, cette position va encore plus loin, est encore plus extravagante, plus incohérente et plus inacceptable que le fameux arrêt du 30 septembre dernier.

L'attitude du gouvernement est d'autant plus étrange que cette position est en contradiction avec celle de la Cour d'arbitrage et avec la thèse exposée par les plus éminents juristes de la Communauté française dont vous faites partie, monsieur le ministre, et même avec les positions politiques de votre parti, celles que le président de votre parti a répétées à plusieurs reprises au cours de ces derniers mois. Cela mériterait quelques explications de votre part.

Deuxième constatation : de cet avis donné par la section de législation du Conseil d'Etat, le gouvernement a tiré, semble-t-il, la conclusion que tous les actes posés à Fourons par un premier échevin en l'absence du bourgmestre — donc conformément à l'article 107 de la loi communale, — seraient nuls. Ou, plus exactement, si je me réfère au texte de l'avis transmis au maître de Fourons par le gouverneur de la province de Limbourg, ce n'est pas le conditionnel qu'il convient d'utiliser, mais bien le futur : tous ces actes « seront nuls » sans que l'on se préoccupe des conséquences pratiques, des désagréments, des inconvénients, des préjudices graves, des situations absurdes devant résulter de pareille nullité.

Je suis certain que vous avez réfléchi à tous ces problèmes et que vous aurez le souci de nous expliquer de façon précise et détaillée quelle sera la situation créée par une telle nullité des divers actes d'un bourgmestre faisant fonction.

Troisième constatation qui nous amène à l'actualité immédiate : la tutelle provinciale, encouragée par cette attitude d'abandon du gouvernement, poursuit son projet d'envoi d'un commissaire spécial ; hier il a franchi une nouvelle étape, l'étape ultime qui précède l'envoi d'un commissaire du gouvernement auprès d'un pouvoir subordonné.

Quiconque est informé de notre vie politique ne peut plus se cacher que d'aucuns se promènent avec des allumettes tout à proximité d'une brique de dynamite !

Dès lors, et c'est ma conclusion, la question qui se pose, au-delà des questions juridiques posées par notre collègue, M. Lallemand, est fondamentale : Qu'allez-vous faire, monsieur le ministre, et où voulez-vous aller ?

J'espère que vous, qui avez notamment la responsabilité des services incendie, allez, de toute urgence, retirer les allumettes à ceux qui jouent avec le feu et veulent provoquer des explosions graves à Fourons et dans la périphérie bruxelloise. J'espère même que vous allez enlever la

dynamite, c'est-à-dire que vous allez enfin prendre conscience de la volonté de la population de ces communes et en tenir compte.

Que vous demandent, en définitive, les habitants de Crainhem et ceux de Fourons? Que vous disent-ils depuis des années? Permettez l'expression: « Mais fichez-nous la paix! Nous n'avons pas besoin de ces querelles. Qu'on respecte le suffrage universel et qu'on admette ce qui est la réalité: dans ces communes, il y a une majorité francophone! Que cela plaise ou non, c'est ainsi. »

Mevrouw Staels-Dompas. — De Franstaligen tellen dubbel bij ons.

M. Lagasse. — Il y a dans les six communes de la périphérie une majorité francophone qui va parfois jusqu'à 80 p.c., comme à Linkebeek, et vous le savez...

Mme Staels-Dompas. — 100 p.c., 120 p.c., pourquoi pas?

M. Lagasse. — Madame, nous essayons de tenir un discours serein et constructif. Vous savez très bien quelle est la situation à Linkebeek...

Mevrouw Staels-Dompas. — Daar zal u niet aankomen.

M. Cardoen. — Il s'agit des Fourons ici.

M. Lagasse. — Au-delà de Fourons, nul ne l'ignore, le CVP et la Volksunie ont profilé ce qu'ils réservent comme avenir à d'autres communes. Ils ont parlé des communes de la périphérie; certains même parlent déjà des communes bruxelloises. Voilà le problème, qui est fondamental, et tout le monde l'a compris, même vous.

On ne peut ignorer plus longtemps la volonté des habitants de ces communes. Ils souhaitent connaître un régime de bilinguisme — car ils ne désirent pas, eux, écraser une minorité. Ils demandent d'être rattachés à la Région bruxelloise qui, du point de vue linguistique, est une région bilingue. Et en ce qui concerne Fourons, un régime véritablement bilingue a été expressément admis et souhaité par la majorité francophone.

Monsieur le ministre, je vous en prie, ne soyez pas aveugle. Vous avez, tout à l'heure, dans une de vos interruptions, proféré un acte de foi dans les tribunaux de notre pays — et c'est émouvant, il est vrai. Mais rappelez-vous que la foi du charbonnier rend aveugle et conduit souvent au précipice.

En dehors du respect de la volonté de la population, vous allez maintenir cet explosif auquel je faisais allusion, non seulement sous votre siège, non seulement dans les routes que vous essayez de bétonner, mais aussi sous les bases de l'Etat belge.

Si ce problème n'est pas résolu prochainement, si vous n'avez pas le courage de crever l'abcès pour qu'enfin l'on respecte les principes de la démocratie, si votre parti continue à suivre le PRL dans ses reculades, alors, vous le savez et d'autres l'ont dit avec moi, il est inutile de continuer à parler d'un dialogue de communauté à communauté dans ce pays, il est inutile que votre président préconise une concertation entre les francophones. Prenez conscience de l'enjeu. Car, s'il n'est pas trop tard, il est vraiment « moins une ». (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse.

M. Dehousse. — Monsieur le Président, c'est, une fois de plus, un problème que nous connaissons bien, monsieur le ministre, que nous avons appris à parcourir ensemble, malheureusement, au sens figuré du terme seulement, dans votre cas, celui des Fourons, qui me ramène à cette tribune.

M. Lallemand et M. Lagasse, en particulier, ont dit tant de vérités que j'aurais peu à ajouter si ce n'est trois faits, démontrer un cheminement et prendre, en quelque sorte et à double titre, la parole pour un fait personnel. C'est par ce fait personnel que je commence. Comment avez-vous pu croire, monsieur Luyten, que je refusais le plaisir de dialoguer avec vous sur un sujet tel que celui-ci?

M. Luyten. — Je pensais vous voir dans les tranchées aux Fourons!

M. Dehousse. — J'aime vous voir ainsi et une fois de plus, induit en erreur. Mais, que voulez-vous, depuis que M. De Croo existe, il faut convenir qu'il est de plus en plus difficile de venir en train de Liège à Bruxelles.

Si je prends la parole pour un fait personnel, c'est parce que votre voix, de très loin supérieure à la mienne, aujourd'hui surtout, portait si fort que j'ai entendu la mise en cause que vous avez faite, pour la seconde fois d'ailleurs, de mon père et du père de mon collègue, M. Paque.

M. Luyten. — Je peux citer ce texte.

M. Dehousse. — Cela ne m'étonne guère puisque vous y avez déjà fait allusion la dernière fois.

Je suis donc allé à la recherche de cet écrit, qui est daté, et l'ai relu. Il est extrait des travaux menés par la Fédération liégeoise de ce qui était alors le parti socialiste belge, au cours des années noires de la guerre, lorsque quelques personnes, dont Simon Paque et mon père Fernand Dehousse avaient encore l'espoir de voir construire une Belgique libre ou, si l'on veut, avaient déjà cet espoir. Chacun sait que tout le monde ne peut en dire autant.

Ils voyaient cette liberté dans le cadre d'un projet de fédéralisme qui, comme tout projet de même nature, nécessitait une approche du problème de la détermination et de la fixation des frontières, ce que les différents auteurs du texte — Simon Paque, mon père, MM. Troclet et Gruslin — ont fait.

Je vous rappelle, monsieur Luyten, qu'en 1943, la législation sur le recensement était toujours en vigueur. A cet égard, après tout ce que l'on a dit au sujet de José Happart, je voudrais que l'on mît dans une bouteille les reproches qui lui sont faits en matière d'illégalité, à côté du refus de 300 bourgmestres flamands d'appliquer la législation linguistique. (*Applaudissements sur certains bancs socialistes.*)

Simon Paque et mon père, dans les années de guerre, quelque difficiles qu'elles aient été, avaient encore l'approche traditionnelle qui est restée la nôtre en Wallonie, celle du respect du libre choix. Dans la brochure à laquelle vous faites allusion, ils disaient que même près de Liège — ce sont des Liégeois qui discutent —, si une population le désirait — en l'occurrence, on cite la population des Fourons —, les Wallons devraient admettre que cette population puisse passer à la Flandre. Mais nous savons depuis 1947 et c'est bien pourquoi vous avez fait la guerre au recensement que les Fouronnais ne souhaitaient pas ce rattachement. Ils l'ont confirmé officiellement en 1963 et n'ont pas cessé de le répéter depuis lors. C'est d'ailleurs l'objet de mon intervention.

De heer V. Van Eetvelt. — Destijds eisten de Franstalige socialisten dat Voeren naar Limburg ging.

M. Dehousse. — Dès lors, à supposer que M. Gaston Paque ou moi-même n'ayons pas la liberté de diverger d'avis par rapport à nos pères, en l'occurrence, nous continuons, à quarante ans de distance, à défendre le même principe, celui de la liberté. Si cela vous ennuie tellement, c'est parce que nous le défendons dans les Fourons pour en mieux préparer la défense dans la périphérie bruxelloise et à Bruxelles même, ce que nous n'avons cessé de dire depuis le mois de septembre! (*Applaudissements sur certains bancs socialistes et du FDF.*)

Cela dit, il est intéressant de dialoguer avec M. Luyten, de façon à mettre les choses au point.

M. Luyten. — Une question?

M. Dehousse. — Les membres flamands de cette assemblée doivent, de temps en temps, tolérer que les membres francophones existent encore. Ce n'est pas uniquement le dialogue de communauté à communauté réduit — ce n'est pas un mot restrictif, on pourrait employer le mot « gonflé » — au dialogue personnel avec M. Luyten qui m'amène à cette tribune; je souhaite, en effet, pouvoir intervenir sur le fond du sujet.

Il y a près d'un an, monsieur le ministre, vous participiez à une grande manifestation de confiance et d'espoir. Je ne sais si vous vous en souvenez, c'était le 18 juin de l'année dernière, date qui, pour des motifs liés à la personnalité du général de Gaulle, reste fort chère au cœur des francophones. Le 18 juin de l'année dernière, dis-je, le Conseil de la Communauté française, dont vous faites évidemment partie, votait à la quasi unanimité, avec deux abstentions, celles de M. Flandre et de M. Preumont, une résolution que je crois utile de rappeler aujourd'hui. En voici donc le texte: « Le Conseil de la Communauté française,

Considérant que l'annexion des Fourons au Limbourg, en 1963, n'a pas assuré le respect des droits linguistiques des citoyens, ni la paix communautaire que le législateur avait alors espéré établir, que les

Fouronnais à la majorité des deux tiers n'ont cessé, depuis lors, de manifester leur intention de retourner à la Communauté française;

Considérant que la situation géographique de la commune de Fourons l'oriente aussi bien économiquement que culturellement vers la partie francophone du pays;

Rappelle sa volonté de voir modifier le statut des Fourons;

Réclame le rattachement de cette commune à la Communauté française.»

Depuis lors, deux cheminements: l'un juridique et l'autre politique.

On a beaucoup parlé aujourd'hui du chemin juridique et je ne vois pas que M. Didden fasse autre chose qu'un mauvais procès aux propos de M. Lallemand. Du reste, au fil des débats consacrés à ce problème, en septembre, en novembre, en janvier et au printemps, nous avons eu tout le loisir de démontrer l'existence d'un problème juridique, qui allait grandissant, et de mettre en garde contre la croissance de ce cancer juridique, en citant du reste des textes tels que ceux de M. Henrion dans *Le Journal des Procès*. Depuis lors, rien de bien neuf. Toutefois, le CRISP a publié, sous la signature de M. Uyttendaele, jeune juriste dont le patronyme ne semble pas trahir une appartenance francophonissime, une étude extrêmement intéressante de 45 pages. Je n'en ferai pas la lecture; je me bornerai à citer deux de ses conclusions. Il s'agit d'une publication intitulée *Les obligations linguistiques des mandataires politiques* qui, comme M. Lallemand l'a fait à plusieurs reprises à cette tribune et ailleurs, commente l'attitude du Conseil d'Etat.

Voici la première de ses conclusions: «En annulant l'élection ou la nomination de certains mandataires publics francophones exerçant leurs fonctions dans la région de langue néerlandaise, aux motifs qu'ils avaient refusé de prouver leur connaissance de cette langue ...» — le mot «prouver» a son importance, y compris pour le ministre — «... le Conseil d'Etat a créé le droit au lieu de l'appliquer.»

M. Lallemand a beaucoup écrit et s'est exprimé fréquemment afin de démontrer la véracité de cette thèse.

M. Uyttendaele conclut son article en disant avec raison: «Les juridictions sont là pour appliquer le droit et non pour dégrader des compromis miraculeux ou réinventer l'Etat.» Nous ne sommes donc pas les seuls à défendre une thèse juridique à cet égard, mais il est intéressant de s'interroger sur la question de savoir pourquoi un certain nombre de législateurs préfèrent qu'il incombe désormais aux magistrats d'écrire les lois plutôt que de le faire eux-mêmes.

Je voudrais, par ailleurs, dire à M. Didden qu'il pourrait m'arriver d'avoir du respect pour un avis du Conseil d'Etat, mais que ce m'est impossible lorsque je trouve, dans cet avis, des monstruosités juridiques. Or, c'est, de façon patente, le cas de l'avis 18089, qui fut remis au gouvernement sur le projet de l'arrêté royal dont le Conseil d'Etat certifie l'existence, monsieur le ministre.

Cette juridiction a plus de chance que nous. En effet, l'avis stipule que le texte de l'arrêté royal a été transmis au Conseil d'Etat par le délégué du gouvernement. A ma connaissance, il n'a été ni transmis au Parlement ni publié. Peut-on vous demander incidemment pourquoi, monsieur le ministre?

Je trouve pittoresque, dans la motivation du Conseil d'Etat, que celui-ci se prononce contre l'amendement préconisé par le gouvernement en disant, le plus sérieusement du monde, que celui-ci aurait un effet pernicieux car — et je cite — «la liberté de vote des membres des Chambres législatives sera, de cette manière, limitée par la nécessité de voter l'ensemble du projet afin d'éviter que l'une de ses parties ne soit pas adoptée.»

Un projet ne doit-il plus être adopté dans chacune de ses composantes? Le législateur n'a-t-il plus, tout en appréciant le fait que le gouvernement pose ou non la question de confiance, la possibilité de refuser un article, un paragraphe, un alinéa, une phrase ou un mot?

Ce qui est une autre affaire: on est stupéfait de voir qu'il s'est trouvé des juristes, que d'aucuns trouvent savants, pour écrire cela dans l'avis en question.

Un problème beaucoup plus fondamental se pose encore. Dans l'avis 18089, comme dans les précédents, le Conseil d'Etat s'est bien gardé de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage. Bien au contraire, il juxtapose des théories — celle des chambres flamandes du Conseil d'Etat et celle de la Cour d'arbitrage — comme si elles avaient la même

valeur juridique — ce qui n'est pas le cas — en disant textuellement, page 26: «Au cas où le législateur se rallierait à l'interprétation de la Cour d'arbitrage...» et «... au cas où le législateur donnerait la préférence à l'interprétation du Conseil d'Etat...» On ne saurait mieux exprimer le fait que le Conseil d'Etat ne se rallie pas à l'interprétation de la Cour d'arbitrage. Ce fait juridique majeur ne tardera pas, selon moi, à devenir un fait politique.

J'en viens au deuxième cheminement, le cheminement politique, bien connu — on l'a rappelé — et reprendrai simplement le calendrier.

Le 18 juin 1986, la motion que j'ai lue tout à l'heure est votée à l'unanimité, ou presque, non seulement par les membres de l'opposition, mais aussi par des représentants, éminents ou autres, du PSC et du PRL: MM. Clerdent, De Decker, Kubla et Simonet, ainsi que par des membres particulièrement représentatifs tels que MM. Defraigne, Grafé, Louis Michel et par des membres du gouvernement central tels que MM. Damseaux, Hansenne, Knoops et Maystadt; même M. Desmarests a voté la résolution.

C'est dire combien cette unanimité est grande et touchante!

Joseph Michel, lui aussi, vote la résolution du 18 juin 1986. Survient alors l'arrêt du 30 septembre et la discussion s'installe au sein du gouvernement, dans les Chambres législatives et partout ailleurs. Nous entendons à ce moment les mâles paroles de M. Langendries, faisant écho à celles prononcées à la Chambre des représentants par M. Wauthy, le 24 octobre dernier: «Si cet arrêt» — celui du 30 septembre — «du Conseil d'Etat devait recevoir le moindre commencement d'extension à un autre cas que celui pour lequel il a été expressément prononcé, c'en serait fini du pouvoir souverain de la loi.»

Nous nous sommes revus en janvier, lorsque des libertés bien plus grandes ont été prises avec le droit, dans d'autres arrêts concernant la périphérie bruxelloise. A l'époque, Mme Delruelle avait trouvé que mon interprétation faisant état d'une position plus nette du PSC que du PRL n'était pas correcte. Nous sommes prêts à vous entendre, madame, pour mesurer en quoi consiste exactement votre détermination.

Monsieur le ministre, vous avez été accueilli au Sénat — je ne dirai pas avec confiance car ce n'est pas le mot qui convient dans la circonstance — mais certainement sans agressivité, y compris par l'opposition. Plusieurs de ses membres ont d'ailleurs affirmé vouloir mettre en vous, et en votre action, un certain nombre d'espérances.

Je conçois parfaitement que lorsque l'on assume une charge nouvelle, communautairement œcuménique, celle de ministre, on peut être amené à ne pas avoir l'occasion de mettre en pratique ce que l'on a voté dans l'enthousiasme tranquille du Conseil de la Communauté française.

Mais, plus récemment, monsieur le ministre, indépendamment de votre empêtement dangereux sur les compétences de M. Olivier quant à la rigidité du béton, vous n'avez pas démenti un article paru dans *Le Soir* du 22 juin. Cet article est signé par Mme Claeys. Permettez-moi de vous lire une phrase de la déclaration que vous avez faite: «L'existence de l'obligation linguistique» — il s'agit de celle des mandataires — «n'a jamais été contestée par personne» — c'est vous qui le dites, bien entendu — «mais, dans la même mesure, il faut admettre la présomption de l'existence et savoir qu'un examen est inconcevable en l'espèce.» C'était le 22 juin et nous sommes le 10 juillet. Que reste-t-il, monsieur le ministre, de votre affirmation, après les nouveaux événements?

Enfin, avant d'exposer mes conclusions, qui seront brèves, je me permets de revenir sur les quatre questions que M. Happart vous a posées dans les derniers jours de mai à la Chambre — de manière courtoise, avez-vous dit, vous-même, en remarquant que vous y répondriez de façon tout aussi courtoise — et que M. Lallemand a rappelées. Je suppose que votre souci de courtoisie n'a pas fondu lors du cheminement vers la Haute Assemblée. Dès lors, je rappelle les questions du bourgmestre des Fourons.

«Monsieur le ministre, vous me savez soucieux», disait M. Happart, «du respect des lois. Je vous pose donc certaines questions.

Premièrement, quel est le niveau légal de connaissance linguistique nécessaire à l'exercice du mandat de bourgmestre ou de premier échevin faisant fonction de bourgmestre?» M. Happart, bon élève en droit et même professeur, cherchait la date de la loi et le numéro de l'article.

Deuxième question: «Quel est l'organisme examinateur légal, apte à vérifier mes connaissances linguistiques?»

Troisième question: « Quel est le recours légal qui me serait ouvert pour contester la décision de cet organisme vérificateur? »

Quatrième question: « Sur quelle base légale cette vérification serait-elle faite? »

Voilà les questions, courtoises en effet, auxquelles vous aviez annoncé que vous alliez répondre non moins courtoisement. Peut-on vous demander ces réponses?

J'en arrive à mes conclusions. Au terme du débat du mois de janvier, j'avais déclaré aux membres francophones de la majorité: « Vous pouvez différer l'heure du choix, mais vous n'éviterez pas de devoir choisir. » Et les faits me donnent raison car, dans leur réalité cruelle, que vous choisissiez à reculons ou à genoux, vous choisissez quand même.

Par ailleurs, ce qui me paraît inquiétant et, en tout cas, cela devrait paraître inquiétant au ministre de l'Intérieur et au chef de l'Etat, c'est la dérive juridique de l'Etat.

M. Yttrendaele écrit cette phrase étonnante, à la page 43 de sa publication et je suis particulièrement heureux de voir de jeunes juristes francophones appréhender de façon nouvelle et constructive la réalité juridique qui se crée en Belgique: « Les chambres néerlandophones du Conseil d'Etat ont choisi d'incarner cette pensée profonde (celle de la Flandre comme nation). Elles ont préféré apparaître comme une cour suprême de la Communauté flamande plutôt que comme une juridiction susceptible d'arbitrer les conflits communautaires. Il y a en Belgique une fracture entre les deux communautés. Chacune d'elles a, selon l'expression du professeur Favresse, sa propre conception de la légitimité. » Je n'ai qu'un mot à ajouter à cette phrase pour la faire mienne: il y a, en Belgique, une fracture entre les deux communautés et chacune d'elles a désormais sa propre conception de la légitimité. Pour un juriste, c'est un long voyage qui commence.

Pour un homme politique aussi! Et j'espère que les hommes et les femmes politiques du gouvernement qui ont la charge difficile d'être, à la fois, membres du gouvernement et francophones, auront à cœur de défendre ce qui peut encore être défendu, si quelque chose peut encore l'être, et c'est à vous de nous le dire, monsieur le ministre.

J'espère que, parmi les représentants de votre parti, il se trouvera quelque catholique qui fera montre d'un peu de charité envers ceux de vos frères en croyance qui, dans les Fourons, malgré Vatican II, sont privés de leur église.

De heer V. Van Eetvelt. — Dat heeft daar niets mee te maken. Als socialist zou u beter wat toleranter zijn!

M. Dehousse. — Il n'y qu'un curé qui officie en français dans les Fourons, et c'est un curé hollandais. C'est assez dire!

Quant aux libéraux, j'aimerais qu'en Wallonie et dans la Communauté française, ils ne se bornent pas à démontrer de façon permanente que l'intérêt personnel ou collectif est devenu à leurs yeux une valeur plus importante que la liberté.

Enfin, aux uns et aux autres, francophones et Flamands, je dirai pour conclure: continuez si vous le voulez, mais ne vous trompez pas. Vous n'aimez pas José Happart, tout le démontre. Mais José Happart n'est pas seul. Il est et il sera de moins en moins seul. Notamment parce que, pour beaucoup — dont les jeunes —, il est porteur de l'espoir, et pour ceux qui, comme nous, ont encore de la mémoire, il est le symbole de l'honneur! (Applaudissements sur certains bancs socialistes et sur les bancs du FDF — Exclamations sur certains bancs à droite.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal maar gedurende een tweetal minuten de aandacht van de Senaat vragen. Op de vooravond van 11 juli wens ik in dit halfroond de stem van de Vlaamse Voerenaars te laten horen. Ik citeer wat ze ons te zeggen hebben, zoals het vandaag op de telez kwam:

« Het Vlaams Overlegcomité van de Voerstreek, waarvan naast de Vlaamse gemeenteraadsleden een veertigtal leidende verantwoordelijken uit het Voerense socio-culturele leven deel uitmaken, heeft vrijdag in de scherpste bewoordingen de laksheid van de Vlaamse ministers in het dossier-H. veroordeeld.

De Voerenaars stellen vast, dat de Vlaamse ministers uit de centrale regering meewerken om het onrecht in stand te houden en daarmee de rechtsstaat uit te hollen. Zoiets kunnen zij niet anders zien dan als

ontrouw en lafheid ten opzichte van het Vlaamse volk en van de Voerenaars in het bijzonder, aldus een vrijdag verspreide mededeling.

De Voerenaars hopen dat de bestendige deputatie van Limburg zich niet zal laten meeslepen in de chantage, die er ten opzichte van de provinciegouverneur wordt gevoerd door de minister van Binnenlandse Zaken en door de centrale regering. Zij bidden de Limburgse politici, niet langer met zich te laten sollen », aldus het Overlegcomité.

« Wat in de zaak-H. gebeurt, is een regelrechte ondermijning van de fundamente van onze samenleving in het algemeen, en van onze Vlaamse zaak in het bijzonder. Daartegen in opstand komen, is de heilige plicht van iedere rechtgeaarde Vlaamse democraat.

De Voerenaars vinden dat deze schande nog slechts kan uitgewist worden door de onmiddellijke verwijdering van H. als burgemeester en schepen, en door de verwijdering van de politieke hoofdverantwoordelijken voor deze aanslag op onze rechtsstaat.

Vlamingen, gedenk de Slag der Gulden Sporen », zo besluit de mededeling: « Weg met de Waalse inmenging in onze Vlaamse zaken, weg met volksontrouwe collaborateurs. » (Applaus op de banken van de Volksunie.)

De heer Luyten. — Met die « hoofdverantwoordelijke » bedoelen ze Michel.

M. le Président. — La parole est à M. Michel, ministre.

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Monsieur le Président, je remercie tous les orateurs qui ont fourni un effort particulier, cet après-midi, et consacré leur temps très précieux à informer le gouvernement pour lui permettre de trouver un chemin, qu'il cherche, lui aussi, depuis très longtemps. Je ne me permettrais pas d'affirmer que nous détenons une solution parfaite. C'est pourquoi je vous remercie de vos efforts conjugués.

Mais je me suis demandé, à un certain moment, si j'étais interpellé ou non. En effet, des arguments volent parfois d'un côté à l'autre de l'assemblée et passent au-dessus de la tête du gouvernement qui regarde à gauche et à droite pour voir qui doit recevoir les coups. (Sourires.)

Je remercie M. Lallemand qui a rappelé, en reprenant l'historique de l'affaire depuis le 30 septembre 1986, le cheminement qu'il suit, dans la logique de sa ligne, tout en me reprochant de ne pas m'y conformer.

De heer Luyten was een beetje kwaad vanmiddag.

De heer Luyten. — Dat zal dan met reden zijn geweest!

De heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie. — Gewoonlijk hoor ik hem gedichten voorlezen en prettige anekdotes vertellen, maar vanmiddag was dat niet zo.

De heer Luyten. — Mijn ontgoocheling uitte zich scherp. Ontgoocheld vertrouwen in een mens uit zich zo.

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — J'estime que M. Moens a trop souvent parlé d'une victoire du PSC. En ce qui me concerne, je préfère ne jamais constater que mon parti remporte une victoire dans un domaine aussi scabreux que celui-là, d'autant que quand quelqu'un croit être victorieux, il est généralement contré dans les vingt-quatre heures qui suivent. En fait, j'estime qu'il n'y a de victoire pour personne.

M. Didden a exposé un point de vue juridique, et j'ai été très attentif aux arguments qu'il a développés. J'y répondrai dans quelques instants.

M. Lagasse m'a paru avoir du vague à l'âme; il semblait triste, un peu comme s'il était venu présenter, en s'excusant, des condoléances à un ministre qui n'en demande pas tant!

M. Van Ooteghem a été très aimable à mon égard. Constatant qu'à un certain moment je risquais de m'ennuyer à mon banc, il m'a envoyé une image charmante, et sa gentillesse m'a fait plaisir.

M. Dehousse est resté pareil à lui-même. Il cherche toujours à être courtois à l'égard de son interlocuteur et j'aime cette façon de faire. Je saisis d'ailleurs l'occasion pour rappeler que nous avons déjà parcouru un long chemin de cette façon. Vous avez laissé entendre, monsieur Dehousse, qu'il s'agissait au fond d'une réouverture des débats. C'est d'ailleurs peut-être ce qui explique le caractère un peu ennuyeux de cette séance et j'ai l'impression que nous sommes en train de plaider après

avoir déposé des conclusions additionnelles sur réouverture des débats dans une affaire où nos dossiers ne seront jamais en ordre.

Les uns et les autres m'ont interrogé sur l'attitude du gouvernement, ces derniers temps. MM. Lallemand et Luyten ont eu l'amabilité de me remettre un bref questionnaire, qui me facilite la tâche. Bien entendu, je me référerai à la communication faite par le gouvernement il y a un peu plus de huit jours, lorsqu'il a précisé son attitude à la suite de l'avis du Conseil d'Etat.

Vous demandez à connaître tout d'abord, monsieur Lallemand, la suite que le gouvernement réservera aux accords du 27 mai, compte tenu des avis donnés par le Conseil d'Etat les 10 et 17 juin. Je crois bien faire en reprenant, ici, les termes précis du communiqué de presse que le gouvernement a publié, à mon intervention, à l'issue de sa délibération du vendredi 3 juillet.

Le gouvernement disait d'abord qu'il maintenait sa résolution de confier la problématique des communes à statut linguistique spécial à la commission parlementaire mixte, et il demandait au ministre de l'Intérieur de suivre plus particulièrement ces initiatives. Il manifestait aussi son intention de jouer un rôle actif en vue d'arriver à ce qu'il appelait un consensus avec le Parlement.

En second lieu, le gouvernement décidait de maintenir sa résolution de désigner deux médiateurs qui pourraient se rendre sur place avec mission d'aider à la solution paisible de problèmes ponctuels, sans toutefois interférer dans le problème linguistique proprement dit.

Je souligne une fois encore cette notion importante: il a été bien convenu que les deux médiateurs n'avaient nullement pour mission de résoudre un problème linguistique, mais qu'ils devaient servir d'intermédiaires entre la commune de Fourons et les pouvoirs de tutelle pour aplanir certains problèmes techniques ou matériels qui pouvaient se poser.

Troisièmement, le gouvernement maintenait sa résolution de garantir le respect de la situation transitoire et la sérénité requise par les travaux envisagés. Il ne s'agit plus de la trêve que nous avons connue au début de l'année, mais d'une volonté de sérénité, qui doit permettre à chacun de chercher une solution, si elle est possible, dans le sens du droit.

Quatrièmement, le gouvernement entendait tenir compte des observations juridiques émises par les chambres bilingues de la section de législation du Conseil d'Etat et notifier à l'intermédiaire du gouverneur de province, à la commune de Fourons et à M. Happart, les avis donnés par le Conseil d'Etat en invitant ces deux instances, sous la sanction de l'annulation, à respecter les conclusions de l'argumentation juridique développée dans ces avis.

Le gouvernement entendait, enfin, rapporter l'arrêté royal portant exécution de l'article 107 de la loi communale et ne pas déposer un projet de loi sur le même sujet.

Vous m'avez demandé, monsieur Lallemand, dans une deuxième question, si l'arrêté royal signé par le Roi, mais non encore publié au *Moniteur belge*, qui comprenait les dispositions reprises dans l'amendement du gouvernement, avait, ou non, été abrogé.

Je suppose que vous aurez vous-même mentalement rectifié le terme «abrogé» parce qu'il serait difficile d'abroger un texte qui n'a jamais été publié au *Moniteur belge*. Etant donné que cet arrêté n'a jamais eu force obligatoire, vous avez sans doute demandé s'il entraînait dans les intentions du gouvernement de rapporter cet arrêté.

Comme je l'ai dit il y a quelques instants, ma réponse est tout à fait positive. Si cet arrêté n'est pas encore rapporté à l'heure actuelle, il est en voie de l'être.

Vous avez signalé, dans une troisième question, que les avis du Conseil d'Etat mentionnaient des divergences d'appréciation entre les autorités du monde juridictionnel, et vous avez demandé quelles étaient les raisons du choix du gouvernement. Je vous répondrai que le Conseil d'Etat a divisé ses observations générales en trois parties que la presse a largement reproduites et commentées.

Dans la première partie, le Conseil d'Etat conseillait au gouvernement de procéder par la voie d'un projet de loi séparé, plutôt que par la voie d'un amendement à la loi d'approbation des arrêtés de pouvoirs spéciaux.

Dans la deuxième partie, le Conseil d'Etat rappelle la portée juridique de l'article 3bis de la Constitution, c'est-à-dire, d'une part, la conception qui est à la base de plusieurs arrêtés de la section d'administration et, d'autre part, les considérations inscrites dans l'arrêt rendu le 26 mars 1986 par la Cour d'arbitrage.

Le constat que le Conseil d'Etat fait de divergences d'appréciation entre les autorités du monde juridictionnel n'a pas d'incidence sur les observations qui sont émises dans la troisième partie de l'avis.

Dans cette troisième partie, le Conseil d'Etat fait au gouvernement une observation sur la portée des arrêtés d'annulation.

De nombreux auteurs, dont vous êtes, monsieur Lallemand, se sont penchés sur la portée de l'arrêt par lequel la section d'administration a annulé la nomination de M. Happart comme bourgmestre.

Les juristes qui composent les chambres réunies de la section de législation ont, à leur tour, trouvé dans le projet qui leur était soumis l'occasion de faire valoir leurs observations.

Le Conseil d'Etat précise, dans son avis donné le 10 juin, et à propos duquel il a donné une explication complémentaire très précise le 17 juin, que «la personne qui ne peut exercer les fonctions de bourgmestre par suite d'incapacité linguistique ne pourrait pas non plus les exercer indirectement en qualité de premier échevin par le biais de l'article 107 de la loi communale».

Vous m'interrogez ensuite — et là, si je vous comprends, je ne vous suis plus — sur le sens et sur la portée des avis du Conseil d'Etat. Je pourrais vous dire que de grands hommes du passé ont donné, à l'avance, un avis sur ce que ferait le Conseil d'Etat dans les âges qui suivraient. Je me plais à rappeler un mot bref, mais historique, d'un ancien ministre socialiste, Pierre Vermeylen, qui disait, lors de la construction de la charpente législative du Conseil d'Etat: «Le Conseil d'Etat, s'il aide le gouvernement, est aussi et nécessairement, par fonction, un gêneur. Ce sera le cas pour tous les gouvernements, quels qu'ils soient. Il ne s'agit pas en l'occurrence, croyez-moi bien, d'une question politique. Le gouvernement sera toujours un peu froissé par les décisions prises par le Conseil d'Etat. Celui-ci a pour mission de le contrôler et même pour devoir de l'ennuyer parfois.»

Voilà ce que constatait, avec raison, Pierre Vermeylen, car il savait que l'on ne crée pas un Conseil d'Etat pour faire plaisir aux uns ou aux autres, selon les circonstances et selon les moments.

Vous m'avez peiné quelque peu lorsque vous avez dit que les membres du gouvernement avaient consulté une juridiction plus malade qu'eux-mêmes.

Il pourrait arriver, en effet, que je sois malade, vu la fatigue et les soucis accumulés. Mais de là à considérer que le Conseil d'Etat est plus malade encore! Je ne vous suis pas. Nul ne sait si, un jour, il n'aura pas besoin du Conseil d'Etat, au sujet d'un aspect ou l'autre d'une législation qui, sans doute, ne peut plaire à tout le monde, mais qui évolue et est jugée différemment selon les âges. Prudence donc.

Voici quelques instants, j'ai réagi assez violemment — vous voudrez bien m'en excuser, ce n'est pas dans mes habitudes — lorsque je vous ai dit que je croyais à la jurisprudence et aux juridictions de ce pays. J'y crois en effet, qu'elles me fassent plaisir ou non. J'ai mes propres opinions, comme tout le monde. Le contraire serait malheureux. Bien sûr, on les cache quand on assume une fonction, mais du moins, essaie-t-on de cheminer objectivement, ce qui n'est guère aisé dans les temps que nous vivons.

Vous avez parlé, en rappelant les paroles de M. Gendebien, de guillotine et vous m'avez prêté des intentions que je n'ai pas.

M. Lallemand. — J'ai parlé aussi de Saint-Just.

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — J'y viens, monsieur Lallemand, j'ai de la suite dans les idées.

Je n'ai aucune intention de pratiquer la guillotine à l'égard de M. Happart ni de personne. J'entends faire respecter la loi, et j'espère que M. Happart, comme d'autres, comme tous les citoyens de ce pays, se rangera à ce que j'appelle la loi. C'est mon seul désir.

Je n'aime pas sanctionner. Je l'ai prouvé hier encore. Il faut que le droit chemine d'une manière volontaire, normale, raisonnable et sage. C'est là que réside la difficulté. Parfois l'on mécontente tout le monde, c'est vrai. Mais on m'a dit souvent que c'était le signe de ce qu'on était dans la seule voie possible.

Vous m'avez demandé le sens et la portée des avis du Conseil d'Etat. Ce n'est pas à vous que je dois répondre, monsieur Lallemand, que le Conseil d'Etat, chambre législative bilingue en l'occurrence, peut dire, doit dire le droit et doit le trouver dans toutes les sources du droit.

La loi est source du droit, mais aussi la jurisprudence, les règlements et arrêts et la doctrine *in fine*. La jurisprudence est une source de droit, en l'absence de textes précis qui visent le cas à rencontrer.

En l'espèce, la section de législation du Conseil d'Etat a dit le droit sur base d'une jurisprudence qu'elle a fait sienne. La chambre bilingue du Conseil d'Etat a estimé que l'arrêt du 30 septembre 1986 devait être considéré *in specie* comme une source de droit, précisant qu'elle respectait une autorité de chose jugée. Et lorsqu'elle dit qu'elle se rallie à une autorité de chose jugée, en des termes que nous connaissons, il paraît difficile pour un juriste, connaissant le droit même de manière élémentaire, de ne pas admettre que la section de législation a trouvé et affirmé une source de droit sans ambiguïté; je n'ai pas et ne cherche même pas à la commenter.

Il était donc normal qu'en l'espèce le ministre de l'Intérieur, par le gouverneur dont c'est la fonction, porte à la connaissance des intéressés, pouvoirs et individus, l'existence de cette source de droit officiel, à charge pour eux de suivre le chemin tracé par une haute juridiction.

Il ne s'agit pas de sanction. Un jour, comme à l'égard de tous les bourgmestres ou échevins de ce pays, des sanctions peuvent toujours être prises, s'ils ne suivent pas la voie de droit. Mais nous n'en sommes pas là aujourd'hui. Nous en sommes à considérer qu'il existe une source de droit affirmée par la chambre législative bilingue du Conseil d'Etat et qu'il s'agit, pour chacun dans ce pays, qui est un Etat de droit, de se conformer à ce qu'a dit cette haute juridiction.

De heer Van Ooteghem. — Tot wanneer?

De heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie. — Zolang het nodig zal zijn.

De heer Van Ooteghem. — Tot na de verkiezingen?

De heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie. — Zolang het nodig is. Ik kom aldus tot de vragen van de heer Luyten. Hij ondervraagt mij over de antwoorden die ik vorige week gaf aan de leden van de Kamer die mij over hetzelfde onderwerp interpeleerden.

Er was sprake van artikel 56 van de gemeentewet en daaromtrent heb ik gezegd — en ik bevestig het hier — dat artikel 56 veronderstelt dat een fout, te kwalificeren als kennelijk wangedrag of grove nalatigheid, vastgesteld zou zijn van de betrokken gemeentemandataris.

De heer Luyten. — Nog altijd niet!

De heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie. — U bent ongeduldig en ietwat nerveus. Dat heb ik vannamiddag vastgesteld, mijnheer Luyten.

De heer Van Ooteghem. — Vele Vlamingen zijn ongeduldig.

De heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie. — Vele Walen ook. Beide gemeenschappen zijn ongeduldig.

In dit bijzonder geval, op basis van een arrest uitgesproken op 30 september 1986 door de Raad van State, is de heer Happart geen burgemeester meer van Voeren. Op basis van artikel 2 van de gemeentewet is hij herkozen tot eerste schepen van deze gemeente. Op basis van artikel 107 van de gemeentewet heeft hij als eerste schepen het ambt van burgemeester waargenomen.

Op 7 juli jongstleden heeft de gouverneur, op aanvraag van de regering, de adviezen van de Raad van State aan de heer Happart betekend met verzoek de besluiten te eerbiedigen van de juridische redenering, vervat in deze adviezen.

De heer Happart moet zich ernaar gedragen.

Op basis van de feiten en akten die zullen worden gesteld, zal de door artikel 56 van de gemeentewet bepaalde disciplinaire instantie zich eventueel uitspreken. Zo verloopt het in alle gemeenten van het Rijk voor alle burgemeesters en alle schepenen.

Het sturen van een bijzondere commissaris — wij weten allen in deze vergadering wat het betekent een bijzondere commissaris te zenden — is een procédé van «aanvullende voogdij» naast procédés van «preventieve voogdij», bijvoorbeeld het budget, of van «repressieve voogdij», bijvoorbeeld vernietigingsbesluiten.

Hier volgen de jongste gebeurtenissen: op 6 juli, in uitvoering van de notificatie van de Ministerraad van 3 juli, heb ik aan de gouverneur van de provincie Limburg de adviezen van de Raad van State overgezonden, met de opdracht deze aan de betrokkene te notificeren met het verzoek het juridisch besluit van deze adviezen te eerbiedigen.

Op 7 juli heeft de gouverneur de betekening gedaan aan de gemeente Voeren en aan de heer Happart. Op 9 juli heeft de gouverneur het raadsbesluit geschorst van de gemeente Voeren van 14 mei 1987 houdende verkiezing van de heer Happart tot eerste schepen. Ook op 9 juli, heeft de Bestendige Deputatie van de provincie Limburg beslist, gelet op haar besluit van 6 mei, de procedure in te zetten, waarin is voorzien bij artikel 88 van de gemeentewet betreffende het sturen van een bijzondere commissaris, aan de gemeente Voeren een tweede waarschuwing te zenden. Steeds op 9 juli, heeft de gouverneur van Limburg, in toepassing van artikel 125 van de provinciewet en op mijn verzoek van 15 mei in de hypothese dat de Bestendige Deputatie een tweede waarschuwing zou hebben besloten te zenden, een beroep ingesteld tegen het besluit van de Deputatie. Ik ben in het bezit van dit beroep dat de uitvoering schorst gedurende dertig dagen te rekenen van de kennisgeving ervan aan de Bestendige Deputatie; dit is op 9 juli gebeurd. Het komt mij toe de tekst van een beslissing voor te stellen.

Wat de vraag van de heer Luyten betreft over de wetten die men kan overtreden en het nut voor de burger om een catalogus ervan op te stellen wil ik erop wijzen dat mijn antwoord zal worden gegeven in de tonaliteit van de vragen.

De regering heeft als principe de wetten, die werden goedgekeurd met de wijsheid die eigen is aan deze Hoge Vergadering, naar de letter te eerbiedigen.

Bij hun eedaflegging hebben de leden van deze vergadering gezworen de Grondwet na te leven en niet de wetten die zij verondersteld worden te mogen wijzigen. Ik denk bijgevolg dat het u toekomt de catalogus op te maken die u beoogt en ik zal het, vervolgens, als mijn plicht beschouwen die, letterlijk, toe te passen.

Uw laatste vraag die handelt over de sancties opgelopen door sommigen naar aanleiding van collaboratiehandelingen gedurende de oorlog 1940-1945 behoort niet tot mijn bevoegdheid. Sta mij toe u, ter zake, te verwijzen naar mijn geachte collega, de minister van Justitie.

De heer Luyten. — Hij zal mij met open armen ontvangen.

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Tel est le sens dans lequel je désirais répondre, avec un maximum de modération, en souhaitant, une fois de plus, ne pas envenimer un débat difficile et douloureux pour chacun d'entre nous, dans lequel nous aurions toujours tendance, malgré nous, à retenir le point de vue qui serait le nôtre comme étant le seul valable. C'est le drame.

J'estime que, à la veille des vacances, dans un temps de réflexion et de calme, nous pourrions nous préparer à oublier une période assez douloureuse de notre histoire, et peut-être assez inutile. Je souhaite que chacun le comprenne et y mette beaucoup de volonté. Je vous en remercie. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. de Wasseige. — Amen! (*Sourires.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt la réponse de M. le ministre de l'Intérieur. Mais est-ce une réponse? (*Signes de dénégation sur les bancs socialistes.*)

J'apprécie beaucoup M. Michel. La courtoisie est une grande vertu et le ministre répond courtoisement, ce qui permet de détendre l'atmosphère: c'est une qualité de sa démarche.

Cela vous permet-il, monsieur le ministre, de passer indemne entre les gouttes, de penser ou de laisser croire qu'il y a eu, avec l'opposition qui vous a interpellé, le moindre dialogue, le moindre explication, la moindre raison donnée à votre politique?

Je vous avais posé la question de savoir pourquoi vous vous étiez incliné devant l'avis d'une section de législation du Conseil d'Etat. J'ai expliqué longuement pourquoi un tel avis n'est jamais contraignant à l'égard du législateur. Vous m'avez répondu en citant Pierre Vermeulen, que j'aime beaucoup: «On a créé le Conseil d'Etat sans doute pour gêner le gouvernement.» Cela ne signifie pas pour autant que, si le

gouvernement est gêné, il doit suivre des décisions qu'il ne peut accepter, et qui ne sont pas évidentes ni fondées.

Dire que vous suivez le Conseil d'Etat parce qu'il est le Conseil d'Etat n'est pas une réponse. Le Conseil d'Etat n'est que votre conseiller en la matière, et non votre juge. A ce titre, votre réponse passe donc tout à fait à côté du véritable problème.

Et ce d'autant plus que je m'étais efforcé de relire les avis du Conseil d'Etat devant cette assemblée. Le Conseil d'Etat, ce qui n'est pas dans ses habitudes, mais est louable dans le cas d'espèce, vous avait laissé une totale liberté d'appréciation. La section de législation qui avait, dans le passé, déjà remis un avis déchiré, à partie double, sur la proposition de M. Galle, en disant blanc et en disant noir, vous a rappelé ses divergences internes en invoquant des arguments juridiques formulés au sein de sa partie francophone qui, dit l'avis, oppose des arguments jugés de poids pour ne pas suivre la thèse, par ailleurs suivie par la section.

On ne peut être plus libéral à votre égard, ni moins contraignant. On ne pouvait vous inciter davantage à garder toute liberté face à l'avis de la section de législation. Vous me répondez que vous vous inclinez néanmoins parce qu'il s'agit de l'avis de la section de législation. Cette réponse paraît particulièrement courte.

Je comprends, monsieur le ministre, que votre condition ne soit pas agréable. Je comprends aussi que, après tout, vous ne pouviez pas répondre. Cela vous était impossible, car vous êtes au milieu d'un gouvernement complètement déchiré, incapable de s'accorder sur des principes; c'est tout à fait incontestable et, dès lors, je ne vous en veux pas.

Comprenez tout de même que je puisse estimer qu'il n'a pas été répondu à mes questions.

Je vais les énumérer rapidement.

Vous avez dit il y a trois semaines — c'était la conséquence de ce communiqué du gouvernement qui a d'ailleurs pris une demi-minute de délibération, pas plus —: «Il n'y avait pas d'actes critiquables dans le chef de José Happart. Les actes qu'il a accomplis jusqu'à présent, sont conformes à la législation linguistique.»

Vous l'avez affirmé, à deux reprises, à la Chambre et au Sénat. A présent, vous annoncez, par l'intermédiaire du gouverneur, que vous allez annuler de tels actes. D'où ma première question: Quelles sont les raisons de ce changement? L'invocation des avis incertains du Conseil d'Etat ne peut suffire. Je l'ai montré.

J'en viens à ma deuxième question.

Vous allez annuler les actes du premier échevin Happart. Cette annulation aura pour conséquence une situation d'incertitude totale à l'égard de tous les actes administratifs accomplis par le premier échevin. Il est extraordinaire qu'un gouvernement annonce qu'il va annuler toutes les décisions d'un fonctionnaire installé, à l'égard duquel, par ailleurs, il ne prend pas de mesure. Il y a là quelque chose de fabuleux pour un observateur étranger.

Dans le même temps, vous annoncez que vous allez annuler la délibération d'une députation permanente qui veut envoyer un commissaire spécial dans les Fourons. C'est sidérant.

Vous estimez que l'envoi d'un commissaire spécial ne se justifie pas parce qu'il n'y a pas de faute dans le chef de José Happart. C'est la thèse que vous défendez. On ne peut, en effet, pas lui reprocher à faute d'être l'élu d'un conseil communal qui estime qu'il doit être le premier échevin. Dès lors, vous estimez qu'il ne peut pas y avoir application de la loi imposant l'envoi d'un commissaire spécial en cas de carence de l'autorité communale. Vous le pensez sans doute, puisque la carence, en l'occurrence, vient du gouvernement qui n'a pas pu désigner le nouveau bourgmestre.

Mais quand vous dites qu'il n'y a ni faute ni carence, qu'il n'y a pas lieu d'envoyer un commissaire spécial, et affirmez en même temps que vous allez annuler tous les actes d'un premier échevin faisant fonction de bourgmestre, votre attitude suscite une contradiction insoluble qui appelle un minimum de clarification. Or, vous ne dites rien.

Troisième question! Vous allez créer une anarchie, un chaos administratif. Les actes de décès, de mariage, les nominations de policiers, par exemple, en vertu de la thèse que vous avez affirmée et de la suite que vous lui donnez — «l'annulation» — ne seront plus valables. La situation devient préoccupante. Vous annoncez une politique qui crée délibérément le risque d'une carence dans le fonctionnement des institutions.

Comprenez, monsieur le ministre, qu'il existe un malaise fondamental à l'égard de représentants du gouvernement, de représentants qui sont

dans un état d'incohérence et dans l'incapacité d'oser affirmer leurs propres positions parce que, manifestement, elles ne peuvent pas recevoir l'aval de leurs collègues.

Ce malaise vient d'abord de l'incapacité du gouvernement à s'expliquer sur ses actes.

Mais il provient aussi d'une autre cause. Nous sentons, dans ces ambiguïtés, ces silences, ces réticences, ces jeux qui cachent leurs buts, une logique selon laquelle, petit à petit, se délitent, s'affaiblissent les positions que les partis francophones avaient affirmées vouloir défendre. Le 13 mai, le PSC et le PRL avaient obtenu la promesse d'un projet de loi limitant les implications de la législation linguistique telle qu'elle était interprétée par le Conseil d'Etat. Vous aviez, monsieur le ministre, obtenu la promesse qu'il serait au moins légiféré pour réduire la prégnance et l'extension d'une jurisprudence contestée fondamentalement par les francophones. Cet accord a disparu; cette promesse n'a pas été tenue.

Quelques semaines plus tard, vous avez mis sur pied un second accord, une autre promesse. Vous avez décidé de diviser en deux les fonctions de José Happart. Cette solution, discutable, boiteuse et juridiquement incompréhensible — je conçois d'ailleurs la critique du Conseil d'Etat à son endroit — garantissait cependant une situation transitoire qui n'a pas pu durer pour autant.

A présent, vous reprenez les mêmes termes dans un communiqué par lequel vous vous engagez à respecter la situation transitoire, mais, dans le même temps, vous annoncez l'annulation des actes de José Happart et vous signifiez un avis, reconnaissant ainsi valeur de droit à la thèse aberrante du Conseil d'Etat.

C'est extrêmement inquiétant. En effet, d'accord en accord, de désaccord en désaccord, la politique des francophones du gouvernement se détricote; des principes essentiels sont mis en pièces. Pour la première fois, le gouvernement a affirmé que la thèse du Conseil d'Etat était juste et l'a fait signifier à M. José Happart.

Comme l'a rappelé M. Dehousse, vous avez pourtant condamné cette thèse, monsieur Michel, par un vote à la Communauté française. Le conseil a admis à la quasi-unanimité, que les thèses du Conseil d'Etat étaient incompatibles avec le droit et qu'elles étaient inadmissibles. Ce sont ces mêmes thèses que vous signifiez aujourd'hui à José Happart en vous fondant sur elles pour annuler ses actes.

Sans doute, votre condition de ministre est-elle pénible face à ce problème, mais il faut admettre que la situation est intolérable des points de vue logique, moral et politique. Dans cette situation de dissimulation, où chacun tente de manipuler l'autre, le malaise est insupportable parce que nous ne savons plus où nous en sommes dans ce pays.

Nous pressentons que, dans peu de temps, José Happart ne sera plus bourgmestre des Fourons. Dès lors, ce symbole d'une conception du droit, de la démocratie sera mis en péril à raison des abandons camouflés derrière le manteau troué du Conseil d'Etat. Le droit communautaire est en miettes.

Il est paradoxal d'invoquer à présent l'autorité de l'avis d'une juridiction qui a contraint à trois reprises le gouvernement à prendre des attitudes, à dégager des accords et à faire des promesses de réforme législative et ce, en raison des troubles occasionnés par des arrêts qui n'étaient pas admis. En appliquant ces thèses, vous creusez, et c'est grave, un fossé communautaire qui ne pourra plus être comblé que par une large négociation entre les francophones. Or — et c'est le pire reproche que je formule — par les concessions, par les abandons unilatéraux, cette négociation est radicalement compromise. Vous avez diminué les atouts de la francophonie. (*Applaudissements sur certains bancs socialistes et sur les bancs du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, een gevoelig mens zijnde, spijt het mij mocht ik de minister pijn hebben gedaan. Soms moet men echter persoonlijke verhoudingen overstijgen om de zaak te dienen waarin men gelooft. Men noemt dat een heilige woede.

Ik heb de indruk dat wanneer de heer Dehousse interpeleert, hij ter opwarming altijd eerst een persoonlijk gesprek met mij wil voeren. Ik kan dat waarderen en heb hem reeds mijn *sparring-partner* genoemd.

Maar ernstig nu. Ik wil nog één vraag stellen. De heer Dehousse heeft het mij daarnet belet. In een brochure schrijft de auteur van een vorige generatie duidelijk: «... les communes flamandes, dites enclavées dans la province de Liège.» Uw geachte vader, mijnheer Dehousse, heeft daar

de zes Vlaamse Voergemeenten vermeld. Het werd geschreven in lang vervlogen tijden, maar de tijden kunnen veranderen, zoals u al zei.

Als deze staatszaak Voeren werkelijk zo belangrijk was, dan begrijp ik niet de aard van de stemming die u toen hebt uitgebracht. Ik meen dat u in 1970, of zeker toch in 1980, lid was van het Parlement. Ik zou graag van u vernemen hoe u hebt gestemd in 1980, toen de Grondwet werd gewijzigd en toen duidelijk bleek dat de gemeente Voeren bij Limburg behoorde. Hebt u toen vóór of tegen de wijziging van de Grondwet gestemd? Want, ofwel ging het echt om een staatszaak, en dan had u tegen moeten stemmen, ofwel hebt u de jongste jaren steeds een nummertje opgevoerd. In de nieuwe tekst van de Grondwet staat duidelijk dat de Voerstreek bij Limburg bleef.

M. Dehousse. — Ce n'est pas l'avis de la Cour d'arbitrage, monsieur Luyten.

De heer Luyten. — Het Arbitragehof heeft zich gebaseerd op de Grondwet die u in 1980 hebt goedgekeurd. Deze hoogste rechtsinstantie baseert zich telkens op deze Grondwet voor zijn interpretaties en arresten. Meer kan ik hierover niet zeggen, ik werd slechts lid van het Parlement in 1981. Zo kom ik terug bij mijn hoofddoelwit van vandaag, de minister, die weggedoken zit in zijn fauteuil onder het moordend vuur dat oplaait van Waalse en Vlaamse zijde.

Mijnheer de minister, u bent ook jurist en u hebt geprobeerd een slechte zaak op een luchtige, maar evenwichtige manier te verdedigen. Het betoog van de heer Lallemand was eveneens zeer evenwichtig en juridisch verantwoord.

Maar, mijnheer de minister, met wat u de gouverneur van Limburg hebt aangedaan, hebt u zich in uw arbitersrol vergalopperd. Hierdoor wordt u het vertrouwen van Vlaanderen ontnomen. Ik vind het beneden alles dat de CVP, nadat het hoofdprobleem inzake uw optreden door de heer Didden werd te berde gebracht, nog applaudisseerde ook.

Mijnheer de minister, u hebt geantwoord op de vragen van de heer Lallemand en ietwat badinerend ook op mijn vragen. Maar, over wat door de heer Didden met een enigszins dreigende ondertoon werd naar voren gebracht in verband met uw optreden tegen de gouverneur van Limburg, hebt u niets gezegd. Toch heeft dat weer niet belet dat dezelfde CVP voor u applaudisseerde. Dat verwondert mij ook niet meer, wij zijn eraan gewend geraakt.

Mijnheer de minister, meent u werkelijk dat de loyaliteit niet geschonden is door die burgemeester-schepen die als reactie op de jongste gebeurtenissen zegde: « Voor een advies van de Raad van State is er bij ons maar één plaats, de scheurmand »? Beseft u niet welke dreiging er uitgaat naar een geterroriseerde groep mensen en hoe ver het geestelijk terrorisme kan gaan? De vroegere deken van Voeren, de heer Hendrickx, heeft in het concentratiekamp van Dachau gezeten, maar toch werden geregeld hakenkruisen op zijn huis geschilderd door een bende waarvan de geestelijke leider, kasteelheer de Sécollon, een aanhanger van het rexisme was. Zover kan geestelijk terrorisme gaan. Ik richt mij tot alle ernstige Walen om te vragen of zij zich dergelijke situaties sociaalisch kunnen indenken. In dergelijke toestanden kan het tot een scheefgroei komen zoals in Ronse bij de eerste talentelling na 1947 het geval was. Vraag het maar aan de mensen die het hebben meegemaakt.

Mijnheer de minister, u, die de hoeder moet zijn van de unitaire rechtszekerheid in deze materie, is partisaan geworden in plaats van arbiter. Dat is de reden waarom de Vlaamse Voerenaar een bevolkingsgroep die het eigen nest verdedigt, u in hun motie aanduiden als de hoofdverantwoordelijke. Ook de Walen zouden hun gebied verdedigen wanneer ooit — en dit is nooit gebeurd — een Waals dorp bedreigd zou worden met vervlaamsing. De Vlaamse culturele verenigingen hebben zich over u een mening gevormd. Ik ook, maar ik ben wel bereid rekening te houden met alle achtergronden.

Het optreden van de heer Happart alleen al had moeten volstaan. De Raad van State heeft zich uitgesproken, maar u, een nationaal minister, weigert het arrest te doen uitvoeren. Wat is de houding van de Vlaamse ministers? Het is onvoorstelbaar hoe zij laten betijen, zoals trouwens in de motie wordt gesteld.

Ik wil niet spreken over hoffelijkheid, zoals mevrouw Herman heeft gedaan. Elke Chinees, die drie weken in Lier woont, kan in het Nederlands spreken over zijn stiel. Ooit zei iemand dat wanneer alle Vlamingen in de rijksadministratie, voor wie tweetaligheid niet verplicht is uit hoofde van hun functie, maar die automatisch de tweede landstaal gebruiken tegenover de Franstaligen, voortaan zouden weigeren dit te doen, het hele Belgisch staatsapparaat zou stilvallen. Dat is de kern van

de zaak. Wij hebben nooit meer gevraagd dan dat al degenen die bij ons inwijken, zouden doen zoals de Vlamingen die naar Wallonië zijn getrokken, bijna 1 miljoen sinds 1830.

Mijnheer de minister, u hebt de cinefiel Piet Vermeylen geciteerd. Op de vooravond van de Vlaams-nationale feestdag geef ik u allen echter een boodschap van 1896 mee van de meer beroemde August Vermeylen, een naam die in de Vlaamse beweging klinkt als een klok en naar wie het Vermeylenfonds is genoemd. Hij heeft ooit geschreven in zijn *Kritiek van de Vlaamse Beweging*: « Heb eens eindelijk de moed de consequenties te trekken uit wat de grond zelf uitmaakt van wat de Vlaamse beweging is: hervorm deze Staat in een confederatie van twee elkaar respecterende volkeren. » Omdat vele Vlamingen dit niet hebben gedaan, waardoor de Walen menen dat ze hun spelletje kunnen voortzetten, sukkelen wij nog altijd voort in een toestand waarvan Voeren de illustratie is.

Ik verheug mij daar niet over. U hebt gezegd dat ik scherp was. U weet echter dat dit niet volgens mijn temperament is. U hebt mij dus ontgoocheld. U hebt uw rol van neutraal scheidsrechter opgegeven en u bent een partisaan geworden in het hele spelletje dat misschien, na wederzijdse afspraak, zal eindigen in verkiezingen in het najaar. De CVP heeft via Eric Van Rompuy de maand oktober vooropgesteld, nadat de datum reeds een half jaar werd verschoven. Wij zullen uit heel die zaak de consequenties trekken.

Uw vaderland, de unitaire Belgische Staat, waar u en uw voorganger, de heer Nothomb, de laatste herauten van zijn, is met uw optreden slechter gediend dan met de uitspraken van de meest radicale Vlaams-nationalist. U hebt door het opgeven van uw neutrale rol op korte tijd in Vlaams België meer separatisten gekweekt dan alle radicalen samen. Dat is uw eigen verantwoordelijkheid. Dat had u moeten beseffen op het ogenblik dat u uw neutrale rol liet varen.

Tot zover, mijnheer de Voorzitter, mijn repliek op wat de minister niet heeft gezegd. Ik hoop dat de heer Didden zijn vraag nog eens zal herhalen omdat ook hij geen antwoord heeft gekregen op zijn opmerking in verband met de handelingen van gouverneur Vandermeulen. De minister zelf durft niet optreden tegen een burgemeester. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — En conclusion de l'interpellation de M. Lallemand et de celle de M. Luyten, j'ai reçu trois motions.

La première, motivée, déposée à la suite de l'interpellation de M. Lallemand, émane de MM. Paque et Péciaux et est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lallemand et la réponse du ministre de l'Intérieur,

Déclare que le respect de la situation transitoire souhaité par le gouvernement implique que le premier échevin faisant fonction de bourgmestre ne soit pas dépouillé de ses fonctions qu'il exerce sur le fondement de règles constitutionnelles et légales.

Invite le ministre de l'Intérieur à s'opposer aux velléités d'appliquer l'article 56 de la loi communale à l'encontre de José Happart, ainsi qu'à l'envoi d'un commissaire spécial aux Fourons. »

De tweede, gemotiveerde, ingediend na de interpellatie van de heer Luyten, door de heren Van Ooteghem, Meyntjens en Vervaeke, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Luyten en het antwoord van de minister,

Eist de onmiddellijke en definitieve afzetting van José Happart, als schepen en als burgemeester, en de aanstelling van een regeringscommissaris voor Voeren,

Aangezien de minister van Binnenlandse Zaken de wetten en arresten niet wil uitvoeren wordt de heer Michel verzocht ontslag te nemen. »

La troisième, pure et simple, déposée en conclusion de l'interpellation de M. Lallemand et de celle de M. Luyten, émane de Mmes Herman et Delruelle et de M. Sondag; elle est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lallemand et celle de M. Luyten, et ainsi que la réponse du ministre de l'Intérieur,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lallemand en die van de heer Luyten, alsmede het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken, Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons, ultérieurement, au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. TRUSSART AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LES ALLOCATIONS FAMILIALES POUR ENFANTS DE CHÔMEURS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TRUSSART AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE KINDERBIJSLAG VOOR KINDEREN VAN WERKLOZEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Trussart au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les allocations familiales pour enfants de chômeurs. »

La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987 modifiant le régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés, a abrogé, avec effet au 1^{er} avril 1987, l'arrêté royal n° 49 du 24 octobre 1967 relatif aux prestations familiales revenant aux chômeurs. Le droit aux allocations familiales pour les chômeurs complets ou partiels est, à présent, inséré dans les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, précisément dans le nouvel article 56^{nonies}, lequel charge le Roi de prendre les mesures d'exécution qui s'imposent.

A ma connaissance, aucun arrêté royal d'exécution de ce nouvel article 56^{nonies}, n'a encore été pris.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

En l'occurrence, M. le ministre voudrait-il me faire savoir :

1) Si les allocations familiales pour les enfants de chômeurs ont été payées après le 1^{er} avril et continueront à l'être, en attendant la mise en vigueur de cet arrêté d'exécution ?

2) Dans l'affirmative, sur base de quelle disposition légale ou réglementaire ?

M. le Président. — La parole est à M. Eyskens, ministre, qui répondra en lieu et place du ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles.

M. Eyskens, ministre des Finances. — Monsieur le Président, en réponse à la question de l'honorable membre, je confirme, en effet, qu'en exécution de l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, un arrêté royal fixant les conditions d'octroi des prestations familiales du chef de chômeurs doit encore être pris.

Cet arrêté d'exécution a été examiné de manière approfondie par mon cabinet, par l'administration de la Prévoyance sociale et par les services de l'ONAFS.

L'arrêté règle non seulement les allocations familiales du chef des chômeurs indemnisés, mais aussi de certains chômeurs non indemnisés. Il a fallu tenir compte de nouvelles données, comme les modifications à la réglementation sur le chômage en ce qui concerne les chômeurs à temps partiel et les modifications à l'article 143, relatives, notamment, à la suspension du droit aux indemnités pour les chômeurs de longue durée, avec maintien du droit aux prestations familiales, si les chômeurs suspendus sont bénéficiaires d'allocations familiales.

L'arrêté d'exécution dont question sera très prochainement présenté à la signature du Chef de l'Etat et publié immédiatement ensuite.

Entre-temps, les caisses de compensation et l'ONAFS paient, depuis le 1^{er} avril 1987, les prestations familiales aux chômeurs indemnisés et à certains chômeurs non indemnisés, selon les règles qui étaient en vigueur, en exécution de l'arrêté royal n° 49 du 24 octobre 1967.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDDEN AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER « DE UITVOERINGSMAATREGELEN VAN HET HERSTRUCTURERINGSPLAN VAN DE NMBS »

QUESTION ORALE DE M. DIDDEN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DU COMMERCE EXTERIEUR SUR « LES MODALITES D'APPLICATION DU PLAN DE RESTRUCTURATION DE LA SNCB »

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Didden voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel over « de uitvoeringsmaatregelen van het herstructureringsplan van de NMBS ».

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, de informatie aangaande de herstructureringsplannen van de spoorwegen waarover wij beschikken, wekt de indruk dat de NMBS-directie gedurende de vakantieperiode drastische personeelsverminderingen en interne wijzigingen tot stand zal brengen. Ik verwijs naar de eventuele sluiting van de werkplaats te Leuven, de afschaffing van de diensten voor reizigersverkeer op de lijnen Luik-Tongeren, Mol-Neerpelt en Hasselt-Leopoldsburch.

In sommige groepsdiensten, onder meer te Hasselt, vreest men de verdwijning van het tekenkantoor, de administratieve diensten Baan, Elektriciteit en Seininrichting, de dienst Bovenleidingen, de dienst Boekhouding en de dienst Infrastructuur. Er zal derhalve niet veel meer overblijven.

Graag kreeg ik van de minister antwoord over de gegrondheid van deze berichten. Is het zijn intentie deze herstructureringsplannen gedurende het parlementaire reces te verwezenlijken, waardoor de normale democratische controle vervalt? Op welke wijze zullen Kamer en Senaat worden geïnformeerd over de op til zijnde hervormingsplannen? Kan de minister waarborgen dat het Parlement kennis zal kunnen nemen van de plannen alvorens ze worden uitgevoerd?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens, die antwoordt namens de minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, in de vergadering van 22 mei 1987 besliste de raad van bestuur tot de reorganisatie van de NMBS. Daarbij werd het net ingedeeld in 5 districten. Dit had tot gevolg dat de groepen Hasselt en Antwerpen werden samengevoegd tot een enkel noordoostelijk district. Op het ogenblik zijn de betrokken diensten van de NMBS bezig met het verzamelen van alle gegevens om het functioneel kader van ieder district vast te stellen. De voorstellen tot het bepalen van dit kader moeten worden ingediend door de verantwoordelijke districtsdirecteur, ten laatste op 31 oktober 1987. Het is dus voorbarig nu al over personeelsverminderingen besluiten te formuleren.

Op het ogenblik is er ook een *audit* aan de gang over de reorganisatie en de verdeling van de werklust onder de verschillende werkplaatsen. De definitieve besluiten van deze *audit* zijn ons nog niet voorgelegd. Tot de sluiting van de werkplaats van Leuven is bijgevolg nog niet beslist. Ik verneem het ook met genoegen.

De NMBS is tevens bezig met de evaluatie van het IC/IR-plan van 3 juni 1984. In dit verband heeft een eerste studie de NMBS ertoe gebracht onder andere volgende maatregelen te overwegen: beperking van de lokale treindienst Hasselt-Luik tot het traject Hasselt-Tongeren; volledige afschaffing van de reizigersdienst tussen Hasselt en Leopoldsburch en behoud van de gecadanceerde treindienst tussen Mol en Neerpelt, maar met wijzigingen ten opzichte van de huidige treindienst.

Deze voorstellen zijn opgenomen in een tussentijds rapport dat aan de NMVB voor onderzoek is voorgelegd. Eind augustus/begin september zal daarover overleg plaatsvinden zodat het voor beslissing aan de raad van bestuur van de NMBS kan worden voorgelegd tegen eind september 1987.

Het samenvoegen van de vroegere directies Baan en Elektriciteit en Seininrichting zal ongetwijfeld een personeelsverschuiving van het vroe-

gere personeelskader ten opzichte van het te voorziene kader van het departement Infrastructuur tot gevolg hebben.

Er dient echter te worden opgemerkt dat de interne organisatie van ieder district, dus ook het noordoostelijk, nog ter studie ligt, dat er in elk geval rekening zal worden gehouden met de natuurlijke evolutie van het personeel van elke sector en dat men zal trachten de onvermijdelijk te nemen maatregelen derwijze uit te werken dat het eventueel nadeel dat bepaalde personeelscategorieën zouden kunnen ondervinden, tot een minimum zal worden beperkt.

Tenslotte wenst de NMBS te beklemtonen dat het niet haar bedoeling is om reorganisaties zonder de normale overlegprocedure te volgen, te realiseren.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE OPENSTELLING OP ZONDAG VAN EEN MEUBELDISTRIBUTIE-BEDRIJF»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'OUVERTURE DOMINICALE D'UN MAGASIN DE MEUBLES»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de openstelling op zondag van een meubeldistributiebedrijf».

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, op 26 juni 1987 zou een gerechtelijke instantie hebben beslist dat een Zweedse meubelketen, met zetels te Ternat, Wilrijk en Hognoul, niet langer op zondag haar deuren mag openen. Naar verluidt zou de directie nu aansturen op een nieuw «experiment» om het winkelbedrijf toch verder op zondag open te stellen.

Het vroeger door de minister van Tewerkstelling en Arbeid toegestane experiment verstreek op 14 april 1987. In antwoord op een mondelinge vraag in de Kamer op 13 mei 1987, antwoordde de minister dat de betrokken onderneming sinds die datum niet meer in regel is met het koninklijk besluit nr. 179 en evenmin met de nieuwe wet op de arbeidsregelingen in de ondernemingen.

Er werden overigens geen nieuwe arbeidsplaatsen gecreëerd, wat evenwel een voorwaarde was volgens de experimentenwetgeving. Bovendien werd er met ingang van 15 april 1987 geen nieuwe geldige collectieve arbeidsovereenkomst gesloten die zondagwerk zou toelaten.

Welk antwoord zal de minister van Tewerkstelling en Arbeid geven, of heeft hij gegeven, op de vraag van de directie om het experiment te mogen voortzetten?

Kan ter zake een geldige collectieve arbeidsovereenkomst worden gesloten met een enkele vakbond?

Zal de minister nu, zoals eerder aangekondigd, optreden om elk illegaal experiment onmiddellijk stop te zetten?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens, die antwoordt namens de minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, op de drie vragen die door de heer Pataer worden gesteld, wordt het volgende geantwoord:

1) Noch het departement, noch het kabinet hebben een aanvraag tot verlenging van het experiment inzake herschikking van de beschikbare arbeidstijd van het bedrijf IKEA ontvangen.

2) Theoretisch kan een collectieve overeenkomst bij toepassing van het koninklijk besluit nr. 179 worden gesloten, zelfs indien zij slechts door één vakbond ondertekend is. In de praktijk werd echter nooit toestemming verleend in dergelijke omstandigheden. En het is niet de bedoeling van deze gewoonte af te wijken.

3. De toestand in de sector van de meubelverkoop is uiterst verward. Aan de administratie werd gevraagd hierover een gedetailleerd verslag op te stellen, teneinde de nodige maatregelen te kunnen treffen.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel voor vandaag nog te behandelen het ontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van Koophandel, het voorstel van wet betreffende het Arbitragehof en de Raad van State, het ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de crediensten en tenslotte het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat, est-il d'accord? (*Assentiment.*)

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN KOOPHANDEL EN VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 185 VAN 9 JULI 1935 OP DE BANKCONTROLE EN HET UITGIFTEREGIME VOOR TITELS EN EFFECTEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE DE COMMERCE ET L'ARRÊTÉ ROYAL N° 185 DU 9 JUILLET 1935 SUR LE CONTRÔLE DES BANQUES ET LE RÉGIME DES ÉMISSIONS DE TITRES ET VALEURS

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van Koophandel en van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant le Code de Commerce et l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Cooreman, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dit ontwerp is vrij technisch en zal een belangrijke weerslag hebben op onze economie en dus op onze werkgelegenheid.

Dit ontwerp geeft een gevolg aan drie belangrijke richtlijnen van de Europese Gemeenschap. In februari 1987 werd de Belgische Staat veroordeeld omdat deze richtlijnen nog niet waren opgenomen in zijn wetgeving. Het zou mij trouwens ter vergelijking met andere landen interesseren te vernemen hoeveel gelijkaardige veroordelingen wij reeds hebben opgelopen. Ik weet dat ons land al meerdere veroordelingen heeft gekregen omdat het departement van Justitie geen gevolg gaf aan Europese richtlijnen.

Toch was de geest van deze richtlijnen al eerder doorgedrongen in onze gewoonten en reglementen. De bankcommissie heeft in de praktijk de richtlijnen al toegepast bij de verspreiding van prospectussen en informatie. De late aanpassing aan de richtlijnen is dus in feite niet zo erg als men op het eerste gezicht zou vermoeden.

Voor de technische punten verwijs ik naar het verslag. Tijdens de discussie in de commissie voor de Financiën werd het probleem opgeworpen van de converteerbare obligaties, uitgegeven door vennootschappen die niet op de beurs zijn genoteerd of van vennootschappen die geen publieke emissies doen. Sommige suggesties van leden van de commissie werden door de minister van Financiën als amendementen opgenomen in het ontwerp. Wij danken de minister daarvoor. Deze wijziging speelt beter in op de wet op de handelsvennootschappen en bespaart werk aan de bankcommissie alsmede aan de specifieke familieondernemingen die niet de bedoeling hebben emissies uit te brengen op de financiële markt.

De commissie heeft ook aandacht geschonken aan het probleem van de aandelen zonder stemrecht. De heer Hatry en ikzelf hadden ter zake amendementen ingediend. De commissie had gehoopt dat dit ontwerp door Kamer en Senaat vóór het reces zou worden goedgekeurd. Had de commissie geweten dat dit ontwerp alleen in de Senaat zou worden

aangenomen, dan zou het debat wellicht grondiger zijn gevoerd. Ingevolge tijdsgebrek hebben wij — de heer Hatry en ikzelf — onze amendementen ingetrokken, om ze als een afzonderlijk wetsvoorstel in te dienen. De commissie voor de Financiën zal dit probleem na het reces ongetwijfeld met kennis van zaken fundamenteel kunnen aanpakken.

Dit ontwerp voert voorts de bestraffing in van wat men in het Nederlands de voorwetenschap noemt, *l'information privilégiée*, beter gekend onder de Engelse naam van *inside trading*.

Mijnheer de minister, als gevolg van deze wettekst zal u reglementaire beschikkingen nemen. Wij vragen u daarbij meer dan in het verleden, aandacht te besteden aan de kleine spaarder. Wij appreciëren dat nu tweemaal per jaar de jaarrekening moet worden voorgelegd.

Dit zou nog veelvuldiger moeten kunnen gebeuren dan vroeger het geval was, vooral wanneer zich belangrijke gebeurtenissen voordoen zodat degenen die zich daarvoor interesseren zonder uitzondering daarvan kennis kunnen nemen en kunnen vernemen wat er gaande is. Alleen op deze basis kan men een werkelijke democratisering van de beurs en van de deelneming in effecten tot stand brengen. Deze operaties kennen een zeer groot succes. Denken wij maar aan het feit dat een belangrijke bank zojuist op enkele dagen tijd meer dan 4 miljard wist te verzamelen. De belangstelling is zeer groot in het buitenland, maar ook in het binnenland waar mensen met 10, 20 of 30 000 frank deelnemen. Wij moeten derhalve meer dan ooit oog hebben voor mogelijke misbruiken en voor het manipuleren van gegevens en van koersen. Dit is werkelijk een opgave voor het Parlement, voor de minister en voor een democratie die een echte democratie wil zijn, dit in het belang van iedereen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Cooreman voor zijn voortreffelijk verslag. Het gaat hier inderdaad om een belangrijk, zeer dringend en buitengewoon ingewikkeld wetsontwerp. In de bevoegde commissie werd daarvoor uitvoerig gediscussieerd. De heer Cooreman heeft de aandacht gevestigd op de belangrijkste punten. Het probleem van de niet-stemgerechtigde aandelen is reëel. Ik hoop dat dit vlug zal kunnen worden opgelost via een parlementair initiatief.

Tenslotte kan ik de heer Cooreman geruststellen dat het ook mijn overtuiging is dat een grote inspanning moet worden gedaan om het publiek op een objectieve manier te informeren over de aandelenmarkt en de andere deelmarkten. Ik zal er voor waken dat de uitvoeringsbesluiten binnen de kortste keren worden genomen en dat de bankcommissie haar taak van informatie van het publiek op een efficiënte wijze voortzet. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

HOOFDSTUK I. — Wijzigingen aan titel V van Boek I van het Wetboek van koophandel

Artikel 1. Artikel 79 van het Eerste Boek, titel V, van het Wetboek van koophandel, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 70 van 30 november 1939, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art 79. Artikel 75, § 2, en de artikelen 75bis en 76 gelden niet voor de koop en verkoop gedaan door de Staat, de Gemeenschap of het Gewest, door een publiekrechtelijk rechtspersoon of door een instelling van openbaar nut welke voorkomt op een door de Koning vastgestelde lijst, wanneer het gaat om:

- 1° Effecten van of gewaarborgd door de Belgische Staat;
- 2° Effecten van de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen of van de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen;

3° Stukken van leningen van de Gemeenschappen of de Gewesten, van provincies, gemeenten, agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten of door hen gewaarborgde stukken van leningen;

4° Stukken van leningen van het Gemeentekrediet van België.»

CHAPITRE I^{er}. — Modifications du titre V du Livre I^{er} du Code de commerce

Article 1^{er}. L'article 79 du Livre I^{er}, titre V, du Code de commerce, inséré par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 et modifié par l'arrêté royal n° 70 du 30 novembre 1939, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 79. L'article 75, § 2, et les articles 75bis et 76 ne sont pas applicables aux achats et aux ventes effectués soit par l'Etat, la Communauté ou la Région, soit par une personne de droit public ou un organisme d'intérêt public figurant sur une liste arrêtée par le Roi, lorsqu'il s'agit:

- 1° De fonds publics de l'Etat belge ou qui sont garantis par celui-ci;
- 2° De fonds publics de la Société nationale des chemins de fer belges ou de la Société nationale des chemins de fer vicinaux;
- 3° De titres d'emprunt des Communautés, des Régions, des provinces, des communes, des agglomérations ou des fédérations de communes belges ou de titres d'emprunt qui sont garantis par celles-ci;
- 4° De titres d'emprunt du Crédit communal de Belgique.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 101 van dezelfde titel, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 178 van 20 juni 1935 en de wet van 3 april 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden «alsook over hun schrapping van de beursnoteringen» vervangen door de woorden «alsmede over hun schorsing uit de notering»;

2° In het zevende lid worden de woorden «Het comiteit moet binnen de drie maanden over de verzoeken tot inschrijving op de beursnotering beslissen» weggelaten;

3° Het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Onverminderd de verplichtingen die hen door de wet of de reglementen worden opgelegd en buiten de gevallen waarin zij in rechte dienen te getuigen, mogen de leden en de personeelsleden van het noteringscomité geen enkele ruchtbaarheid geven aan de feiten waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben gekregen.

Het achtste lid is niet van toepassing op mededelingen die worden gedaan met controledoelinden en in het kader van een wederzijdse samenwerking aan buitenlandse autoriteiten die bevoegd zijn om effecten tot de officiële notering toe te laten.

De in het negende lid bedoelde mededelingen zijn echter beperkt tot de gevallen waarin de buitenlandse autoriteiten de ontvangen inlichtingen slechts gebruiken voor het onderzoek van aanvragen om toelating tot de notering, voor de controle van de toelatingsvoorwaarden, voor de behandeling van beroepen tegen de beslissingen van deze autoriteiten of voor het instellen van strafvervolgingen op grond van wetgevingen die van dezelfde aard zijn als die op welke toepassing wordt toegezien door de noteringscomités.

Onverminderd het achtste, negende en tiende lid, werken de noteringscomités mee met gelijkaardige autoriteiten van de lid-staten van de Europese Gemeenschappen voor de aangelegenheden en voor de doeleinden waarvoor deze medewerking door het recht van de Europese Gemeenschappen wordt opgelegd. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de genoemde medewerking tot stand te brengen.

Van de inlichtingen welke door de in het negende lid bedoelde buitenlandse autoriteiten aan de noteringscomités worden verstrekt, mag slechts gebruik worden gemaakt voor de in het tiende lid vermelde doeleinden.»

Art. 2. A l'article 101 du même titre, inséré par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 et modifié par l'arrêté royal n° 178 du 20 juin 1935 et par la loi du 3 avril 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa premier, les mots « ainsi que sur leur radiation de la cote » sont remplacés par les mots « ainsi que sur leur suspension et leur radiation de la cote »;

2° A l'alinéa 7, les mots « Celui-ci doit statuer dans les trois mois sur les demandes d'admission à la cote. » sont supprimés;

3° L'article est complété par les alinéas suivants :

« Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou par les règlements et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres du comité de la cote et les membres de son personnel ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions. »

L'alinéa 8 ne s'applique pas aux communications faites à des fins de contrôle et dans le cadre d'une collaboration mutuelle à des autorités étrangères compétentes en matière d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle.

Les communications visées à l'alinéa 9 sont cependant limitées au cas où les autorités étrangères ne feront usage des informations reçues que pour l'instruction de demandes d'admission à la cote, pour le contrôle des conditions d'admission, pour l'instruction de recours contre les décisions de ces autorités ou pour l'exercice de poursuites répressives fondées sur des législations similaires à celles dont les comités de la cote surveillent l'application.

Sans préjudice des alinéas 8, 9 et 10, les comités de la cote collaborent avec les autorités similaires des Etats membres des Communautés européennes dans les matières et aux fins dans lesquelles cette collaboration est imposée par le droit de celles-ci. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour réaliser ladite collaboration.

Les informations transmises aux comités de la cote par les autorités étrangères visées à l'alinéa 9 ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées à l'alinéa 10. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 102 van dezelfde titel, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 70 van 30 november 1939 en nr. 61 van 10 november 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 102. § 1. De Koning kan, bij een na advies van de noteringscomité en van de Bankcommissie genomen besluit :

1° De voorwaarden voor toelating van effecten tot de officiële notering vaststellen, en inzonderheid bepalen welke inlichtingen de aanvrager aan het noteringscomité moet verstrekken, alsook op welke wijze en binnen welke termijn het noteringscomité zijn beslissing over de aanvraag tot toelating tot de officiële notering aan de aanvrager meedeelt;

2° De voorwaarden voor de schorsing en de schrapping van de notering vaststellen;

3° De noteringscomités gelasten, volgens de door Hem gestelde regels, toe te zien op de toepassing van de krachtens 1° en 2° genomen besluiten;

4° De noteringscomités machtigen om, ter bescherming van het spaarwezen, de toelating tot de officiële notering van een bepaald effect afhankelijk te stellen van welke voorwaarde ook die specifiek is voor dit effect en die door het comité vooraf uitdrukkelijk aan de aanvrager is meegedeeld;

5° De noteringscomités machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen van de krachtens 1° en 2° genomen besluiten toe te staan;

6° De noteringscomités machtigen het feit bekend te maken dat een uitgevende instelling een of meer van de verplichtingen die krachtens de ter uitvoering van 1° en 2° genomen besluiten op haar rusten, niet nakomt.

§ 2. De Koning bepaalt de vergoedingen die aan het noteringscomité verschuldigd zijn, enerzijds, door de personen die om toelating van effecten tot de officiële notering verzoeken en, anderzijds, door de uitgevende instellingen waarvan de effecten tot de officiële notering zijn toegelaten. »

Art. 3. L'article 102 du même titre, inséré par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 et modifié par les arrêtés royaux n° 70 du 30 novembre

1939 et n° 61 du 10 novembre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 102. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté pris après avis des comités de la cote et de la Commission bancaire :

1° Fixer les conditions d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle, et notamment déterminer les renseignements que le demandeur doit fournir au comité de la cote, ainsi que le délai et les modalités suivant lesquels le comité de la cote communique au demandeur sa décision portant sur la demande d'admission à la cote officielle;

2° Fixer les conditions de suspension et de radiation de la cotation;

3° Charger les comités de la cote de veiller, selon les règles qu'il détermine, à l'application des arrêtés pris en vertu des 1° et 2°;

4° Donner aux comités de la cote, dans le but de protéger le public, le pouvoir de subordonner l'admission à la cote officielle d'une valeur mobilière déterminée à toute condition qui lui soit particulière et que le comité a préalablement communiquée au demandeur de façon explicite;

5° Habiler les comités de la cote à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en vertu des 1° et 2°;

6° Autoriser les comités de la cote à rendre public le fait qu'un émetteur ne respecte pas une ou plusieurs des obligations qui lui incombent en vertu des arrêtés pris en vertu des 1° et 2°.

§ 2. Le Roi fixe les rémunérations dues au comité de la cote, d'une part, par les personnes qui demandent l'admission des valeurs mobilières à la cote officielle et, d'autre part, par les émetteurs dont les valeurs mobilières ont été admises à la cote officielle. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 104 van dezelfde titel, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 104. De Commissie van beroep van de effecten- en wisselbeurzen neemt kennis van de beroepen tegen beslissingen van het noteringscomité.

Beroep kan worden ingesteld :

1° Door de regeringscommissaris;

2° Door ten minste twintig wisselagenten die gezamenlijk optreden;

3° Door diegene wiens aanvraag om toelating tot de notering is afgewezen of over wiens aanvraag niet is beslist binnen de ter uitvoering van artikel 102, § 1, 1°, vastgestelde termijn;

4° Door een vennootschap of een instelling waarvan de effecten geschorst of geschrapt zijn.

De artikelen 96, zesde lid, en 98 zijn in deze gevallen van toepassing.

Art. 4. L'article 104 du même titre, modifié par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 104. La Commission d'appel des bourses de fonds publics et de change connaît des recours exercés contre les décisions du comité de la cote.

Le recours peut être exercé :

1° Par le commissaire du gouvernement;

2° Par vingt agents de change au moins, agissant collectivement;

3° Par le demandeur en admission dont la demande a été rejetée ou sur la demande duquel il n'a pas été statué dans le délai fixé en exécution de l'article 102, § 1^{er}, 1°;

4° Par la société ou l'institution dont les valeurs mobilières font l'objet d'une suspension ou d'une radiation de la cote.

Les articles 96, alinéa 6, et 98, sont d'application dans ces cas.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Paragraaf 5bis en artikel 104bis van dezelfde titel, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 61 van 10 november 1967, worden opgeheven.

Art. 5. Le § 5bis et l'article 104bis du même titre, insérés par l'arrêté royal n° 61 du 10 novembre 1967, sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Artikel 105 van dezelfde titel, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 105. Wat de in artikel 79 genoemde effecten betreft, stelt de minister van Financiën regels vast voor de toelating tot de notering, de wijze van notering, de controle op de notering en voor het makelaarsloon. Hij kan onder meer voorschrijven dat hem alle daartoe benodigde inlichtingen worden verstrekt.

Onverminderd de verplichtingen die hun door de wet of de reglementen worden opgelegd en buiten de gevallen waarin zij in rechte moeten getuigen, mogen de leden van de bevoegde diensten van het ministerie van Financiën of van andere door de minister van Financiën aangewezen diensten, geen enkele ruchtbaarheid geven aan feiten waarvan zij met toepassing van dit artikel kennis hebben gekregen.

Het tweede lid is niet van toepassing op mededelingen die worden gedaan met controledoel en in het kader van een wederzijdse samenwerking aan buitenlandse autoriteiten die bevoegd zijn om effecten tot de officiële notering toe te laten en om de notering ervan te controleren.

De in het derde lid bedoelde mededelingen zijn echter beperkt tot de gevallen waarin de buitenlandse autoriteiten de ontvangen inlichtingen slechts gebruiken voor het onderzoek van de aanvragen om toelating van effecten tot de officiële notering, voor de controle op de notering ervan of voor het instellen van strafvervolgingen op grond van wetgevingen die van dezelfde aard zijn als die op welke toepassing wordt toegezien door de minister van Financiën.

Onverminderd het tweede, derde en vierde lid, werkt de minister van Financiën mee met gelijkaardige autoriteiten van de lid-staten van de Europese Gemeenschappen voor de aangelegenheden en voor de doeleinden waarvoor deze medewerking door het recht van de Europese Gemeenschappen wordt opgelegd. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de genoemde medewerking tot stand te brengen.

Van de inlichtingen die door de in het derde lid bedoelde buitenlandse autoriteiten aan de leden van de bevoegde diensten van het ministerie van Financiën of van andere door de minister van Financiën aangewezen diensten worden verstrekt, mag slechts gebruik worden gemaakt voor de in het vierde lid vermelde doeleinden.»

Art. 6. L'article 105 du même titre, inséré par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 105. En ce qui concerne les titres cités à l'article 79, le ministre des Finances arrête les règles relatives à l'admission à la cote, au mode et au contrôle de la cotation, ainsi qu'au courtage. Il peut notamment prescrire qu'il lui soit communiqué toutes les informations nécessaires à ces fins.

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou par les règlements et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres des services compétents du ministère des Finances ou des autres services désignés par le ministre des Finances, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance par application du présent article.

L'alinéa 2 ne s'applique pas aux communications faites à des fins de contrôle et dans le cadre d'une collaboration mutuelle à des autorités étrangères compétentes en matière d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle et de contrôle de leur cotation.

Les communications visées à l'alinéa 3 sont cependant limitées au cas où les autorités étrangères ne feront usage des informations reçues que pour l'instruction de demandes d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle, pour le contrôle de leur cotation ou pour l'exercice de poursuites répressives fondées sur les législations similaires à celles dont le ministre des Finances surveille l'application.

Sans préjudice des alinéas 2, 3 et 4, le ministre des Finances collabore avec les autorités similaires des Etats membres des Communautés européennes dans les matières et aux fins dans lesquelles cette collaboration est imposée par le droit de celles-ci. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour réaliser ladite collaboration.

Les informations transmises aux membres des services compétents du ministère des Finances ou des autres services désignés par le ministre des Finances par les autorités étrangères visées à l'alinéa 3 ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées à l'alinéa 4.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Artikel 107 van dezelfde titel, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 70 van 30 november 1939, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 107. § 1. De Koning kan, bij een na advies van de Bankcommissie en de noteringscomités genomen besluit:

1° De verplichtingen vaststellen ten laste van de uitgevende instellingen van tot de officiële notering toegelaten effecten, met name wat betreft de behandeling van de houders en de informatie die hun periodiek moet worden verstrekt, alsmede wanneer zich gebeurtenissen of beslissingen voordoen die, zo zij openbaar werden gemaakt, de beurskoers op gevoelige wijze zouden kunnen beïnvloeden;

2° De Bankcommissie belasten met het toezicht op de toepassing van de krachtens 1° genomen besluiten. Daartoe kan Hij inzonderheid bepalen welke documenten aan de Bankcommissie zullen moeten worden bezorgd en deze laatste machtigen om van de uitgevende instellingen en de personen belast met de controle van hun rekeningen, te eisen dat zij haar de inlichtingen verstrekken die nodig zijn voor de toepassing van de ter uitvoering van 1° en 2° genomen besluiten, alsook om het feit bekend te maken dat een uitgevende instelling in gebreke blijft ten aanzien van de verplichtingen die krachtens de ter uitvoering van 1° of 2° genomen besluiten op haar rusten of zich niet schikt naar de kennisgevingen die de Bankcommissie tot haar heeft gericht;

3° De Bankcommissie machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen van de ter uitvoering van 1° en 2° genomen besluiten toe te staan.

§ 2. De Koning bepaalt de vergoeding die aan de Bankcommissie verschuldigd is door de uitgevende instellingen van tot de officiële notering toegelaten effecten.»

Art. 7. L'article 107 du même titre, inséré par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 et modifié par l'arrêté royal n° 70 du 30 novembre 1939, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 107. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté pris après avis de la Commission bancaire et des comités de la cote:

1° Déterminer les obligations qui incombent aux émetteurs de valeurs mobilières admises à la cote officielle, notamment en ce qui concerne le traitement des porteurs et l'information qui doit leur être donnée périodiquement ou en cas de faits ou décisions qui, s'ils étaient rendus publics, seraient de nature à influencer de manière sensible le cours en bourse;

2° Charger la Commission bancaire de veiller à l'application des arrêtés pris en vertu du 1°. A cet effet, il peut notamment déterminer les documents qui devront être transmis à la Commission bancaire et habiliter celle-ci à exiger des émetteurs et des personnes chargées du contrôle de leurs comptes qu'ils lui transmettent les renseignements nécessaires à l'application des arrêtés pris en exécution du 1° et du 2° ainsi qu'à rendre public le fait qu'un émetteur ne respecte pas les obligations qui lui incombent en vertu des arrêtés pris en exécution du 1° ou du 2° ou ne se conforme pas aux avis que la Commission bancaire lui a adressés;

3° Habiler la Commission bancaire à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en exécution des 1° et 2°.

§ 2. Le Roi fixe la rémunération due à la Commission bancaire par les émetteurs dont les valeurs mobilières ont été admises à la cote officielle.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. (oud artikel 9). In dezelfde titel wordt een artikel 112bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 112bis. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van 50 frank tot 10 000 frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° Zij die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken, wanneer deze hen door het noteringscomité worden gevraagd krachtens artikel 102, § 1, of door de minister van Financiën krachtens artikel 105, eerste lid;

2° Zij die weigeren aan de Bankcommissie de inlichtingen te verstrekken die zij haar krachtens artikel 107 moeten bezorgen of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken.»

Art. 8. (ancien article 9). Un article 112bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même titre:

« Art. 112bis. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1^o Ceux qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets, lorsque ceux-ci leur sont demandés en vertu de l'article 102, § 1^{er}, par le comité de la cote ou en vertu de l'article 105, alinéa 1^{er}, par le ministre des Finances;

2^o Ceux qui refusent de donner à la Commission bancaire les renseignements qu'ils sont tenus de lui fournir en vertu de l'article 107 ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. (oud artikel 10). In dezelfde titel wordt een artikel 112ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 112ter. Elke overtreding van artikel 101, achtste lid, of van artikel 105, tweede lid, wordt gestraft met de in artikel 458 van het Strafwetboek bepaalde straffen. »

Art. 9. (ancien article 10). Un article 112ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même titre :

« Art. 112ter. Toute infraction à l'article 101, alinéa 8, ou à l'article 105, alinéa 2, est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. »

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten*

Art. 10. (oud artikel 11). Aan artikel 27 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten worden volgende wijzigingen gebracht :

1^o Het 1^o van het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« 1^o Het ontwerp van prospectus opgemaakt overeenkomstig artikel 29, § 2, en artikel 29bis en de met toepassing hiervan genomen besluiten evenals het ontwerp van de stukken bedoeld in artikel 29ter, § 1, eerste lid; »;

2^o Een tweede lid wordt toegevoegd dat luidt als volgt :

« De Bankcommissie kan de personen die de in artikel 26 bedoelde kennisgeving hebben verricht, verzoeken om mededeling van de andere inlichtingen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van deze titel. »

CHAPITRE II. — *Modification de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs*

Art. 10. (ancien article 11). A l'article 27 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le 1^o de l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Le projet de prospectus établi conformément à l'article 29, § 2, et à l'article 29bis et aux arrêtés pris pour son exécution, ainsi que le projet des documents visés à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; »;

2^o Il est ajouté un alinéa 2 libellé comme suit :

« La Commission bancaire peut se faire communiquer par les personnes qui ont donné l'avis visé à l'article 26 les autres informations nécessaires à l'application du présent titre. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. (oud artikel 12). Artikel 29 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 29. § 1. De verrichtingen waarop deze titel van toepassing is mogen pas worden uitgevoerd nadat een prospectus opgemaakt onder de verantwoordelijkheid van de daarin vermelde personen, is openbaar gemaakt en een bericht is bekend gemaakt met het volledige prospectus of waarin wordt meegedeeld waar het volledige prospectus wordt bekend gemaakt en waar het voor het publiek verkrijgbaar is.

§ 2. Het prospectus moet de gegevens bevatten die, naargelang van de kenmerken van de betrokken verrichting, het publiek nodig heeft om zich met kennis van zaken een oordeel te kunnen vormen over de aard van de zaak en de aan de effecten verbonden rechten.

In het prospectus moet ook worden vermeld dat de bekendmaking gebeurt na goedkeuring door de Bankcommissie, overeenkomstig artikel 29ter, § 1, eerste lid, en dat deze goedkeuring geen beoordeling inhoudt van de opportuniteit en de kwaliteit van de verrichting, evenmin als van de positie van diegene die ze uitvoert.

Elk nieuw betekenisvol feit dat een invloed kan hebben op de beoordeling door het publiek en zich voordoet tussen het ogenblik van de in het tweede lid bedoelde goedkeuring en de afwikkeling van de verrichting, moet in een aanvulling bij het prospectus worden meegedeeld. Gebeurt dit niet, dan kan de Bankcommissie, wanneer zij kennis heeft van dergelijk feit, de verrichting opschorten tot dit feit openbaar wordt gemaakt.

Art. 29bis. De Koning kan, bij besluit genomen na advies van de Bankcommissie :

1^o De minimuminhoud bepalen van het prospectus en de aanvullingen evenals van de berichten, mededelingen, affiches en andere stukken die de verrichting aankondigen;

2^o De termijnen en modaliteiten vaststellen voor de openbaarmaking van de in het 1^o bedoelde stukken;

3^o Bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de Bankcommissie gedeeltelijke of totale vrijstellingen kan verlenen van de verplichting om een prospectus op te stellen en openbaar te maken;

4^o De Bankcommissie machtigen om in bijzondere gevallen afwijkingen van de krachtens het 1^o tot het 3^o genomen besluiten toe te staan.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde besluiten slaan op het prospectus dat openbaar moet worden gemaakt vóór de toelating tot de officiële notering aan een openbare fondsen- en wisselbeurs en vóór de inschrijving op de bijkomende veilingen, worden zij eveneens na advies van de noteringscomités genomen.

Art. 29ter. § 1. Het prospectus met eventuele aanvullingen evenals de berichten, mededelingen, affiches en andere stukken die de verrichting aankondigen, mogen pas worden openbaar gemaakt na goedkeuring door de Bankcommissie.

De goedkeuring van de Bankcommissie wordt binnen de maand ter kennis gebracht van de personen die de in artikel 26 bedoelde kennisgeving hebben verricht en van de betrokken noteringscomités in geval van toelating tot de officiële notering of inschrijving op de bijkomende veilingen.

§ 2. Oordeelt de Bankcommissie dat de verrichting waarvan haar kennis wordt gegeven, dreigt te geschieden onder voorwaarden waarbij het publiek kan worden misleid omtrent de aard van de zaak of de aan de effecten verbonden rechten, dan geeft ze daarvan kennis aan de personen die de in artikel 26 bedoelde kennisgeving hebben verricht.

Wordt met deze kennisgeving geen rekening gehouden, dan kan de Bankcommissie de in § 1 bedoelde goedkeuring weigeren. Deze weigering wordt met redenen omkleed en binnen de maand bij een ter post aangetekende brief of bij een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de in het vorige lid bedoelde personen en van het betrokken noteringscomité in geval van toelating tot de officiële notering of inschrijving op de bijkomende veilingen.

§ 3. De personen die de in artikel 26 bedoelde kennisgeving hebben verricht, kunnen beroep instellen tegen de in § 2, tweede lid, bedoelde weigeringen van de Bankcommissie. Het beroep moet binnen vijftien dagen na de betekening van de weigering worden ingesteld. Het wordt aan de minister van Financiën gericht en ter kennis gebracht van de Bankcommissie bij een ter post aangetekende brief of bij een brief met ontvangstbewijs. De minister van Financiën beschikt binnen twee maanden op het beroep. Zijn beslissing wordt met redenen omkleed en binnen acht dagen bij een ter post aangetekende brief of bij een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de persoon die het beroep heeft ingesteld en van de Bankcommissie. »

Art. 11. (ancien article 12). L'article 29 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 29. § 1^{er}. Les opérations auxquelles le présent titre est applicable ne peuvent être réalisées qu'après qu'un prospectus, établi sous la responsabilité des personnes qui y sont désignées, ait été rendu public et qu'ait été publié un avis reproduisant le prospectus complet ou précisant où le prospectus complet est rendu public et où le public peut se le procurer.

§ 2. Le prospectus doit contenir les renseignements qui, selon les caractéristiques de l'opération concernée, sont nécessaires pour que le public puisse porter un jugement fondé sur la nature de l'affaire et sur les droits attachés aux titres.

Le prospectus doit également contenir l'indication qu'il est publié après avoir été approuvé par la Commission bancaire conformément à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et que cette approbation ne comporte aucune appréciation de l'opportunité et de la qualité de l'opération, ni de la situation de celui qui la réalise.

Tout fait nouveau significatif pouvant influencer le jugement du public et intervenant entre le moment où est donnée l'approbation prévue à l'alinéa 2 et celui de la clôture de l'opération doit faire l'objet d'un complément au prospectus. A défaut d'un tel complément, la Commission bancaire peut, si elle a connaissance d'un tel fait, suspendre l'opération jusqu'à ce qu'il soit rendu public.

Art. 29bis. Le Roi peut, par arrêté pris après avis de la Commission bancaire:

1^o Déterminer le contenu minimum du prospectus et de ses compléments, ainsi que celui des avis, annonces, affiches, placards et autres documents annonçant l'opération;

2^o Fixer les délais et les modalités dans lesquels les documents visés au 1^o doivent être rendus publics;

3^o Prévoir les cas et conditions dans lesquels des dispenses partielles ou totales de l'obligation d'établir et de rendre public un prospectus peuvent être autorisées par la Commission bancaire;

4^o Habilitier la Commission bancaire à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en vertu des 1^o à 3^o.

Lorsqu'ils ont pour objet le prospectus à rendre public préalablement à l'admission à la cote officielle d'une bourse de fonds publics et de change et à l'inscription aux ventes publiques supplémentaires, les arrêtés prévus à l'alinéa 1^{er} sont également pris après avis des comités de la cote.

Art. 29ter. § 1^{er}. Le prospectus, ses éventuels compléments, ainsi que les avis, annonces, affiches, placards et autres documents annonçant l'opération ne peuvent être publiés qu'après avoir été approuvés par la Commission bancaire.

L'approbation de la Commission bancaire est, dans un délai d'un mois, portée à la connaissance des personnes qui ont donné l'avis prévu à l'article 26 et, s'il s'agit d'une admission à la cote officielle ou d'une inscription aux ventes publiques supplémentaires, des comités de la cote concernés.

§ 2. Si la Commission bancaire estime que l'opération dont elle est avisée risque de se faire dans des conditions qui peuvent induire le public en erreur sur la nature de l'affaire ou sur les droits attachés aux titres, elle en avise les personnes qui ont donné l'avis prévu à l'article 26.

S'il n'est pas tenu compte de cet avis, la Commission bancaire peut refuser l'approbation prévue au § 1^{er}. Ce refus est motivé et notifié, dans un délai d'un mois, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception, aux personnes visées à l'alinéa précédent et, s'il s'agit d'une admission à la cote officielle ou d'une inscription aux ventes publiques supplémentaires, au comité de la cote concerné.

§ 3. Un recours est ouvert aux personnes qui ont donné l'avis prévu à l'article 26 contre les refus de la Commission bancaire prévus au § 2, alinéa 2. Le recours est formé dans les quinze jours de la notification du refus. Il est adressé au ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception à la personne qui a pris son recours et à la Commission bancaire.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. (oud artikel 13). Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

« Art. 30. Met uitzondering van de vermelding in het prospectus of in de andere in artikel 29ter, § 1, eerste lid, bedoelde stukken, dat het prospectus na goedkeuring door de Bankcommissie overeenkomstig artikel 29ter, § 1, eerste lid, openbaar is gemaakt en dat deze goedkeuring geen beoordeling inhoudt van de opportuniteit en de kwaliteit van de verrichting noch van de positie van diegene die ze uitvoert, mag geen gewag worden gemaakt van de beslissing van de Bankcommissie in de

reclame of de stukken met betrekking tot de verrichtingen waarop deze titel van toepassing is. »

Art. 12. (ancien article 13). L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 30. Sauf l'indication, dans le prospectus ou dans les autres documents visés à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, que le prospectus est publié après avoir été approuvé par la Commission bancaire conformément à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et que cette approbation ne comporte aucune appréciation de l'opportunité et de la qualité de l'opération, ni de la situation de celui qui la réalise, aucune mention de l'intervention de la Commission bancaire ne peut être faite dans la publicité ou dans les documents relatifs aux opérations auxquelles le présent titre est applicable. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. (oud artikel 14). Artikel 32 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

« Art. 32. De personen vermeld in het prospectus overeenkomstig artikel 29, § 1, eerste lid, zijn hoofdelijk verplicht tegenover de belanghebbenden, niettegenstaande elk strijdig beding, tot het herstel van het nadeel dat een onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van het ontbreken of de valsheid van de vermeldingen voorgeschreven door of krachtens artikelen 29 en 29bis in de stukken bedoeld in artikel 29ter, § 1, eerste lid. »

Art. 13. (ancien article 14). L'article 32 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 32. Les personnes mentionnées dans le prospectus conformément à l'article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont tenues solidairement envers les intéressés, malgré toute stipulation contraire, de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par ou en vertu des articles 29 et 29bis dans les documents visés à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. (oud artikel 15). Artikel 33 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 14. (ancien article 15). L'article 33 du même arrêté est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. (oud artikel 16). Artikel 34 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en bij de wetten van 2 april 1962 en 4 augustus 1978, wordt vervangen als volgt:

« Art. 34. § 1. Deze titel is niet van toepassing op:

1^o Het openbaar te koop stellen, te koop bieden of verkopen van effecten uitgegeven door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten;

2^o Gerechtelijke of periodiek door een beurscommissie ingerichte openbare verkopen van aandelen, effecten, winstaandelen of obligaties.

§ 2. Behoudens in geval van toelating tot de officiële notering aan een openbare fondsen- en wisselbeurs, is deze titel, met uitzondering van artikel 26, niet van toepassing op het openbaar te koop stellen, te koop bieden of verkopen van:

1^o Effecten uitgegeven onder waarborg van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten;

2^o Effecten uitgegeven door het Gemeentekrediet van België, de Nationale Investeringsmaatschappij of de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

3^o Kasbons uitgedrukt in Belgische franken en doorlopend uitgegeven door de ondernemingen ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 2 van dit besluit, door de ondernemingen ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 6 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, of door de ondernemingen ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 2 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de inschrijving op de bijkomende veilingen niet gelijkgesteld met toelating tot de officiële notering.»

Art. 15. (ancien article 16). L'article 34 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et par les lois des 2 avril 1962 et 4 août 1978, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 34. § 1^{er}. Le présent titre n'est pas applicable:

1° Aux expositions, offres ou ventes publiques de titres émis par l'Etat, les Communautés, les Régions, les provinces, les communes et les agglomérations ou fédérations de communes belges;

2° Aux ventes publiques d'actions, de titres, de parts bénéficiaires ou d'obligations ordonnées par justice ou organisées périodiquement par une commission de la bourse.

§ 2. Sauf s'il s'agit d'une admission à la cote officielle d'une bourse de fonds publics et de change, le présent titre, à l'exception de l'article 26, n'est pas applicable aux expositions, offres ou ventes publiques:

1° Des titres émis sous la garantie de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des communes et des agglomérations ou fédérations de communes belges;

2° Des titres émis par le Crédit communal de Belgique, par la Société nationale d'investissement ou par les sociétés régionales d'investissement;

3° Des bons de caisse libellés en francs belges et émis de manière continue par les entreprises inscrites à la liste prévue à l'article 2 du présent arrêté, par les entreprises inscrites à la liste prévue à l'article 6 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967 ou par les entreprises inscrites à la liste prévue à l'article 2 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne.

Pour l'application du présent paragraphe, l'inscription aux ventes publiques supplémentaires n'est pas assimilée à l'admission à la cote officielle.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. (oud artikel 17). In artikel 40, vierde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1975 en 17 juli 1985, worden de woorden «waardoor deze medewerking door het recht van de Europese Gemeenschappen wordt opgelegd» vervangen door de woorden «en de doeleinden waarvoor deze medewerking door het recht van de Europese Gemeenschappen wordt opgelegd. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de genoemde medewerking tot stand te brengen.»

Art. 16. (ancien article 17). A l'article 40, alinéa 4, du même arrêté, modifié par les lois des 30 juin 1975 et 17 juillet 1985, les mots «où cette collaboration est imposée par le droit de celles-ci» sont remplacés par les mots «et aux fins dans lesquelles cette collaboration est imposée par le droit de celles-ci. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour réaliser ladite collaboration.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. (oud artikel 18). Aan artikel 42 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1975, 8 augustus 1980 en 17 juli 1985, worden de volgende wijzigingen gebracht:

1° In 4° worden de woorden «17 of 33» vervangen door de woorden «of 17»;

2° Het 8° wordt vervangen als volgt:

«8° zij die de artikelen 26, 28, vierde lid, 29, § 1, of 29ter, § 1, eerste lid, overtreden of die een krachtens artikel 29, § 2, derde lid, uitgesproken opschorting of een krachtens artikel 29ter, § 2, tweede lid, uitgesproken weigering veronachtzamen;»

Art. 17. (ancien article 18). A l'article 42 du même arrêté, modifié par les lois des 30 juin 1975, 8 août 1980 et 17 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au 4°, les mots «17 ou 33» sont remplacés par les mots «ou 17»;

2° Le 8° est remplacé par la disposition suivante:

«8° ceux qui contreviennent aux articles 26, 28, alinéa 4, 29, § 1^{er}, ou 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou qui passent outre à une suspension prononcée

en vertu de l'article 29, § 2, alinéa 3, ou à un refus prononcé en vertu de l'article 29ter, § 2, alinéa 2;»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. (oud artikel 19). In hetzelfde besluit wordt een artikel 42bis ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Art. 42bis. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van 50 frank tot 10 000 frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° Zij die een prospectus of ander stuk bedoeld in artikel 29ter, § 1, eerste lid, openbaar maken met vermelding van de goedkeuring van de Bankcommissie, wanneer deze niet werd gegeven;

2° Zij die een verschillend prospectus of ander stuk bedoeld in artikel 29ter, § 1, eerste lid, openbaar maken dan waaraan de goedkeuring van de Bankcommissie werd gehecht.»

Art. 18. (ancien article 19). Un article 42bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté:

« Art. 42bis. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° Ceux qui rendent public un prospectus ou un autre document prévu à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en faisant état de l'approbation de la Commission bancaire alors que celle-ci n'a pas été donnée;

2° Ceux qui rendent public un prospectus ou un autre document visé à l'article 29ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, différent de celui qui a été approuvé par la Commission bancaire.»

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK III. — Wijzigingen aan de wetten op de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935

Art. 19. (oud artikel 20). In artikel 32 van de wetten op de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935, gewijzigd bij de wetten van 6 januari 1958 en 5 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het derde lid wordt het 4° geschrapt;

2° Het laatste lid wordt opgeheven.

CHAPITRE III. — Modifications des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935

Art. 19. (ancien article 20). A l'article 32 des lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935, modifié par les lois des 6 janvier 1958 et 5 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 3, le 4° est supprimé;

2° Le dernier alinéa est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. (oud artikel 21). In artikel 34, paragraaf 5, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1969 en 5 december 1984, worden de woorden «en bij de nrs. 1, 3, 4 en 6 van artikel 36» geschrapt.

Art. 20. (ancien article 21). A l'article 34, paragraphe 5, alinéa deux, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 30 juin 1969 et 5 décembre 1984 les mots «et par les n°s 1, 3, 4 et 6 de l'article 36» sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. (oud artikel 22). Artikel 36, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 26 van 31 oktober 1934 en bij de wetten van 30 juni 1975 en 24 maart 1978, artikel 37, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, de artikelen 38 en 39 en artikel 40, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven.

Art. 21. (ancien article 22). L'article 36, modifié par l'arrêté royal n° 26 du 31 octobre 1934 et par les lois du 30 juin 1975 et 24 mars 1978, l'article 37, modifié par la loi du 30 juin 1975, les articles 38 et 39 et l'article 40 modifié par la loi du 30 juin 1975, des mêmes lois coordonnées sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. (oud artikel 23). Artikel 84, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1975 en 24 maart 1978, artikel 85, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, artikel 86, artikel 87, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, en artikel 88 van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven.

Art. 22. (ancien article 23). L'article 84, modifié par les lois des 30 juin 1975 et 24 mars 1978, l'article 85, modifié par la loi du 30 juin 1975, l'article 86, l'article 87, modifié par la loi du 30 juin 1975 et l'article 88 des mêmes lois coordonnées sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 23. In artikel 101ter van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd door de wet van 23 juli 1962 en gewijzigd door de wet van 5 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden « Van dat verslag wordt » vervangen door de woorden « Voor de vennootschappen die een publiek beroep doen of hebben gedaan op beleggers, wordt van dit verslag »;

2° In paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden « Van dat verslag wordt » vervangen door de woorden « Voor de vennootschappen die een publiek beroep doen of hebben gedaan op beleggers, wordt van dit verslag ».

Art. 23. A l'article 101ter des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 23 juillet 1962 et modifié par la loi du 5 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au paragraphe 2, alinéa deux, le mot « Copie » est remplacé par les mots « Pour les sociétés ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, copie »;

2° Au paragraphe 3, alinéa deux, le mot « Copie » est remplacé par les mots « Pour les sociétés ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, copie ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 24. In artikel 199 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1961, 30 juni 1975, 24 maart 1978 en 5 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden « en door de plaatsing in ten minste twee dagbladen waarvan een uit de streek waar de vennootschap haar belangrijkste bedrijfszetel heeft, van een bericht dat de datum en de plaats van de neerlegging vermeldt » geschrapt;

2° In het tweede lid worden de woorden « en zonder verwijl in ten minste twee dagbladen, waarvan een uit de streek waar de vennootschap haar belangrijkste bedrijfszetel heeft, een bericht te plaatsen dat de datum en de plaats van de neerlegging vermeldt » geschrapt;

3° Het derde lid wordt opgeheven.

Art. 24. A l'article 199 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 30 juin 1961, 30 juin 1975, 24 mars 1978 et 5 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa premier, les mots « ainsi que de la publication dans deux journaux quotidiens au moins, dont un de la région où est établi le siège d'exploitation principal de la société, d'un avis indiquant la date et le lieu du dépôt » sont supprimés;

2° A l'alinéa deux, les mots « et de publier sans délai, dans deux journaux quotidiens au moins, dont un de la région où est établi le siège d'exploitation principal de la société, un avis indiquant la date et le lieu du dépôt » sont supprimés;

3° L'alinéa trois est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. In artikel 201 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1935, 1 december 1953, 30 juni 1961, 23 februari 1967, 6 maart 1973, 30 juni 1975, 24 maart 1978, 5 december 1984, 21 februari 1985 en 15 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het 1° wordt opgeheven;

2° Het 3° wordt door de volgende tekst vervangen:

« 3° Zij die nalaten de vermeldingen, voorgeschreven door de artikelen 7b, 29, 30, 32, 34, 120, 121, 122, 170, tweede lid, en 199 te doen in de akten of ontwerpen van akten van vennootschappen, in de volmachten of intekeningen ».

Art. 25. A l'article 201 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 9 juillet 1935, 1^{er} décembre 1953, 30 juin 1961, 23 février 1967, 6 mars 1973, 30 juin 1975, 24 mars 1978, 5 décembre 1984, 21 février 1985 et 15 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le 1° est abrogé;

2° Le 3° est remplacé par le texte suivant:

« 3° Ceux qui n'ont pas fait les énonciations requises par les articles 7b, 29, 30, 32, 34, 120, 121, 122, 170, alinéa deux, et 199 dans les actes ou projets d'actes de sociétés, dans les procurations ou souscriptions ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 26. In artikel 204 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het 3°, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt opgeheven;

2° In het 7°, ingevoegd door de wet van 23 juli 1962 en gewijzigd door de wet van 5 december 1984, worden de woorden « die een publiek beroep doen of hebben gedaan op beleggers en » ingevoegd tussen het woord « vennootschappen » en het woord « die ».

Art. 26. A l'article 204 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes:

1° Le 3°, modifié par la loi du 30 juin 1975, est abrogé;

2° Au 7°, inséré par la loi du 23 juillet 1962 et modifié par la loi du 5 décembre 1984, les mots « ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne » sont insérés entre le mot « sociétés » et le mot « qui ».

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK IV. — Diverse bepalingen

Art. 27. In het Strafwetboek wordt een artikel 509quater ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 509quater. § 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van 50 frank tot 10 000 frank, of met een van die straffen alleen wordt gestraft, elkeen die op grond van zijn functie of beroep kennis heeft van informatie die, als zij openbaar werd gemaakt, omwille van haar voldoende duidelijk en vaststaand karakter, de koers gevoelig zou beïnvloeden van effecten die zijn opgenomen in de officiële notering of verhandeld op de bijkomende veilingen van een openbare fondsen- en wisselbeurs van het Rijk en die, nog vóór deze informatie openbaar is gemaakt:

1° Rechtstreeks of onrechtstreeks dergelijke effecten verkrijgt of vervreemdt door misbruik van de informatie waarover hij beschikt, om aldus winst te maken of verlies te vermijden;

2° Op grond van deze informatie, de verkrijging of vervreemding van dergelijke effecten aan een derde aanraadt, om deze aldus in staat te stellen winst te maken of verlies te vermijden;

3° Ofwel aan een derde deze informatie meedeelt, om deze laatste aldus in staat te stellen winst te maken of verlies te vermijden.

Zo de sub 1° beoogde verrichtingen ter beurze plaatshebben, kan de delinquent bovendien veroordeeld worden tot betaling van een bedrag dat geheel of gedeeltelijk overeenstemt met de winst die hij rechtstreeks of onrechtstreeks heeft gemaakt of met het verlies dat hij heeft vermeden. Dit bedrag wordt ingevorderd zoals een geldboete.

§ 2. De rechtbank, alsook de procureur des Konings, kunnen in elke stand van de procedure het advies van de Bankcommissie, dat van de betrokken Beurscommissie en dat van het betrokken Noteringscomité vragen.

Deze adviezen worden binnen één maand gegeven tenzij deze termijn door de rechtbank of door de procureur des Konings wordt verlengd. Indien binnen deze gebruikelijk verlengde termijn geen advies wordt verstrekt, wordt de procedure voortgezet.

Een kopie van dit verzoek en van de ontvangen adviezen wordt aan het gerechtelijk dossier toegevoegd.»

CHAPITRE IV. — Dispositions diverses

Art. 27. Un article 509^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal :

« Art. 509^{quater}. § 1^{er}. Est punie d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement toute personne qui, ayant connaissance, par fonction ou profession, d'informations qui, si elles étaient rendues publiques, seraient, en raison de leur caractère suffisamment précis et certain, de nature à influencer de manière sensible le cours de titres admis à la cote officielle ou traités aux ventes publiques supplémentaires d'une bourse de fonds publics et de change du Royaume, a, avant que ces informations soient rendues publiques :

1^o Acquis ou aliéné directement ou indirectement de tels titres en exploitant l'information dont elle a connaissance afin de réaliser un profit ou d'éviter une perte;

2^o Recommandé à un tiers, sur base de cette information, l'aliénation ou l'acquisition de tels titres afin de lui permettre de réaliser un profit ou d'éviter une perte;

3^o Ou communiqué à un tiers cette information afin de lui permettre de réaliser un profit ou d'éviter une perte.

Si les opérations visées au 1^o ont eu lieu en bourse, le délinquant peut en outre être condamné à payer une somme correspondant à tout ou partie du profit acquis directement ou indirectement ou de la perte évitée. Cette somme est recouvrée comme l'amende.

§ 2. Le tribunal, ainsi que le procureur du Roi, peuvent, en tout état de la procédure, demander l'avis de la Commission bancaire, celui de la Commission de la bourse concernée et celui du Comité de la cote concerné.

Ces avis sont données dans le mois, sauf prorogation de ce délai par le tribunal ou par le procureur du Roi. A défaut d'avis donné dans ce délai éventuellement prorogé, la procédure continue.

Une copie de la demande d'avis et des avis reçus est jointe au dossier de la procédure.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 28. Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1978, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« h) Overtreding van artikel 509^{quater} van het Strafwetboek. »

Art. 28. L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, modifié par la loi du 4 août 1978, est complété par la disposition suivante :

« h) Infraction à l'article 509^{quater} du Code pénal. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 29. In artikel 22 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, gewijzigd door de wet van 10 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « de beschikkingen van alinea's 1 en 2 van genoemd artikel 34 » vervangen door de woorden « genoemd artikel 34, paragraaf 1, 1^o, en paragraaf 2, 1^o en 2^o. »;

2^o Het tweede lid van paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden « tenzij het gaat om een opnemings in de officiële notering. Het derde lid van paragraaf 2 van dit artikel is niet van toepassing. »;

3^o In paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden « 34, alinea 3 » vervangen door de woorden « 34, paragraaf 1, 2^o »;

4^o In paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden « artikel 34, alinea 3 » vervangen door de woorden « 34, paragraaf 1, 2^o »;

5^o Paragraaf 3 wordt opgeheven.

Art. 29. A l'article 22 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, modifié par la loi du 10 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « des dispositions des alinéas 1^{er} et 2 dudit article 34 » sont remplacés par les mots « dudit article 34, paragraphe 1^{er}, 1^o, et paragraphe 2, 1^o et 2^o. »;

2^o L'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} est complété par les mots « sauf s'il s'agit d'une inscription à la cote officielle. L'alinéa trois du paragraphe 2 du présent article n'est pas applicable. »;

3^o Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « 34, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « 34, paragraphe 1^{er}, 2^o »;

4^o Au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « 34, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « 34, paragraphe 1^{er}, 2^o »;

5^o Le paragraphe 3 est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 30. De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Art. 30. Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT, EN CE QUI CONCERNE LES REFERENDAIRES A LA COUR D'ARBITRAGE, LA LOI DU 28 JUIN 1983 PORTANT L'ORGANISATION, LA COMPETENCE ET LE FONCTIONNEMENT DE LA COUR D'ARBITRAGE, LA LOI DU 2 FEVRIER 1984 RELATIVE AU TRAITEMENT DES MEMBRES, REFERENDAIRES ET GREFFIERS DE LA COUR D'ARBITRAGE, A LEUR PRESENTATION ET NOMINATION, AINSI QU'AUX OUTRAGES ET VIOLENCES ENVERS LES MEMBRES DE CETTE COUR ET LA LOI DU 5 AVRIL 1955 RELATIVE AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES D'UNE FONCTION AU CONSEIL D'ETAT

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING, WAT DE REFERENDARISSEN BIJ HET ARBITRAGEHOF BETREFT, VAN DE WET VAN 28 JUNI 1983 HOUDENDE DE INRICHTING, DE BEVOEGDHEID EN DE WERKING VAN HET ARBITRAGEHOF, DE WET VAN 2 FEBRUARI 1984 BETREFFENDE DE WEDDEN VAN DE LEDEN, DE REFERENDARISSEN EN DE GRIFFIERS VAN HET ARBITRAGEHOF, HUN VOORDRACHT EN BENOEMING, EVENALS DE SMAAD EN HET GEWELD TEGEN DE LEDEN VAN DIT HOF EN DE WET VAN 5 APRIL 1955 INZAKE DE WEDDEN VAN DE AMBTSDRAGERS BIJ DE RAAD VAN STATE

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les référendaires à la Cour d'arbitrage, la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, la loi du 2 février 1984 relative au traitement des membres, référendaires et greffiers de la Cour d'arbitrage, à leur présentation et nomination, ainsi qu'aux outrages et violences envers les membres de cette Cour et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot wijziging, wat de referendarissen bij het Arbitragehof betreft, van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, de wet van 2 februari 1984 betreffende de wedden van de leden, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, hun

voordracht en benoeming, evenals de smaad en het geweld tegen de leden van dit Hof en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

Mme Delruelle-Ghobert, rapporteur. — Monsieur le Président, cette proposition se rapporte à la carrière et au statut pécuniaire des référendaires à la Cour d'arbitrage.

La principale modification apportée au statut de ces auxiliaires de la Cour d'arbitrage est leur nomination à titre définitif. La nomination à terme est supprimée avec raison puisque c'est la seule fonction dans la magistrature qui n'était pas définitive.

Cette modification essentielle devrait évidemment entraîner une adaptation de leur statut pécuniaire. C'est pourquoi un nouvel alinéa est ajouté à l'article 2 de la loi de 1984 relative au traitement des membres référendaires et greffiers de la Cour d'arbitrage.

Cette modification, qui assimile leur statut pécuniaire à celui des référendaires du Conseil d'Etat, est tout à fait légitime, étant donné qu'il faut remplir les mêmes conditions pour être nommé et que le travail est assez semblable, à la seule différence près que la Cour d'arbitrage est moins chargée, au point de vue du travail, que le Conseil d'Etat, actuellement du moins.

La rétroactivité proposée au 1^{er} octobre 1984 est justifiée, bien que cela puisse poser un certain problème financier car appliqué rétroactivement à un autre régime pécuniaire.

Le ministre de la Justice a personnellement déclaré que le coût annuel de cette modification de statut peut être estimé à 4,5 millions et qu'il ne voit aucune objection d'ordre budgétaire à l'adoption de cette proposition.

L'expérience a prouvé que tous les candidats qui se sont présentés à l'examen des référendaires étaient d'une très grande qualité. En outre, selon les magistrats eux-mêmes de la Cour d'arbitrage, ces référendaires accomplissent un travail important nécessitant beaucoup de compétence. Il apparaît dès lors que l'aspect financier actuel, dénoncé par la proposition, ainsi que l'instabilité, sont des désavantages à l'exercice de cette fonction, désavantages susceptibles d'entraîner des conséquences inquiétantes comme, par exemple, le départ éventuel vers d'autres fonctions judiciaires, notamment auprès du Conseil d'Etat.

Lors de la discussion en commission, certains membres ont demandé quelles étaient les raisons qui, en 1984, avaient conduit le législateur à nommer les référendaires durant cinq ans seulement.

A cette époque, la commission avait voulu que cette période déterminée de cinq ans puisse servir comme école, comme période d'apprentissage pour de jeunes juristes, jusqu'au moment où, ayant acquis un certain bagage, ceux-ci passeraient dans d'autres institutions judiciaires, notamment la Cour de cassation ou le Conseil d'Etat. C'était donc, à l'époque, une vision de centre de formation qui avait été retenue, situation bien différente de celle de la magistrature. Mais la qualité et la compétence de ces jeunes candidats, telles qu'elles ressortent de l'expérience pratique, vont à l'encontre de ce principe et, il faut bien l'admettre, dans la pratique, l'aspect humain est difficilement soutenable. Comme l'ont fait remarquer un certain nombre de commissaires, il est évident qu'un référendaire à la Cour d'arbitrage se renseignera sur les conditions financières et se référera à la situation des référendaires au Conseil d'Etat. La situation actuelle pourrait donc décourager les référendaires qui compareraient ainsi leur situation avec celle d'autres personnes, occupant plus ou moins les mêmes fonctions.

Pour ce qui est des montants précis de rémunérations dont bénéficieront finalement les référendaires à la Cour d'arbitrage, je me bornerai à vous renvoyer, mes chers collègues, à la lecture des chiffres énumérés dans le rapport lui-même. Je précise cependant immédiatement que l'objection selon laquelle les référendaires pourraient gagner plus que les greffiers a été rencontrée lors des discussions complémentaires qui ont eu lieu à l'occasion d'un renvoi du texte initial en commission; j'en parlerai dans quelques instants.

Lors de la discussion en commission, il a été souhaité par une majorité de membres que l'on ne traîne pas à corriger l'erreur qui avait été commise en 1984, lors de l'élaboration du statut des référendaires.

La discussion s'est alors poursuivie plus particulièrement sur la rétroactivité et la date à laquelle la réforme pourrait entrer en vigueur. La rétroactivité n'est pas retenue et on propose de supprimer l'article 6 de la proposition. Certains intervenants auraient souhaité que l'on fixe une date de mise en vigueur, mais devant les inconvénients que cela provoquerait, la décision est prise de ne pas la mentionner. Celle-ci se fera donc le dixième jour après la promulgation. On a procédé ensuite au vote: l'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des treize membres présents.

L'article 2 est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article 3 est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article 4 est adopté à l'unanimité des treize membres présents.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Un amendement est alors proposé pour fixer l'entrée en vigueur à la date du 1^{er} janvier 1987, mais il apparaît rapidement que cette rétroactivité, contraire à toutes pratiques, pourrait susciter des débats et retarder la mise en vigueur de cette loi. L'amendement est ensuite rejeté par 6 voix contre 3 et l'article 6 est rejeté à l'unanimité des 13 voix. L'ensemble de la proposition de loi est alors adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Vous vous souviendrez cependant que lors de sa discussion en séance plénière, cette proposition, bien qu'adoptée par la commission de la manière qui vient d'être rappelée, a dû être remise sur le chantier.

J'en viens, monsieur le Président, chers collègues, au rapport complémentaire qui a été élaboré à la suite de différentes questions qui avaient surgi après la rédaction du rapport initial.

En effet, un accord unanime semblait se dégager sur le principe même du statut définitif des référendaires, mais certains souhaitaient donner à la Cour d'arbitrage un pouvoir d'appréciation à ce propos et ce pendant un temps déterminé.

Par ailleurs, la question se posait de savoir dans quelle mesure la référence au Conseil d'Etat, prévue aux articles 2 et 3 de la proposition, ne risquait pas d'impliquer, à terme, des incidences de nature fonctionnelle.

Après des discussions approfondies, au cours desquelles différents aspects et leurs conséquences ont été soulevés, un groupe de travail a été constitué, composé de l'auteur de la proposition du représentant du ministre et du rapporteur.

Ce groupe de travail propose l'introduction d'amendements au texte initial, présentement soumis à vos délibérations.

L'article 1^{er} prévoit l'instauration d'un stage de trois ans à l'issue duquel la nomination devient définitive, sauf si la Cour d'arbitrage prend une décision en sens inverse, au cours de la troisième année de stage.

Le deuxième problème concerne la rémunération et la référence aux référendaires du Conseil d'Etat.

Différentes solutions ont été proposées, mais la plupart d'entre elles n'ont pas été retenues. Rappelons ici que l'objectif de la proposition de la loi est d'éviter que les référendaires actuels ne quittent la Cour d'arbitrage, attirés par une carrière au sein du Conseil d'Etat.

Le groupe de travail suggère donc de s'en remettre au texte de la proposition initiale, pour tout ce qui concerne la rémunération de ces référendaires, au Conseil d'Etat, avec une seule modification, reprise à l'article 3, qui préconise de rattacher les référendaires, pour ce qui regarde leur rémunération, aux référendaires adjoints du Conseil d'Etat pendant trois ans, et non plus pendant deux ans, leur tâche, à la Cour d'arbitrage, ayant une durée de trois ans.

Les autres articles de la proposition sont repris; la seule différence consiste en l'introduction d'un nouvel article 6 qui règle le sort des référendaires, actuellement en service à la Cour et qui ont été nommés pour cinq ans. Ces référendaires seront définitivement nommés à l'issue de trois années de fonction, sauf si la Cour se prononce en sens inverse, au cours de leur troisième année. Dans ce cas, les référendaires continueront à remplir leur mission auprès de la Cour jusqu'à l'issue du terme de cinq ans, pour lequel ils ont été recrutés. Il est précisé, sur ce point, que la Cour d'arbitrage a le sentiment qu'aucun des référendaires actuellement en place ne verra son stage terminé par une non-confirimation.

Au cours des discussions, des questions relatives à la mobilité, aux incompatibilités et à la déontologie applicable aux référendaires de la Cour d'arbitrage, ont été soulevées. Le représentant du ministre y a répondu, notamment en ce qui concerne la mobilité, en rappelant

l'article 24, paragraphe 2, de la loi du 28 juillet 1983, complétée, par ailleurs, par la proposition de loi actuelle.

En ce qui concerne les incompatibilités, celles-ci sont prévues aux articles 35 et 38 de la loi organique. Les règles de déontologie ne sont, pour l'instant, traduites dans la loi que par des dispositions en matière de discipline, essentiellement l'article 41 de la loi organique, qui prévoit les types de sanction qui peuvent être appliquées aux référendaires, comme aux greffiers, par les présidents ou par les cours, en cas de manquements graves à leur devoir.

Il nous a d'ailleurs été rapporté que la Cour d'arbitrage a déjà envisagé la rédaction de son règlement d'ordre intérieur qui devrait apporter une série de règles, du moins en matière de procédure pour actions disciplinaires et qui, en outre, devrait envisager éventuellement une certaine réglementation de déontologie pour les membres de la Cour.

Une autre question a été soulevée concernant la situation des greffiers. Le représentant du ministre a confirmé qu'aucun parallélisme dans cette fonction ne peut être retenu car le rôle des greffiers à la Cour d'arbitrage est loin d'être aussi important que celui des référendaires. En effet, leur responsabilité demeure dans les limites des activités du greffe alors que les responsabilités des référendaires sont accrues, vu la présence de non-juristes parmi les membres de la Cour.

En conclusion, je voudrais rappeler que tant la proposition de loi que la proposition d'amendement ont été faites dans un souci de valoriser l'institution qu'est la Cour d'arbitrage, laquelle doit garder un prestige incontesté et incontestable.

La proposition d'amendement a été mise aux voix et adoptée à l'unanimité des douze membres présents. Le présent rapport a d'ailleurs également été approuvé à l'unanimité des douze membres présents. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — M. le secrétaire d'Etat m'a fait savoir que, malgré des discussions animées, la commission s'est toujours prononcée à l'unanimité, grâce au dialogue constructif qui s'est instauré entre les membres de la commission et lui-même.

Désirez-vous ajouter quelque chose, monsieur le secrétaire d'Etat ?

M. Mundeleer, secrétaire d'Etat à la Justice, adjoint au ministre de la Justice, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Classes moyennes. — Non, monsieur le Président, sinon féliciter Mme Delruelle.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Vraight niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Artikel 25 van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof wordt vervangen als volgt:

«De referendarissen worden door het Hof benoemd voor een stage van drie jaar naargelang van hun klassering in het bij artikel 24 bedoelde vergelijkend examen.

Op het einde van de termijn van drie jaar, wordt de benoeming definitief, behoudens tegengestelde beslissing genomen door het Hof tijdens het derde stagejaar.»

Article 1^{er}. L'article 25 de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage est remplacé par la disposition suivante:

«Les référendaires sont nommés par la Cour pour un stage de trois ans selon le classement du concours prévu à l'article 24.

Au terme de ces trois ans, la nomination devient définitive sauf décision contraire prise par la Cour durant la troisième année de stage.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 1 van de wet van 2 februari 1984 betreffende de wedden van de leden, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, hun voordracht en benoeming, evenals de smaad en het geweld tegen de leden van dit Hof, wordt gewijzigd als volgt:

Na het woord «referendaris:» worden de woorden «de wedde van de substituten van de procureur des Konings» vervangen door de woorden «de bezoldigingsregeling die van toepassing is op de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State».

Art. 2. A l'article premier de la loi du 2 février 1984 relative aux traitements des membres, des référendaires et greffiers de la Cour d'arbitrage, à leur présentation et nomination, ainsi qu'aux outrages et violences envers les membres de cette Cour, les modifications suivantes sont apportées:

Après le mot «référéndaire:» les mots «le traitement des substituts du procureur du Roi» sont remplacés par le texte suivant: «le régime pécuniaire applicable aux membres du bureau de coordination du Conseil d'Etat».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1^o De woorden «en de referendarissen» vervallen.

2^o Het artikel wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

«De referendarissen genieten gedurende de eerste drie jaar volgend op hun benoeming de bezoldigingsregeling van de adjunct-referendarissen van de Raad van State; gedurende de tien daaropvolgende jaren genieten zij de bezoldigingsregeling van de referendarissen; na het dertiende jaar volgend op hun benoeming genieten zij de bezoldigingsregeling van de eerste referendarissen.»

Art. 3. A l'article 2 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Les mots «et aux référendaires» sont supprimés.

2^o L'alinéa suivant est ajouté:

«En ce qui concerne les référendaires, pendant les trois premières années qui suivent leur nomination, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires adjoints du Conseil d'Etat; pendant les dix années suivantes, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires; à l'expiration de la treizième année qui suit leur nomination, ils bénéficient du régime pécuniaire des premiers référendaires.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 24, § 2, tweede lid, van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof worden de woorden «in artikel 71» vervangen door de woorden «in de artikelen 70 en 71».

Art. 4. A l'article 24, § 2, alinéa deux, de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, les mots «à l'article 71» sont remplacés par les mots «aux articles 70 et 71».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In artikel 3, § 3, eerste lid, 2^o, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, worden tussen het woord «magistratuur» en de woorden «als professor» ingevoegd de woorden «het ambt van referendaris bij het Arbitragehof inbegrepen».

Art. 5. A l'article 3, § 3, alinéa premier, 2^o, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, les mots «en ce compris en qualité de référendaire à la Cour d'arbitrage» sont insérés entre les mots «magistrature» et «de professorat».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De benoeming van de referendarissen in dienst van het Hof bij de inwerkingtreding van deze wet wordt definitief, behoudens tegengestelde beslissing genomen door het Hof tijdens hun derde ambtsjaar. In dat geval beëindigen ze hun normale termijn van vijf jaar.

Art. 6. La nomination des référendaires au service de la Cour lors de l'entrée en vigueur de la présente loi devient définitive sauf décision

contraire prise par la Cour pendant leur troisième année de fonction. Dans ce cas, ils achèvent leur terme normal de cinq ans.

— Aangenomen.
Adopté.

M. le Président. Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 2 AUGUSTUS 1974 BETREFFENDE DE WEDDEN VAN DE TITULARISSEN VAN SOMMIGE OPENBARE AMBTEN EN VAN DE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 2 AOUT 1974 RELATIVE AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES DE CERTAINES FONCTIONS PUBLIQUES ET DES MINISTRES DES CULTES

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediens ten.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

De algemene beraadslaging is geopend.
La discussion générale est ouverte.
Het woord is aan de rapporteur.

De heer Cooreman, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwij naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

Art. 1. Het opschrift van hoofdstuk IV van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediens ten, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1981, wordt vervangen door het volgende opschrift:

« HOOFDSTUK IV

De bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglicaanse, israëlitische erediens ten en de Imams van de islamitische erediens ten. »

Art. 1^{er}. L'intitulé du chapitre IV de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifié par la loi du 23 janvier 1981, est remplacé par l'intitulé suivant:

« CHAPITRE IV

Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des Imams du culte islamique. »

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 2. Een artikel 27bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 27bis. De-jaarwedden van de bedienaars van de orthodoxe erediens ten worden vastgesteld als volgt:

- a) Metropoli et-Aartsbisshop: 429 591
- b) Aartsbisshop: 273 771
- c) Vicaris-generaal: 206 991

- d) Bedenaar: 149 550
- e) Onderpastoor: 149 550. »

Art. 2. Un article 27bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 27bis. Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit:

- a) Metropolitane-Archevêque: 429 591
- b) Archevêque: 273 771
- c) Vicaire général: 206 991
- d) Desservant: 149 550
- e) Vicaire: 149 550. »

— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKEL EN 1338, 1340, 1342, 1343 EN 1399 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Verzoek om terugverwijzing naar de commissie

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 1338, 1340, 1342, 1343 ET 1399 DU CODE JUDICIAIRE

Demande de renvoi en commission

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek.

L'ordre du jour appelle la discussion du projet de loi modifiant certains articles du Code judiciaire.

De rapporteur, de heer Van Rompaey, verwijst naar zijn verslag.
Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik richt een verzoek tot de Senaat om de bespreking van dit ontwerp te willen verdagen of het ontwerp terug te verwijzen naar de commissie voor de Justitie. Ik ben daarover een woord uitleg verschuldigd.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders heeft pas van de week vernomen dat dit ontwerp werd goedgekeurd in de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zij ontving het verslag en bestudeerde deze materie. De Nationale Kamer van alle arrondissementen van ons land heeft woensdag een spoedvergadering gehouden. Er werd een tekst opgesteld, die ik niet zal voorlezen en ook niet als amendement zal indienen. De filosofie ervan sluit echter aan bij de techniek van andere landen, zoals Duitsland en Frankrijk. Deze voorstellen kunnen wellicht een tijdsparing voor de rechters, een grotere rechtszekerheid voor de rechtsonderhorigen — de mensen die men wil vonnissen — en een onkostenbesparing tot gevolg hebben.

Dit is toch de bedoeling van de rechtsbeginselen die zijn ingevoerd in het Gerechtelijk Wetboek. In het begin was er tegenstand van de magistratuur, niet zozeer van de gerechtsdeurwaarders. Dagvaardingen mogen op het ogenblik gewoon met de post worden verstuurd; zij moeten niet meer worden betekend. Er is dus meer rechtsonzekerheid en de voorstellen van de Nationale Kamer omvatten positieve suggesties.

Ik weet dat ik met dit verzoek zeer laat kom. Ten onrechte werd geen contact opgenomen met de Nationale Kamer en ik maak niemand een verwijt. Ik meen echter dat het nuttig is dat de commissie voor de Justitie een gesprek heeft met een officiële instantie, zoals de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, die hierom vraagt.

M. le Président. — La parole est à M. Mundeeler, secrétaire d'Etat.

M. Mundeeler, secrétaire d'Etat à la Justice, adjoint au ministre de la Justice, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Classes moyennes. — Je crois devoir rappeler à l'honorable membre que c'est en 1980 que M. Van Elslande a déposé le projet de loi qui fait aujourd'hui l'objet de nos débats. C'est le 9 mai 1985 qu'il a été voté à

la Chambre. En juillet 1987, ce projet, qui vise en réalité à diminuer les arrières judiciaires particulièrement importants, est enfin soumis à l'approbation du Sénat.

Il me paraît qu'après sept ans d'étude, la réaction de la Chambre des huissiers est pour le moins tardive. Le rapport fait foi de l'unanimité qu'a recueillie le projet en commission du Sénat. Je dois vous signaler que M. le ministre de la Justice tient absolument à ce que ce projet puisse être voté le plus rapidement possible. Je me vois, par conséquent, dans l'obligation de demander qu'il ne soit pas donné satisfaction à la demande de M. le sénateur Cooreman, et donc que le projet ne soit pas renvoyé en commission.

De Voorzitter. — Wij zullen ons volgende week uitspreken over de vraag van de heer Cooreman. Het ontwerp is in de commissie bij eenparigheid goedgekeurd zodat mag worden verondersteld dat het ook in openbare vergadering weinig discussie zal uitlokken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, maandag 13 juli te 14 uur, bespreken wij eerst de ontwerpen van wet tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koninkrijken. De punten die wij van de week niet konden bespreken, worden toegevoegd aan onze agenda van maandag 13 en dinsdag 14 juli, namelijk:

— Ontwerp van wet houdende bepalingen inzake de solidariteits-, matigings- en bijzondere bijdragen ten laste van de zelfstandigen;

— Interpellatie van de heer Meyntjens tot de minister van Middenstand over « het koninklijk besluit van 25 september 1986 tot invoering van de consolidatiebijdrage voor zelfstandigen »;

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

a) 1. Verdrag inzake het wegverkeer, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968;

2. Europese Overeenkomst, en Bijlage, tot aanvulling van dit Verdrag, opgemaakt te Genève op 1 mei 1971;

b) 1. Verdrag inzake verkeerstekens, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968;

2. Europese Overeenkomst, en Bijlage, tot aanvulling van dit Verdrag, opgemaakt te Genève op 1 mei 1971;

3. Protocol inzake de wegmarkeringen, en Bijlage, tot aanvulling van de Europese Overeenkomst van 1971, opgemaakt te Genève op 1 maart 1973;

— Ontwerp van wet tot bepalingen van de breedte van de territoriale zee van België;

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 138 betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces,

aangenomen te Genève op 26 juni 1973, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar achtenvijftigste zitting;

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 149 betreffende de tewerkstelling en de arbeids- en levensomstandigheden van het verplegend personeel, aangenomen te Genève op 21 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting;

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Togo inzake de handelsscheepvaart, ondertekend te Brussel op 19 oktober 1984;

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Volksrepubliek Mozambique ondertekend te Maputo op 30 mei 1985;

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het zevende Protocol, ondertekend te Brussel op 14 september 1984, bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950;

— Ontwerp van wet tot uitvoering van de in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen;

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 16 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen;

— Voorstel van resolutie betreffende de vestiging en het opstarten van een achtste kerncentrale;

— Voorstel van resolutie betreffende het uitrustingsplan van de elektriciteitssector voor 1987-1997;

— Voorstel van resolutie tot het uitstellen van het nationaal uitrustingsplan voor productie en transport van elektrische energie 1985-1995.

Woensdag 15 juli bespreken wij het ontwerp van wet tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest.

Het verslag over dit ontwerp zal maandag worden rondgedeeld.

Is de Senaat het met deze regeling van de werkzaamheden eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Er was afgesproken dat wij vandaag vóór 19 uur de vergadering zouden beëindigen omdat het morgen een feestdag is, althans voor een deel van de leden van de Senaat.

Ik stel dus voor onze werkzaamheden hier te onderbreken.

Je vous propose d'interrompre ici nos travaux. (*Assentiment.*)

De Senaat vergadert opnieuw maandag, 13 juli 1987, te 14 uur.

Le Sénat se réunira lundi, 13 juillet 1987, à 14 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 18 u. 40 m.)

(La séance est levée à 18 h 40 m.)